

EL PESO TEOLÓGICO COMPARATIVO ENTRE CITAS EXPLÍCITAS
DE ISAÍAS Y ALUSIONES A ISAÍAS EN PRIMERA DE PEDRO

SANDRO GUTIÉRREZ

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA
ESCUELA DE TEOLOGÍA, FILOSOFÍA Y HUMANIDADES
MAESTRÍA EN TEOLOGÍA
MEDELLÍN

2014

EL PESO TEOLÓGICO COMPARATIVO ENTRE CITAS EXPLÍCITAS
DE ISAÍAS Y ALUSIONES A ISAÍAS EN PRIMERA DE PEDRO

SANDRO GUTIÉRREZ

Trabajo de grado para optar al título de Magister en Teología

Asesor

Theodorus Gerardus Donner

Doctor en Teología Patristica

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA
ESCUELA DE TEOLOGÍA, FILOSOFÍA Y HUMANIDADES
MAESTRÍA EN TEOLOGÍA
MEDELLÍN

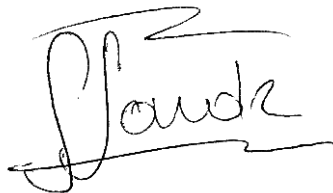
2014

Septiembre 2 de 2014

Sandro Gutiérrez

DECLARACIÓN ORIGINALIDAD

“Declaro que esta tesis (o trabajo de grado) no ha sido presentada para optar a un título, ya sea en igual forma o con variaciones, en esta o cualquier otra universidad”. Art. 82 Régimen Discente de Formación Avanzada, Universidad Pontificia Bolivariana.



DEDICATORIA

A Dios Padre mi Creador.

Al Señor Jesucristo, mi Redentor.

Al Espíritu Santo mi Consolador

A mi madre por su amor incondicional

A todos los creyentes en el mundo que sufren por seguir a Jesucristo

Agradecimientos

Esta investigación es el resultado del apoyo de varias personas. Mi madre por su amor, paciencia incondicionales. Mi familia por su apoyo desde la distancia.

Mi director de tesis por todo el proceso de revisión y sugerencias que contribuyó no solo en el resultado final de la investigación sino en un enriquecedor proceso de aprendizaje en diferentes áreas. Los profesores, estudiantes y demás miembros de la comunidad de la Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia que además de orar por mí, también me animaron y apoyaron en diferentes procesos. Los compañeros y profesores de la maestría en teología que contribuyeron con sus directrices y sugerencias.

Mil gracias a todos. Que Dios los bendiga.

Abstract

This thesis focuses on the use of Isaiah in 1 Peter. Its general goal is to compare the explicit citations from Isaiah with the allusions to Isaiah in 1 Peter in order to show the theological weight of the allusions in comparison with that of the citations. Accordingly Chapter 1 develops a conceptual framework for the use of the Old Testament in the New Testament. This chapter explains the use of the Old Testament in the New Testament focusing on how 1 Peter uses Isaiah. Positions of various scholars on the context and the sources of the citations from the Old Testament and the allusions to the Old Testament are summarized. There are some concepts, which are defined, such as *explicit citation* and *allusion*, and the criteria to identify and classify them. Finally, the methodology used to compare the theological weight of quotations and allusions is explained. Three *criteria* are proposed to determine the theological weight of a quotation or allusion. A comparison of theological weight between quotations from Isaiah and allusions to Isaiah in 1 Peter 1:13-2:10 in Chapter 2 discloses one result: The allusions have equal or greater theological weight than the citations. The comparison of citations and allusions in 1 Peter 2:11-5:11 in Chapter 3 shows a different result: a citation has equal or greater theological weight than an allusion. The investigation also concludes that 1 Peter takes into account the context in the use of Isaiah. With regard to the sources, the use of the Septuagint is evident, but there are cases where 1 Peter follows the Masoretic Text more closely than the Septuagint.

Resumen

Esta tesis se enfoca en el uso de Isaías en 1 Pedro y tiene como objetivo general comparar las citas explícitas de Isaías con las alusiones a Isaías en 1 Pedro para mostrar el peso teológico de las alusiones frente a las citas explícitas. Para ello, en el Capítulo 1 se elabora un marco conceptual del uso del Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento. En ese capítulo se explica el uso del Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento enfocándose en la forma como 1 Pedro usa Isaías. Se resumen las posiciones de varios eruditos respecto al contexto y las fuentes de las citas del Antiguo Testamento y las alusiones al Antiguo Testamento. Se definen los conceptos de *cita explícita* y *alusión*, así como los criterios para identificarlas y clasificarlas. Finalmente, se explica la metodología que se usa para comparar el peso teológico de citas y alusiones. Allí se proponen tres *criterios* para determinar el peso teológico de una cita o alusión. La comparación del peso teológico de las citas de Isaías con el peso teológico de las alusiones a Isaías en 1 Pedro 1:13-2:10 en el capítulo muestra un resultado: Las alusiones tienen igual o mayor peso teológico que las citas. La comparación entre alusiones y citas en 1 Pedro 2:11-5:11 en el capítulo 3 muestra un resultado diferente: Una cita que tiene igual o mayor peso teológico que una alusión. En la investigación, también se concluye que 1 Pedro tiene en cuenta el contexto en el uso de Isaías. En cuanto a las fuentes, es notorio el uso de la Septuaginta pero hay casos en los cuales parece que 1 Pedro sigue más de cerca el Texto Masorético.

Palabras Clave: Intertextualidad Bíblica, el uso del AT en el NT, peso teológico comparativo entre citas explícitas y alusiones, 1 Pedro, Isaías, interpretación.

CONTENIDO

	Pág.
Lista de abreviaturas	11
Introducción	12
1. Marco conceptual del uso de Isaías en 1 Pedro.	18
1.1 la intertextualidad literaria.	18
1.2. El Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento.	19
1.2.1 El uso del AT en el NT.	19
1.2.2 El contexto de las citas explícitas del AT y las alusiones al AT.	21
1.2.3 Las citas explícitas.	22
1.2.3.1 Definición y uso de citas explícitas.	22
1.2.3.2 Identificación de citas explícitas.	22
1.2.3.3. Las fuentes de las citas explícitas.	23
1.2.4 Alusiones.	24
1.2.4.1 Definición de alusión.	24
1.2.4.2 Identificación de alusiones.	25
1.3 Metodología con las citas explícitas y alusiones.	26
1.3.1 Bosquejo de 1 Pedro.	26
1.3.2 Cuadro de citas explícitas de Isaías y alusiones a Isaías en 1 Pedro.	26
1.3.3 Procedimiento en el análisis del uso de Isaías en 1 Pedro.	27
1.3.3.1 Asuntos técnicos.	27
1.3.3.2 Asuntos interpretativos.	28
1.3.3.3 Asuntos del peso teológico.	29
1.4 Conclusiones del Capítulo 1.	30
2. El uso de Isaías en 1 Pedro 1:13-2:10.	31
2.1 Análisis de citas y alusiones.	31
2.1.1 La alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18.	31
2.1.1.1 Traducción y argumentación de la alusión.	31
2.1.1.2 El contexto de 1 Pedro 1:18.	32

2.1.1.3 El contexto de Isaías 52:3.	35
2.1.1.4 El uso teológico de la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18.	37
2.1.2 La cita de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25.	39
2.1.2.1 Traducción y argumentación de la cita.	39
2.1.2.2 El contexto de 1 Pedro 1:24, 25.	41
2.1.2.3 El contexto de Isaías 40:6-8.	42
2.1.2.4 El uso teológico de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25.	43
2.1.3 La alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4.	45
2.1.3.1 Traducción y argumentación de la alusión.	45
2.1.3.2 El contexto de 1 Pedro 2:4.	47
2.1.3.3 El contexto de Isaías 28:16.	47
2.1.3.4 El uso teológico de la alusión a Isaías 28:16 en 1 de Pedro 2:4.	48
2.1.4 La cita de Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6.	50
2.1.4.1 Traducción y argumentación de la cita.	50
2.1.4.2 El contexto de 1 Pedro 2:6.	51
2.1.4.3 El contexto de Isaías 28:16.	53
2.1.4.4 El uso teológico de Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6.	53
2.1.5 La cita de Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8.	54
2.1.5.1 Traducción y argumentación de la cita.	54
2.1.5.2 El contexto de 1 Pedro 2:8.	55
2.1.5.3 El contexto de Isaías 8:14.	56
2.1.5.4 El uso teológico de la cita de Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8.	57
2.1.6 La alusión a Isaías 43:20, 21 en 1 Pedro 2:9.	58
2.1.6.1 Traducción y argumentación de la alusión.	58
2.1.6.2 El contexto de 1 Pedro 2:9.	60
2.1.6.3 El contexto de Isaías 43:20 y 21.	61
2.1.6.4 El uso teológico de Isaías 43:20, 21 en 1 Pedro 2:9.	62
2.2 Síntesis del uso de Isaías en 1 Pedro 1:13-2:10.	63
2.2.1 Comparación del peso teológico de la alusión a Isaías 52:3 con la cita de Isaías 40:6-8.	64

2.2.2 Comparación del peso teológico de la alusión a Isaías 28:16 y 43:20, 21 con la cita de Isaías 28:16 y 8:14.	66
2.3 Conclusiones del capítulo 2.	69
3. El uso de Isaías en 1 Pedro 2:11-5:11.	73
3.1 Análisis de citas y alusiones en 1 Pedro 2:11-5:11.	73
3.1.1 La alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12.	73
3.1.1.1 Traducción y argumentación de la alusión.	73
3.1.1.2 El contexto de 1 Pedro 2:12.	74
3.1.1.3 El contexto de Isaías 10:3.	75
3.1.1.4 El uso teológico de la alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12.	76
3.1.2 Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25.	77
3.1.2.1 El contexto de 1 Pedro 2:22-25.	78
3.1.2.2 El contexto de Isaías 53.	79
3.1.2.3 La cita de Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22.	80
3.1.2.3.1 Traducción y argumentación de la cita.	80
3.1.2.3.2 El contexto de Isaías 53:9.	81
3.1.2.4 La alusión a Isaías 53:7 en 1 Pedro 2:23.	81
3.1.2.4.1 Traducción y argumentación de la alusión.	81
3.1.2.4.2 El contexto de 1 Pedro 2:23 e Isaías 53:7.	82
3.1.2.5 La alusión a Isaías 53:5 en 1 Pedro 2:24.	83
3.1.2.5.1 Traducción y argumentación de la alusión.	83
3.1.2.5.2 El contexto de 1 Pedro 2:24 e Isaías 53:5.	84
3.1.2.6 La alusión a Isaías 53:6 en 1 Pedro 2:25.	85
3.1.2.6.1 Traducción y argumentación de la alusión.	85
3.1.2.6.2 El contexto de 1 Pedro 2:25 e Isaías 53:6.	86
3.1.2.7 El uso teológico de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25.	86
3.1.3 La cita de Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15.	88
3.1.3.1 Traducción y argumentación de la cita.	88
3.1.3.2 El contexto de 1 Pedro 3:14, 15.	90
3.1.3.3 El contexto de Isaías 8:12, 13.	91

3.1.3.4 El uso de teológico de la cita de Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15.	92
3.1.4 La alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14.	93
3.1.4.1 Traducción y argumentación de la alusión.	93
3.1.4.2 El contexto de 1 Pedro 4:14.	94
3.1.4.3 El contexto de Isaías 11:2.	95
3.1.4.4 El uso teológico de la alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14.	95
3.3 Síntesis del uso de Isaías en 1 Pedro 2:11-5:11.	96
3.3.1 Comparación del peso teológico de la alusión a Isaías 10:3 y 11:2 con la cita de Isaías 8:12, 13.	95
3.3.2 El uso y peso teológico de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25.	98
3.4 Conclusiones del capítulo 3.	99
Conclusiones de la investigación	102
Referencias	107
Referencias primarias	107
Referencias secundarias	108

Lista de abreviaturas

AT: Nuevo Testamento.

BHS: Biblia Hebraica Stuttgartensia.

GNT: Nuevo Testamento Griego.

LBLA: La Biblia de las Américas.

LXX: Septuaginta.

NT: Nuevo Testamento.

NVI: Biblia Nueva Versión Internacional.

RV60: Biblia Reina Valera 60.

SBC: Seminario Bíblico de Colombia.

TM. Texto Masorético.

Introducción

La intertextualidad es una realidad literaria evidente en la Escritura, pues se reconoce que los autores bíblicos, aún desde el AT, citaban o aludían a otras partes del mismo en una situación específica. Por ejemplo, los Libros Proféticos usan citas o alusiones a textos de la Torá para cuestionar alguna situación de no cumplimiento de la ley, de injusticia por parte de los gobernantes o del pueblo mismo, o para solicitar la intervención de Dios, entre otros usos. Los escritores del NT, por su parte, llevaron a cabo la intertextualidad con el AT de diferentes maneras. Stamps reconoce que la clasificación más útil de referencias al AT es la propuesta por France (cf. France, 1982, pp. 14, 15). Él propone cinco categorías: citas directas con fórmula introductoria, citas directas sin fórmula introductoria, alusiones verbales claras, posibles alusiones verbales y posibles referencias sin alusiones verbales (Stamps, 2006, p. 13). Esta realidad del uso del AT en el NT por medio de citas verbales y alusiones es significativa si se tiene en cuenta que según Ellis hay 250 citas y 2.500 alusiones del AT en el NT (citado en Robertson, 1996, p.1).

El estudio de esta relación intertextual es de importancia fundamental para una adecuada interpretación del NT y por consiguiente de 1 Pedro. Según Grilli la iglesia se ha preguntado el significado del Antiguo Testamento desde sus inicios. Por tal razón, la relación entre los dos Testamentos debe ser, para el cristiano, un tema fundamental (Grilli, 2007, p. 7). La importancia del tema tiene implicaciones teológicas y cristológicas, eclesiológicas, hermenéuticas y para la teología bíblica (Grilli, 2007, p. 9). Tiene implicaciones teológicas y cristológicas, ya que “dire rapporto tra AT e NT significa dire rapporto tra due alleanze: quella stabilita da Dio con il popolo ebraico al Sinai e quella stabilita nel sangue di Gezù”¹ (Grilli, 2007 p. 9). Las implicaciones eclesiológicas radican en que “Il rapporto tra Chiesa e Israele è stato inteso sin dai primordi del’era cristiana alla

¹ Traducción propia: “Decir relación entre AT y NT significa decir relación entre dos alianzas: aquella establecida por Dios con el pueblo hebreo en el Sinaí y aquella establecida en la sangre de Jesús”.

² Traducción propia: “la relación entre Iglesia e Israel ha sido entendida desde los principios del cristianismo a la luz del cumplimiento de Cristo (...) La Iglesia ha llegado a ser el « nuevo

luce del compimento di Cristo (...) la Chiesa è divenuta o «il novo Israele»² (Grilli, 2007, p.10). La implicación hermenéutica más importante es “«Cristo come chiave delle “Scritture”». Questa luce ermeneutica è, per un cristiano, un dato assolutamente imprescindibile³ (Grilli, 2007, p. 12). Childs dice que la intertextualidad es reflexión teológica sobre la Biblia, la cual sirve a la teología bíblica (Childs, 2012, p. 71).

La presente investigación se enfoca en las citas explícitas y las alusiones, las cuales se diferencian de la siguiente manera: A nivel general, una cita “es la inclusión explícita (...), de una frase o de un verso de un texto en otro texto de diferente autor” (Marchese & Forradellas, 2007, p. 22). Las citas explícitas son de más fácil identificación, para el lector actual del NT, ya sea porque tienen un palabra o frase introductoria: “pues se encuentra en la Escritura” (1 P 2:6), o “porque” en 1 Pedro 2: 24, 25 o ya sea porque reproducen suficiente cantidad de un texto específico del AT; por ejemplo: Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22. La alusión, por su parte, se da por la repetición de algunas palabras, sin una frase o palabra introductoria y se identifica sólo mediante una comparación cuidadosa del texto griego del NT con la LXX y el texto hebreo del AT, lo cual no hace tan sencilla su identificación para el lector actual. De manera más amplia se puede definir en palabras de Kawashima: “Allusion in general is defined simply as indirect reference to a known fact”⁴ (Kawashima, 2007, p. 332).

1 Pedro utiliza en su desarrollo argumentativo tanto citas explícitas como alusiones. Carson destaca el abundante uso del AT en 1 Pedro a pesar de su poca extensión. Él argumenta 20 citas y cerca de 41 alusiones, siendo Isaías el más usado. (Carson, 2007, p. 1015). Algo particular que ocurre en esta carta es que hace uso de un mismo texto bíblico como alusión y como cita. El texto alude a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 y luego lo usa como una cita explícita en 1 Pedro 2:6 entrelazándolo con Isaías 8:14 y el Salmo 118:22.

² Traducción propia: “la relación entre Iglesia e Israel ha sido entendida desde los principios del cristianismo a la luz del cumplimiento de Cristo (...) La Iglesia ha llegado a ser el «nuevo Israel»”.

³ Traducción propia: “«Cristo como clave de la Escritura». Esta luz hermenéutica es, para un cristiano, un dato absolutamente imprescindible”.

⁴ Traducción propia: “Una alusión generalmente se define como una referencia indirecta a un hecho conocido”.

Respecto a la identificación de las alusiones, los escritores neotestamentarios dieron por sentado una familiaridad con el AT de parte de los destinatarios, de tal manera que tan solo con la mención de un número limitado de palabras entremezcladas en el texto podían identificar el texto del AT al cual 1 Pedro estaba haciendo alusión. Un ejemplo de esta familiaridad se presenta en el libro de Apocalipsis, el cual “no contiene ninguna cita explícita de la Biblia judía, pero es un verdadero tejido de reminiscencias y alusiones” (Pontificia Comisión Bíblica, 2002, p. 19). Esta realidad en el libro de Apocalipsis evidencia que el autor asumió que los lectores de su escrito podían identificar estas alusiones y reminiscencias. Ahora, se podría pensar que solo los cristianos de origen judío podrían reconocer tales alusiones al AT, “pero la realidad histórica desde comienzos del cristianismo, tanto de las cartas de Pablo como todo el NT atestiguan que la predicación y el culto de los primeros cristianos, judíos y gentiles, estuvieron firmemente arraigados en el AT” (Levoratti, 2007, p. 255).

Esta familiaridad con el AT asumida por el autor respecto a los lectores también se evidencia en 1 Pedro. En esta carta el texto, en ninguna de las citas explícitas del AT, menciona el nombre del libro o del autor bíblico que está citando, es decir, no usa expresiones como: “Entonces, se cumplió lo que fue dicho por medio del profeta Jeremías, cuando dijo” (Mt 2:17). Él utiliza conjunciones (“porque”) y en otros casos expresiones como: “porque está escrito” (1 P 1:16) o “pues esto se encuentra en la Escritura” (1 P 2:6). De alguna manera, esto demuestra la familiaridad con el AT que el texto de 1 Pedro asume en sus destinatarios.

En cuanto a la diferencia entre citas explícitas y alusiones, Allison levanta la pregunta: “Why does the New Testament sometimes cite and sometimes allude?”⁵ (2000, p.7). Él responde tomando como ejemplo los escritos paulinos y afirma:

The functions of formal citation and of allusion are different (...) Paul tended to quote Scripture explicitly in polemical situations in which his opponents were also citing Scripture (...) The primary purpose of allusions, however, is not to add authority or help clinch arguments. Their general effect is instead to stimulate readers to become more active. In any context, the explicit soon becomes tedious,

⁵ Traducción propia: “¿Por qué el NT algunas veces cita y otras veces alude?”

and the allusion is a way of fighting tedium⁶ (Allison, 2000, pp. 7, 8).

La anterior afirmación de Allison implica que las citas explícitas en comparación con las alusiones, tienen una diferente función y tienen un mayor peso teológico. La presente investigación demuestra que las alusiones desempeñan un propósito más importante del que Allison sugiere.

Justamente porque las alusiones no se identifican mediante indicadores concretos en el texto, siempre existe debate si es parte del propósito del autor neotestamentario aludir al AT o no. Esta diferencia entre citas y alusiones tiene como resultado que algunos estudiosos del tema les conceden más peso teológico a las citas explícitas que a las alusiones, cuando analizan el uso del AT por parte del autor bíblico, esto no es un acercamiento adecuado, ya que en el caso de la carta de 1 Pedro, las alusiones también son usadas en el argumento y, por lo tanto, también tienen un peso teológico significativo al igual que las citas.

Como se notó arriba, Allison es uno de los estudiosos que pese a esta realidad afirma que las alusiones son usadas simplemente para evitar el tedio. El hecho de que las citas explícitas sean más fácilmente identificables para los lectores actuales no implica que tengan un mayor peso teológico que las alusiones en un escrito del NT. En cuanto al discurso y su contexto Van Dijk afirma que “aún en las conversaciones cotidianas se puede hacer referencia explícita o implícita a otros textos anteriores (...) En otras palabras, la intertextualidad puede ser una condición importante para la significación y la adecuación del discurso” (Van Dijk, 2012, p. 44). Esta aseveración a nivel literario y comunicativo confirma el hecho de que un discurso puede utilizar otros textos de manera explícita (citas) o implícita (alusiones). La identificación de ambas maneras es fundamental para una adecuada comprensión del discurso. Esto también aplica a la intertextualidad de 1 Pedro, ya que también es un acto comunicativo y literario.

⁶ Traducción propia:

Las funciones de las citas formales y las alusiones son diferentes (...) Pablo por lo general citaba la Escritura explícitamente en situaciones polémicas, en las cuales sus oponentes estaban también citando la escritura (...) El principal propósito de las alusiones, no es agregar autoridad o ayudar a enlazar argumentos. Por el contrario, su efecto general es estimular a los lectores a volverse más activos. En cualquier contexto, lo explícito pronto se vuelve tedioso, y la alusión es una forma de combatir el tedio.

Algunos de los comentarios y textos que hablan del uso del AT en el NT les dan mayor importancia a las citas frente a las alusiones, asumiendo de esta manera que aquellas tienen un mayor peso teológico que las estas. Por ejemplo, el artículo de Mitchell sobre el AT en el NT menciona la realidad de las citas, alusiones y ecos. Excepto por dos páginas que dedica a las alusiones (pp. 423s) es notorio su enfoque en las citas, dando ejemplos de ellas y hablando de sus variantes (Mitchell, 2006, pp. 410-425).

Otro ejemplo, es el acercamiento al tema de Moyise (2005, pp. 175-188) respecto del uso de Isaías en el NT. Este autor destaca el tercer lugar que tiene 1 Pedro en cuanto al uso de citas explícitas en el NT, y aunque menciona que en dicho texto puede haber cientos de alusiones, él por razones de espacio se enfoca en solo algunos textos, los cuales él clasifica como citas, dejando de lado algunas alusiones que también son de importancia argumentativa. Este enfoque muestra que Moyise le concede una mayor importancia en el argumento a las citas en comparación con las alusiones. Por otro lado, la clasificación que él hace de Isaías 43:20 y 21 en 1 Pedro 2:9 como una cita demuestra que él reconoce el peso teológico de dicho texto como lo hacen también Davids (2004, p.60) y Elliot (2000, p.13), entre otros. El problema radica, como se ve en el capítulo 2, en que no hay argumentos sólidos para la clasificación de Isaías 43:20 y 21 como una cita. Otro caso se presenta con la alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14, la cual autores como Davids (2004, p.61) clasifican como alusión. Moyise, por su parte, afirma que es una cita (Moyise, 2005, p. 185). La decisión de Moyise de clasificar este texto como cita se debe a que reconoce el peso teológico que tiene esta alusión a Isaías en 1 Pedro y en su acercamiento al tema las citas tiene más peso teológico. Cabe destacar que existen autores como Longenecker (1975, p.12) que reconocen el uso de citas y alusiones por el NT pero dejan claro que su enfoque principal será en las citas, seguramente por razones de espacio.

Todo el contenido que comprende esta investigación busca realizar una serie de comparaciones entre el peso teológico de las citas explícitas de Isaías con el peso teológico de las alusiones a Isaías en 1 Pedro, esto con el fin de mostrar el peso teológico de las alusiones frente a las citas. Tal tarea es relevante: ayuda a reconocer que el peso teológico de las alusiones a Isaías en 1 Pedro es fundamental para la interpretación de la carta. Asumir que las citas tienen más peso teológico que las alusiones, y por lo tanto enfocarse

solo en las primeras, limita la comprensión total del mensaje que enseña la carta. Este estudio particular del uso de Isaías en 1 Pedro procura mostrar la importancia de darle igual atención a las alusiones que a las citas explícitas del AT en el análisis que se haga del uso del AT por parte de cualquier texto del NT.

Para realizar esta serie de comparaciones, la investigación articula tres pasos a seguir, los cuales se desarrollan en los tres capítulos que conforman la totalidad de su contenido. En el primer capítulo se elabora un marco conceptual del uso de Isaías en 1 Pedro definiendo citas explícitas, alusiones, así como las fuentes de las mismas, el uso del contexto, el acercamiento interpretativo y la metodología en la investigación que incluye tres criterios propuestos para determinar el peso teológico.

Como segundo paso, el cual se desarrolla en el segundo capítulo y tercer capítulo, esta investigación analiza cada una de las citas explícitas de Isaías y las alusiones a Isaías con el fin de identificar su uso teológico en 1 Pedro. El capítulo 2 analiza las citas de Isaías y las alusiones a Isaías encontradas en 1 Pedro 1:13-2:10. El capítulo 3 analiza las citas de Isaías y alusiones a Isaías encontradas en 1 Pedro 2:11-5:11.

El tercer paso, el cual se encuentra al final de los capítulos 2 y 3, consiste en sintetizar el uso teológico de las citas explícitas de Isaías y las alusiones a Isaías en 1 Pedro para determinar el peso teológico de las alusiones a Isaías frente a las citas explícitas de Isaías. Se decide sintetizar al final de cada capítulo por motivos prácticos debido a que el uso teológico de cada alusión a Isaías y citas de Isaías se desarrolla en los capítulos 2 y 3. Cada capítulo se finaliza con las respectivas conclusiones. Después del capítulo 3, en una sección aparte, se sintetizan las conclusiones de toda la investigación.

1. Marco conceptual del uso de Isaías en 1 Pedro.

En este primer capítulo es menester profundizar en algunos aspectos teóricos acerca de la intertextualidad literaria y bíblica que resultan fundamentales en esta investigación. El capítulo se divide en dos partes. La primera explica la intertextualidad como una realidad literaria. La segunda se enfoca en la intertextualidad bíblica y específicamente en el área del AT en el NT. Allí se explica el concepto de cita explícita y alusión, con la consecuente clasificación de las citas explícitas de Isaías y alusiones a Isaías en 1 Pedro. Además, se resumen las diferentes maneras como el NT usa el AT y las principales posiciones respecto al uso del contexto del AT por parte del NT, así como una descripción de las posiciones más aceptadas por los académicos en cuanto a las fuentes usadas por 1 Pedro para su uso del AT. Finalmente, se explicará la metodología usada en la presente investigación.

1.1 la intertextualidad literaria.

Abordar el tema del uso del AT en el NT implica hacer unas cuantas observaciones con respecto a la realidad de la intertextualidad en los textos literarios. La intertextualidad se puede definir como la relación que hay entre un texto y otros. “A Julie Kristeva se le da el crédito por acuñar el término “intertextualidad” en la década de los sesenta” (Guldmond, 2011, p. 58). Bakthin y Kristeva afirman: “un texto no es un elemento autónomo, sino que está constituido por elementos de otros textos que están más o menos demarcados” (citado en Luzon, 1997, p. 136). Teniendo en cuenta lo anterior, “el lector de un texto debe ser capaz de descubrir la red intertextual del texto para interpretarlo, para conseguir una interpretación coherente” (Luzon, 1997, p. 137). Para Fairclough “los textos construyen posiciones interpretativas y van dirigidos a un intérprete o lector ideal que es capaz de usar su experiencia previa para relacionar los diferentes elementos intertextuales de un texto y generar interpretaciones coherentes” (citado en Luzon, 1997, p. 137).

1.2. El Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento.

Los escritos del NT evidencian una relación intertextual con el AT. El estudio del NT muestra que su marco de referencia es el AT. Según La Pontificia Comisión Bíblica “los escritos del NT no se presentan nunca como una completa novedad. Al contrario, se presentan arraigados en la experiencia del pueblo de Israel, experiencia recogida bajo distintas formas en los libros sagrados que constituyen las Escrituras del pueblo judío” (Pontificia Comisión Bíblica, 2002, p. 18). El NT les reconoce una autoridad divina. Textos bíblicos como 2 Timoteo 3:15, 16 y 2 Pedro 1:20, 21 expresan de manera explícita que la autoridad de las Escrituras del pueblo judío se fundamenta en su inspiración divina (Pontificia Comisión Bíblica, 2002, pp. 22,23). “El AT es la misma palabra de Dios, como es plenamente reconocido en el NT” (Blanchard, 2014, p. 33). Por lo anterior, es necesario apreciar esta relación intertextual entre el NT y el AT, ya que no es posible hacer una adecuada interpretación del NT sin tener en cuenta esta realidad.

1.2.1 El uso del AT en el NT.

A nivel general, los autores del NT usaron los textos del AT interpretándolos desde su cumplimiento en Jesús. Levoratti destaca que “en el NT ocupa un lugar de capital importancia el cumplimiento de las Escrituras en Cristo” (Levoratti, 2007, p. 239). “Implícita o explícitamente, los escritores del NT refieren a lo preanunciado en los escritos del AT tanto la figura de Cristo como la proclamación de la Buena Noticia de Dios” (Levoratti, 2007, p. 239). Esta realidad se evidencia en 1 Pedro. Según Bartlett:

“First Peter provides a rationale for its own use of Scripture”⁷ (Bartlett, 1998, p. 237) en 1 Pedro 1:10-12 (LBLA):

Acerca de esta salvación, los profetas que profetizaron de la gracia que vendría a vosotros, diligentemente inquirieron e indagaron, procurando saber qué persona o tiempo indicaba el Espíritu de Cristo dentro de ellos, al predecir los sufrimientos de Cristo y las glorias que seguirían. A ellos les fue revelado que no se servían a sí mismos, sino a vosotros, en estas cosas que ahora os han sido anunciadas mediante

⁷ Traducción propia: “Primera de Pedro provee un fundamento para su propio uso de la Escritura.”

los que os predicaron el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo; cosas a las cuales los ángeles anhelan mira.

“For 1 Peter, the OT was not written to point to Israel but to point to Christ and through Christ to point ahead to the life of the church”⁸ (Bartlett, 1998, p. 237).

En cuanto a la interpretación del AT por parte de los escritores del NT Longenecker afirma que “in him [Christ] they [the early Christians] witnessed a creative handling of the Scriptures which became for them both the source of their own understanding and the paradigm for their own exegesis of the Old Testament”⁹ (1975, p. 51). “The maxim that «in Palestinian Christianity, Jesus of Nazareth and the redemptive significance of his person is the creative element» is true the area of biblical interpretation as well”¹⁰ (Longenecker, 1975, pp. 51, 52).

En cuanto al uso del AT Clark afirma que los escritores del NT usaban con frecuencia el AT no necesariamente para probar que tenían razón en sus interpretaciones teológicas, sino para clarificar, para hacer más entendible y más fuertes aquellas interpretaciones teológicas que daban por sentadas (Clark, 2005). Melgares propone algunos usos del AT en el NT: 1) el uso apologético utilizado en pasajes como Hechos 2:29-39 y 17:1-13 en los cuales los apóstoles argumentan en contextos judíos que Jesús cumple las profecías del AT; 2) el uso profético que se presenta, por ejemplo, en la cita de Malaquías 3:1 y 4:5 en Mateo 11:10-14, donde es usada para mostrar que los autores del NT estaban convencidos de que esas profecías hebreas se estaban cumpliendo con la venida de Cristo; 3) el uso tipológico se da cuando un autor del NT aplica un pasaje del AT a Cristo o a sus seguidores; por ejemplo, las referencias a Jeremías 31:15 en Mateo 2:18; 4) el uso teológico: el AT puede ser usado para establecer una doctrina, como se observa en el uso de diferentes textos del AT, especialmente de los Salmos, en Romanos 3:9-20 para

⁸ Traducción propia: “Para 1 Pedro, el AT no fue escrito apuntando a Israel sino apuntando a Cristo y a través de Cristo señalar con anticipación la vida de la iglesia”.

⁹ Traducción propia: “en Él [Cristo] ellos [los primeros cristianos] fueron testigos de un acercamiento creativo a las Escrituras el cual llegó a ser para ellos tanto la fuente de su propio entendimiento como el paradigma de su propia exégesis del AT”.

¹⁰ Traducción propia: “La máxima de que “en el cristianismo Palestino Jesús de Nazareth y el significado redentor de su persona es el elemento creativo” es también verdad en el área de la interpretación bíblica”.

demostrar la depravación universal del hombre; 5) el uso práctico o ético: las repetidas referencias a Levítico 19:18 (Mt 5:43, 19:19, 22:39) con fines éticos o prácticos y 6) el uso ilustrativo: En pasajes como Santiago 2:20-26 los ejemplos de Abraham y Rahab se usan en el texto como una ilustración que refuerza el argumento acerca de evidenciar la fe a través de las obras (Melgares, 2009, pp. 61-62)¹¹.

Longenecker expresa tres principales puntos en cuanto a la naturaleza de la exégesis del Nuevo Testamento: 1) El empleo por parte de los cristianos de las presuposiciones de la interpretación judía en el primer siglo fue algo recurrente; 2) el uso que Jesús hizo del AT fue el parámetro que ellos usaron para su interpretación; 3) su creencia fue que ellos estaban siendo guiados por Cristo por medio del Espíritu Santo (Longenecker, 1975, p. 207). Según Lea En 1 Pedro 2:4-8 aparece uno de los más interesantes ejemplos de la posible influencia de Jesús (Lea, 1980, p. 96), ya que Pedro retoma la identificación de Cristo como la piedra, una identificación que se encuentra en las mismas palabras de Jesús (cf. Mt 22)

1.2.2 El contexto de las citas explícitas del AT y las alusiones al AT.

En la actualidad existen varias posturas respecto a si los autores del NT tuvieron en cuenta el contexto de los pasajes usados del AT. A continuación se resumen las dos más generalizadas. Por un lado, están autores como Beale y Carson quienes afirman que los escritores del NT tuvieron en cuenta, a nivel general, el contexto del AT de los textos que ellos citaron o aludieron (Beale & Carson, 2007, p. xxiii). Esta postura reconoce que los autores del NT preservaron el significado original de los textos antiguos y están meramente extendiendo o aplicando este significado a los nuevos contextos (Moyise, 2009, p. 24).

La otra postura señala que los autores del NT no tuvieron en cuenta el contexto en su uso del AT. Las personas que se definen por esta postura hacen una diferencia entre dos tipos de connotaciones: la que se le da originalmente a los textos antiguos y la que se le asigna a ellos en el NT (Moyise, 2009, p.24). En este sentido, Bascom afirma:

El Nuevo Testamento agrega un importante elemento interpretativo: prácticamente todo lo que está presente en la tradición veterotestamentaria apunta a Jesús.

¹¹ Lunde hace una exposición sobre la pregunta central del uso del AT en el NT (Lunde, 2008, pp.7-44).

Tenemos, entonces, que frases, palabras y hasta letras claves, sacadas de sus respectivos contextos textuales e históricos, pueden usarse para producir la exégesis requerida por una circunstancia o contexto diferente (Bascom, 2005, p. 317).

Después de haber expuesto estas dos posiciones, la presente investigación llega a una conclusión posterior al análisis de las citas explícitas de Isaías y alusiones a Isaías en 1 Pedro, el cual se lleva a cabo en los capítulos 2 y 3 con el fin de determinar si 1 Pedro está teniendo en cuenta o no el contexto del AT al citar o aludir textos de Isaías. En vista de esta polarización tan marcada respecto al uso del AT en el NT, es preciso ampliar el estudio de citas y alusiones en 1 Pedro y mirar en cada caso el contexto bíblico del texto citado o aludido en Isaías, así como la forma en que 1 Pedro usa la cita o alusión en el contexto del carta.

1.2.3 Las citas explícitas.

1.2.3.1 Definición y uso de citas explícitas.

Una de las formas como los autores del NT establecen la conexión intertextual con el AT es por medio de citas explícitas. Según Beale “A quotation is a direct citation of an OT passage that is easily recognizable by its clear and unique verbal parallelism”¹² (2012, p. 29). Los autores del NT utilizan con frecuencia las citas al AT. En la actualidad, no hay consenso entre el número de citas explícitas del AT en el NT. Ellis afirma que en el NT hay 250 citas y más de 2.500 alusiones. Swete afirma que son 160 citas (citado en Robertson, 1996 p. 1).

1.2.3.2 Identificación de citas explícitas.

Los escritores del NT, al momento de citar, con frecuencia se apoyaban en ciertas fórmulas introductorias. En Mateo 2:15 el texto introduce una cita bajo la fórmula “lo que fue dicho por el Señor a través del profeta...”; en Romanos 3:4 bajo la fórmula “está escrito” (Beale, 2012, p.29). Sin embargo, no todas las citas eran introducidas por una fórmula específica. Se encuentran casos en el NT donde una cita, por cuanto el paralelo con un texto del AT es tan exacto, no requiere por parte del escritor de palabras o frases previas

¹² Traducción propia: “una cita formal es un uso directo de un pasaje del AT que es fácilmente reconocible por su paralelismo verbal claro y original”

para darle a entender a sus destinatarios que lo que está escribiendo es una cita (cf. Gá 3:6, Ef 6:3) (Beale, 2012, p. 29). Así, las citas pueden ser clasificadas en dos grupos: aquellas que inician con una fórmula y aquellas que simplemente no necesitan de una (Songer, 1968, p. 461).

Estas dos formas de citas explícitas se presentan en 1 Pedro. En esta carta las citas explícitas pueden ser precedidas por una frase o por una sola palabra. Por ejemplo, las citas de Isaías en 1 Pedro son introducidas por frases como: διότι περιέχει ἐν γραφῇ (pues se encuentra en la Escritura), la cual se usa para introducir citas de Isaías 28:16 (1 P 2:6), Salmo 118:22 (1 P 2:7) e Isaías 8:14 (1 P 2:8). También se usa una sola palabra como ocurre en 1 Pedro 1:24, donde se introduce la cita de Isaías 40:6 con la palabra “διότι” (porque). El uso de esta sola palabra se interpreta como un resumen de: “διότι γέγραπται” (porque está escrito) que se usa en 1 Pedro 1:16 para introducir una referencia a Levítico 19:2.

Pero también se da el caso de que sin haber una palabra introductoria, el paralelismo verbal y sintáctico se da en un número suficiente de palabras como para clasificar el texto como una cita. Por ejemplo, en 1 Pedro 2:22: ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, ya que el paralelismo de palabras griegas y de orden sintáctico es casi idéntico con el final de Isaías 52:9: ὅτι ἄνομίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ,. Teniendo en cuenta lo anterior, la presente investigación define una cita explícita como una mención de un texto del AT, cuyo paralelismo verbal y sintáctico es claro y único, la cual puede ser introducida con una frase o palabra o carecer de ambas y cuyo texto no está entremezclado con el texto del NT. Las citas explícitas de Isaías en 1 Pedro se presentarán en un cuadro en la exposición de la metodología para la presente investigación.

1.2.3.3. Las fuentes de las citas explícitas

La LXX [Septuaginta] es la versión griega de la Biblia Hebrea (Jobes & Silva, 2000, p. 20). Law afirma que la LXX fue usada con una frecuencia considerable por los autores del NT (Law, 2013, p. 6). Por otro lado, la comparación del texto griego del NT con el texto griego de la LXX evidencia, en algunos casos, que la cita, tal como aparece en el NT, tiene algunos cambios respecto a la LXX. Existen autores como Beale y Carson

quienes sostienen que los escritores del NT usaron la LXX, en otros casos, el texto hebreo, o el Targum, o una cita mezclada o tal vez dependieron de su memoria al citar el AT (Beale & Carson, 2007, p. xxiv). En este sentido, McLay explica que, en algunas ocasiones, los escritores del NT citaban directamente de la LXX o de otra traducción del texto hebreo (McLay, 2003, p. 117). En cuanto a las fuentes en 1 Pedro, Cervantes afirma: “el autor de la carta ha utilizado como base de sus citas del AT la traducción griega de la LXX, pero no podemos excluir, en algunos casos, una relación directa con el texto hebreo” (Cervantes, 2003, p. 1110). Después de lo expuesto anteriormente, los autores coinciden en que la principal fuente de las citas explícitas en 1 Pedro es la LXX (Elliot, 2000, p. 12). Esta pregunta en cuanto a la(s) fuente(s) usada(s) en el uso del AT se tendrá presente en el análisis técnico de las citas y las alusiones.

1.2.4 Alusiones.

1.2.4.1 Definición de alusión.

Existe mucho debate en cuanto a la definición y criterios para determinar una alusión. Stamps afirma que si ya existe alguna dificultad en determinar una cita directa, es mucho más difícil en el caso de una alusión o eco por ser implícitas o indirectas (Stamps, 2006, p. 13). Beale explica que los comentaristas difieren acerca de cuántas alusiones hay en todo el NT. Hay algunos que dicen que hay cerca de 6000, otros que hay 1650, otros que 4100. Esta problemática se debe a que no hay un consenso entre los eruditos para definir lo que es una alusión (Beale, 2012, p. 31). “Allusion, then, occurs when an author incorporates the language, imagery, and themes of another text without direct citation”¹³ (Köstenberger & Patterson, 2011, p. 539). Para Moyise, las alusiones difieren de las citas directas porque no hay fórmulas introductorias, más bien ciertas expresiones se encuentran mezcladas dentro del texto y carecen de precisión al ser redactadas como ideas de otro autor (citado en Köstenberger & Patterson, 2011, p. 539).

¹³ Traducción propia: “La alusión ocurre cuando un autor incorpora el lenguaje, símbolos o temas de otro texto sin citación directa”

1.2.4.2 Identificación de alusiones.

Es preciso aclarar que no hay un consenso definitivo entre las diferencias puntuales existentes entre una cita y una alusión. Los escritores del NT probablemente no se preocupaban por diferenciar entre las citas y las alusiones al momento de plasmarlas en sus escritos (Hawthorne, Martin & Reid, 1993, p. 634). La diferenciación entre citas y alusiones es algo relativamente reciente del estudio del uso del AT en el NT. En la actualidad, los eruditos proponen diferentes criterios para discernir alusiones. Entre ellos Hays (2005, p.34-44) y Croy (2011, p.95, 96). Esta investigación no profundiza en tales criterios puesto que los estudiosos de 1 Pedro concuerdan en el uso de los textos clasificados aquí como alusiones a Isaías en 1 Pedro. Solo se presenta una diferencia en la pregunta de si un texto particular ha de clasificarse como alusión, pero tales discusiones no ponen en duda el uso de ese texto de Isaías en 1 Pedro.

Para este estudio es necesario proponer una definición de alusión. Una alusión es la reproducción de un texto del AT por medio de la combinación exclusiva de por lo menos tres palabras (Beale, 2012, p. 31). Pero esta no es una norma estándar¹⁴. Después de analizar la forma como 1 Pedro alude a Isaías se propone la siguiente definición: Una alusión es una referencia implícita a un texto del AT con una combinación de palabras, entremezcladas en el texto, o de una idea identificable por el contexto, que se presenta de manera singular en un texto del AT y que no está precedida de las palabras y frases indicadoras de una cita explícita.

Cabe destacar que no siempre la combinación de ciertas palabras garantiza que 1 Pedro esté aludiendo a un texto específico del AT. Por ejemplo, la edición 27^a del NT de Nestle & Aland (2007, p. 604) proponía una referencia a Isaías 50:9 en 1 Pedro 3:13 por la repetición de dos palabras. La razón para no clasificar este texto como una alusión es porque la combinación del pronombre interrogativo τίς y el verbo κἀκόω no solo se presenta en Isaías 50:9 sino también en Éxodo 5:22, Números 11:11, Rut 1:21. Pero, la razón fundamental tiene que ver con que el verbo κἀκόω está siendo utilizado de

¹⁴ Por ejemplo, el Nuevo Testamento de Nestle-Aland (2012, pp.696) en la sección de 1 Pedro indica las citas con letras en cursivas, mientras las otras referencias las indica con anotaciones en los márgenes. Estos autores no explican cuál es el criterio asumido para su clasificación, pero es evidente que es diferente al mencionado por Beale.

maneras diferentes en los textos. En Isaías 50:9 tiene el sentido de condenar (LBLA) mientras que en 1 Pedro 3:13 tiene el sentido de hacer daño (LBLA). La comparación de otras versiones (RV60, NVI) también mostró esa diferencia de significado. La decisión de no incluir Isaías 50:9 como una alusión está confirmada por la edición 28ª de Nestle & Aland (2012, p. 702), donde ya no se sugiere como una alusión en 1 Pedro 3:13.

1.3 Metodología con las citas explícitas y alusiones.

1.3.1 Bosquejo de 1 Pedro.

El análisis de cada cita y alusión se lleva a cabo en el orden en el que aparecen en 1 Pedro. Para ello, el autor de la presente investigación propone el siguiente bosquejo¹⁵:

1:1-2 Saludo a los expatriados de la dispersión.

1:3-12 Bendición a Dios por su salvación.

1:13-2:10 Una teología de ser pueblo santo de Dios.

2:11-5:11 Exhortación a la conducta cristiana en la sociedad pagana.

5:12-14 Saludos finales.

1.3.2 Cuadro de citas explícitas de Isaías y alusiones a Isaías en 1 Pedro.

La fuente principal para identificar las citas explícitas y alusiones es el Nuevo Testamento de Nestle & Aland (2012, pp. 696, 707). El siguiente cuadro muestra las citas explícitas de Isaías y las alusiones a Isaías que se analizan en la presente investigación.

1 Pedro	Cita de Isaías	Alusión a Isaías
1:18 ¹⁶		52:3
1:24, 25	40:6-8	
2:4		28:16
2:6	28:16	
2:8		
2:9		43:20 y 21 ¹⁷

¹⁵ Este bosquejo es similar al sugerido por Jobes (2005, p.vii). La única diferencia consiste en que Jobes subdivide la cuarta sección aquí propuesta de la siguiente manera: 2:11-4:11 y 4:12-5:11.

¹⁶ En 1 Pedro 1:19 se propone una alusión a Isaías 52:7.

2:12		10:3
2:22	53:9 ¹⁸	
2:23		53:7
2:24		53:5
2:25		53:6
3:14, 15		8:12, 13 ¹⁹
4:14	11:2 ²⁰	

1.3.3 Procedimiento en el análisis del uso de Isaías en 1 Pedro.

El procedimiento a seguir se dividen en tres categorías: asuntos técnicos, asuntos interpretativos y asuntos del peso teológico.

1.3.3.1 Asuntos técnicos.

a. Presentar el versículo en griego de 1 Pedro desde la versión del Nuevo Testamento Griego de Nestle & Aland (2012, 28^a ed.) (GNT) y la traducción de una versión en español que mejor refleje el sentido original del texto. Se han revisado traducciones como la Biblia de Jerusalén, la Biblia Cantera-Iglesias, la Nueva Versión Internacional (NVI) y la Reina Valera 60 (RV60). Esta investigación utilizará la versión La Biblia de las Américas (LBLA) para la traducción de los textos del griego del NT y del TM. Se citan otras versiones si traducen mejor algunas partes del texto. Los diccionarios de griego de Pabón (2004) y Tamez (2013) fueron de utilidad para decidir la versión en español a utilizar.

b. Presentar el versículo en griego de Isaías desde la versión de la LXX (Rahlfs & Hanhart, 2006) y una traducción al español elaborada por el autor de esta investigación con la ayuda de un léxico. Los léxicos de la Septuaginta de Lust, Eynikel & Hauspie (2003) y de Brenton (1981) fueron de utilidad para hacer esta traducción. Tanto el texto griego de 1

¹⁷ Algunos académicos clasificación estos textos como citas.

¹⁸ Algunos académicos clasifican este texto como alusión.

¹⁹ Algunos académicos clasificación estos textos como citas

²⁰ Algunos académicos clasificación este texto como alusión.

Pedro como el de Isaías presentan en negrilla las palabras comunes para reconocer qué parte del texto de Isaías en la LXX refleja coincidencias con el texto de 1 Pedro.

c. Presentar el versículo en hebreo del TM de Isaías desde la versión de la Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) y la traducción de una versión en español que mejor refleje el sentido original del texto. Para ello, se utiliza la versión LBLA. De no ser así, se especificará cuál versión. El diccionario de Alonso Schökel, Morla, & Collado (1994) y el Léxico de Brown, Driver & Briggs (2005) fueron útiles para seleccionar esta versión. Si hay divergencias notables en las versiones se resaltan.

d. Exponer los asuntos de crítica textual tanto del texto griego del NT, de la LXX y del TM, si tienen especial interés.

e. Comparar el texto griego del NT con la LXX y el TM para identificar donde no coinciden. Se presentan los argumentos para los cambios significativos, con el fin de determinar si 1 Pedro está siguiendo la LXX, el TM, o está citando otra fuente.

f. Argumentar por qué ese texto de Isaías se ha clasificado como una cita explícita o una alusión señalando la parte de Isaías que 1 Pedro está citando o aludiendo.

1.3.3.2 Asuntos interpretativos.

a. Estudiar el versículo de 1 Pedro en su contexto general relacionándolo con la subdivisión y división de la cual forma parte.

b. Estudiar el versículo de Isaías y su contexto general en relación al uso que 1 Pedro hace del mismo.

c. Identificar el uso teológico de cada cita o alusión. Las siguientes preguntas guían el proceso de identificación: 1) ¿Por qué 1 Pedro usa este texto de Isaías? 2) ¿Cuál es la relación entre el sentido del texto y el contexto en Isaías y el sentido del contexto donde es usado en 1 Pedro? 3) ¿Qué implicaciones tiene este caso específico para el entendimiento de 1 Pedro de la relación entre el AT y el NT? Si 1 Pedro intencionalmente establece una conexión mediante una cita de Isaías o alusión a Isaías, ¿por qué lo hace? ¿Dicha conexión ilumina su argumento?

1.3.3.3 Asuntos del peso teológico.

Este paso sintetiza el uso teológico de las alusiones y de las citas en una sección correspondiente de la carta para luego comparar su peso teológico. En la búsqueda bibliográfica no se encontró ningún autor que definiera el peso teológico de citas explícitas y alusiones. El peso teológico se refiere a la importancia que la cita o alusión ocupa en el argumento de 1 Pedro. Por lo tanto, esta investigación propone determinar el peso teológico por comparación. Esta comparación se hará con base en el análisis del uso teológico de citas explícitas de Isaías y alusiones a Isaías llevado a cabo en el capítulo correspondiente. La presente investigación propone tres criterios para considerar el peso teológico de una cita o alusión.

El primero se denomina uso contrastante de un texto. Este criterio consiste en el cambio, contraste o redefinición de un tema teológico importante en 1 Pedro que se genera por el cumplimiento de un texto de Isaías en Jesucristo y su obra respecto a cómo se presentaba dicho tema en Isaías y el AT. Por ejemplo, con el uso de Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 se redefine la redención respecto a lo expresado en la Ley. El segundo se denomina uso complementario de un texto. Este criterio argumenta que cuando 1 Pedro utiliza un texto de Isaías para hacer una afirmación que apoya un tema teológico importante en la carta, esto expresa un peso teológico significativo en su argumentación. Por ejemplo, 1 Pedro utiliza Isaías 43:20 y 21 para elaborar su teología en cuanto a los destinatarios como el pueblo de Dios. El tercero corresponde al uso en el desarrollo lógico de un texto y consiste en que el uso de una cita o alusión es indispensable en el desarrollo lógico por parte de 1 Pedro; sin ella el argumento no se sostiene. Por ejemplo, el uso de Isaías 28:16 como alusión en 1 Pedro 2:4 es usada para empezar a desarrollar su argumento de Cristo como la piedra elegida.

Por lo tanto, en la comparación del peso teológico entre una alusión frente a una cita explícita el hecho de que una alusión cumpla igual o mayor número de criterios que una cita muestra que aquella tiene al menos igual peso teológico que esta. En la comparación del peso teológico entre citas y alusiones se mencionan solo los que contribuyeron en la decisión de un mayor, menor o igual peso teológico de una alusión frente a una cita.

1.4 Conclusiones del Capítulo 1

Este capítulo afirma que la intertextualidad literaria se presenta en la Escritura. Los escritores del NT utilizaron el AT en su argumentación teológica. Esta investigación se enfoca en la relación intertextual por medio de citas explícitas de Isaías y alusiones a Isaías. Para ello, se describe cómo los autores del NT, a nivel general, utilizaron los textos del AT en su argumentación teológica. También se afirma que ellos usaron el AT desde el cumplimiento en Jesús. Se expusieron las dos principales posiciones en cuanto a si los autores del NT tuvieron en cuenta el contexto al usar el AT. Más adelante se presentará una conclusión con base en el uso de Isaías en 1 Pedro.

En cuanto a las citas explícitas de Isaías y las alusiones a Isaías en 1 Pedro, se describen cuáles son los criterios utilizados para identificarlas, clasificarlas y se propone una definición de cada una de ellas. También se explica que según la mayoría de los académicos la LXX es la principal fuente que 1 Pedro utiliza para su uso del AT. Esta afirmación se corroborará con el análisis del uso de Isaías en 1 Pedro. Finalmente, se describe la metodología con la cual se analizará el peso teológico tanto de las citas de Isaías como de las alusiones a Isaías en 1 Pedro. Esta incluye un bosquejo de 1 Pedro, un cuadro que muestra las citas explícitas y las alusiones a Isaías, los pasos para analizar el uso de Isaías en 1 Pedro y se proponen tres criterios para determinar el peso teológico comparativo entre citas y alusiones.

2. El uso de Isaías en 1 Pedro 1:13-2:10.

En el capítulo 2 de esta investigación se estudia las citas explícitas de Isaías y las alusiones a Isaías y su contribución argumentativa en 1 de Pedro 1:13-2:10. El enfoque en 1 Pedro 1:13-2:10 de este capítulo se fundamenta en el bosquejo de la carta mostrado en el capítulo 1. Con base en la tabla del capítulo 1, esta investigación inicia con la tercera división de la carta (1 P 1:13-2:10), puesto que en esta sección es donde 1 Pedro empieza a utilizar citas explícitas de Isaías y alusiones a Isaías. Esta división se caracteriza por un desarrollo más teológico en comparación a la siguiente división (1 P 2:11-5:11) que es más exhortativa o parenética. La argumentación teológica gira en torno a que los destinatarios son el pueblo de Dios y por lo tanto deben vivir en santidad²¹. Se siguen los pasos expuestos en la metodología del capítulo 1.

2.1 *Análisis de citas y alusiones.*

2.1.1 *La alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18*

2.1.1.1 *Traducción y argumentación de la alusión*

1 Pedro 1:18 en el GNT

εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαράδοτου,

LBLA: sabiendo que no fuisteis redimidos de vuestra vana manera de vivir heredada de vuestros padres con cosas perecederas *como* oro o plata,

Isaías 52:3 en la LXX

ὅτι τάδε λέγει κύριος Δωρεὰν ἐπράθητε καὶ οὐ μετὰ ἀργυρίου λυτρωθήσεσθε.

Traducción propuesta: Porque así dice el Señor: de balde fuisteis vendidos y no con plata seréis redimidos.

²¹ Una diferencia con la sección anterior (1 P 1:3-12) es el mayor uso del modo indicativo que el imperativo propio de la tercera división. Williams (2011) escribe una propuesta reconsiderando el participio imperativo en 1 Pedro.

Isaías 52:3 en la BHS

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה תָּנֻם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגְאָלוּ:

LBLA: porque así dice²² el Señor: De balde fuisteis vendidos y no con plata seréis redimidos.

De acuerdo con la clasificación de citas y alusiones de la tabla del capítulo 1, las dos palabras en negrilla sugieren una alusión a pesar de las diferencias en caso del sustantivo y tiempo del verbo. El sustantivo ἀργύριον se usa en 1 Pedro 1:18 y en Isaías 52:3 en el mismo sentido. El verbo λυτρόω se usa en voz pasiva, 2ª singular, indicativo. En 1 Pedro en tiempo aoristo, mientras en Isaías, en futuro. En ambos casos tiene el sentido de redimir. A partir de esta coincidencia de dos palabras se presentan argumentos acerca de la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18.

Se presentan varios argumentos para clasificar Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 como una alusión, es decir, para argumentar que 1 Pedro intencionalmente hace referencia a Isaías 52. En primer lugar, en la LXX los términos ἀργύριον y λυτρόω aparecen juntos solo en tres versículos (Lv 27:15; 27:19 e Is 52:3). Los dos primeros hacen referencia a la redención de cosas materiales (una casa y un campo) y forman parte del trasfondo de Isaías 52 en cuanto a redimir con un precio. Tanto Isaías 52:3 como 1 Pedro 1:18 hacen referencia a la redención del pueblo de Dios. En segundo lugar, Isaías 52:3 hace referencia a la redención por un precio. Ambos conceptos apoyan la idea principal de 1 Pedro 1:18, 19. En tercer lugar, como se muestra a continuación, la audiencia de Isaías 52:3 y la de 1 Pedro 1:18, 19 se encuentran en contextos similares de sufrimiento. 1 Pedro utiliza Isaías 52:3 como una alusión debido a que lo que quiere enfatizar es la redención y su relación al pago de un precio. En cuarto lugar, Isaías 52:3 se encuentra cerca al texto clave de Isaías 53 que es central para 1 Pedro.

2.1.1.2 El contexto de 1 Pedro 1:18.

La carta de 1 Pedro está dirigida a los παρεπιδήμοι (expatriados) de la διασπορά (dispersión) en el Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia, quienes son descritos como

²² Literalmente: “dijo”.

“elegidos” (1 P 1:1) y como el “pueblo de Dios” (1 P 2:10). El sustantivo “expatriados”, que también traduce “forastero, huésped”, no es el ciudadano en su lugar de residencia, sino el que vive en el extranjero. El sustantivo “dispersión” designa al resto del mundo fuera de Palestina (Croatto, 1986, p. 459) y ha llegado a ser asociado con nociones del exilio (Green, 2007, p. 15).

Los destinatarios de 1 Pedro, al igual que los primeros conocedores la profecía de Isaías 52, están pasando por situaciones de sufrimiento. Esta realidad se expresa en varias partes de la carta. 1 Pedro 1:6 afirma: “En lo cual os regocijáis grandemente, aunque ahora, por un poco de tiempo si es necesario, seáis afligidos con diversas pruebas”. En 1 Pedro 3:14 los destinatarios son descritos como bienaventurados si tienen que padecer a causa de la justicia. Además, se les declara que es mejor padecer haciendo el bien. Se presenta a Cristo como ejemplo de aquel que padeció haciendo el bien según la voluntad de Dios (1 P 3:17). En 1 Pedro 4:12 son exhortados a no sorprenderse por el sufrimiento que están viviendo sino a gozarse pues son partícipes de los padecimientos de Cristo. En medio de dichas circunstancias, son descritos como protegidos por Dios por medio de su confianza en él (1 P 1:5) y como quienes han puesto su confianza en Cristo (1 P 1:9) para la salvación²³ final en los últimos tiempos.

1 Pedro 1:18 forma parte de una subdivisión que va desde el verso 13 al 21. Dicha subdivisión se fundamenta en una inclusión en torno a la esperanza (ἐλπίς) que se menciona en el verso 13 y en el 21. 1 Pedro 1:18 está precedido de varios imperativos relacionados con la forma como deben vivir en medio de la situación de sufrimiento por ser el pueblo santo de Dios. 1 Pedro 1:13 exhorta a los destinatarios a que sean sobrios, en otras palabras, a “tener dominio propio” (NVI). Esto significa un estado de alerta y sobriedad tanto en discurso como en conducta. También puede ser interpretado como mantenerse a sí mismo bajo control (Arichea & Nida, 1980, p. 34). En 1 Pedro 1:14 se les anima, en su calidad de hijos obedientes, a no conformarse a los deseos de su vida anterior. En contraste con eso, deben vivir en santidad y reflejar el carácter de Dios en su manera de

²³ En los versículos 1:5, 1:9 y 1:10 el sustantivo σωτηρία hace referencia a la salvación de los últimos tiempos.

vivir (1 P 1:15, 16). Además, deben conducirse con temor (reverencia)²⁴, es decir, en profundo respeto hacia Dios (Arichea & Nida, 1980, p. 34).

La estructura de 1 Pedro 1:15, 16 muestra que la exhortación a la santidad se fundamenta en el carácter santo de Dios. La siguiente estructura lo muestra:

1:15 *A* así como *aquel que os llamó es santo*,

B así también *sed vosotros santos* en toda [vuestra] manera de vivir;

1:16 *B* porque escrito está: *Sed santos*,

A' porque *yo soy santo*²⁵.

1 Pedro 1: 18, la construcción εἰδότες ὅτι “sabiendo que” puede ser tomada como la causa por la cual el texto inicia su discurso usando un imperativo (cf. 1 Co 15:58, Ef 6:8, 9, Col 3:24, 4:1, Jn 3:1), pero aquí no solo sirve para mostrar la causa de la exhortación del verso 17 sino de las contenidas en 1 Pedro 1:13-17 en torno a la santidad (Michaels, 1988, p. 63). Entonces, 1 Pedro argumenta que la razón para vivir en santidad es la redención que ha sido efectuada en ellos. Su redención no se dio con cosas perecederas como plata ni oro, sino por medio de la sangre preciosa de Cristo.

En resumen, 1 Pedro 1:18, 19 exhorta a los destinatarios, en medio del sufrimiento en la dispersión. Ellos son motivados a vivir en santidad, a reflejar el carácter santo de su Dios, a vivir en reverencia al Señor. La razón de dicha exhortación radica en que ellos ya saben que han sido redimidos de su antigua manera de vivir, no por el pago de oro o plata, sino por un precio mucho más alto: la sangre de Cristo. Su confianza en la promesa de Dios de salvación en los últimos tiempos, por medio de la redención en Cristo, se debe reflejar en una vida que refleje el carácter de Dios. Su esperanza en medio del sufrimiento descansa en la obra redentora por la sangre preciosa de Cristo. En esta parte del texto, la alusión a Isaías 52:3 es usada en el tema de la redención. Para ello es necesario estudiar dicho texto y su contexto.

²⁴ El tema del temor se tratará en el capítulo siguiente.

²⁵ Este texto es una cita explícita de Lv 19:2. Las palabras en cursiva ayudan a mostrar las partes en común en la estructura sugerida.

2.1.1.3 *El contexto de Isaías 52:3.*

Este texto habla de una promesa de redención dada por el Señor a su pueblo. Esta promesa se expresa en el contexto amplio de consuelo al pueblo que recibe el anuncio del exilio. A partir de Isaías 40 el Señor anuncia la redención de su pueblo y se muestra como su redentor (Is 41:14; 43:1,14; 47:4; 48:17, 20; 49:7, 26, 51:10; 52:3, 9; 54:5, 8; 59:20; 60:16; 62:12; 63:9,16). Cabe destacar que esta determinación de Dios de redimir a su pueblo ya ha sido expresada en textos anteriores al capítulo 40 (Is 9:1-7, 11:1-11, 26:1-9, 35:1-10) (Oswalt, 2012, p. 153). Isaías 39 termina con la palabra del Señor dada por Isaías al rey Ezequías acerca de que el pueblo de Israel será llevado al exilio (Is 39:5-7). Así como el anuncio del exilio, así también la redención del pueblo del Señor es anunciada por el profeta. Marconcini destaca el uso del verbo נָחַם (consolar) a partir del capítulo 40. Dios es quien consuela a su pueblo, diciéndole que su situación va a ser transformada por él. Ellos, los que están desterrados, se verán nuevamente repatriados (Marconcini, 1996, p. 16).

El contexto inmediato de Isaías 52:3 usa tres exhortaciones a despertar señaladas por la repetición del imperativo עֲנִי עֲנִי (“despierta, despierta”) en Isaías 51:9, 51:17 y 52:1. La primera exhortación (Is 51:9-16) es dirigida al Señor, quien parece dormido ante la situación de sufrimiento del pueblo. La audiencia pide su intervención como lo hizo en Egipto (Is 51:9,10). Ellos son descritos como seguidores de la justicia y quienes buscan al Señor (Is 51:1,9) y son exhortados a no temer al hombre ni a desalentarse por sus ultrajes (Is 51:8). El Señor proclama una promesa de liberación de la cautividad en Babilonia (Is 51:11, 14). Él les recuerda que es su Creador (Is 51:13) y fue su redentor en Egipto (Is 51:15). La segunda exhortación (Is 51:17-23) se le hace a Jerusalén (Is 51:17) quien debe levantarse, pues el Señor le dice que la ira contra ella ha terminado. En este contexto, se proclama la realidad futura de la liberación del pueblo de su cautividad. En la tercera exhortación (Is 52:1-52:12) el profeta se dirige también a Jerusalén, aquí llamada “Sión”, el lugar de la presencia de Dios, a Jerusalén, la ciudad santa y quien debe levantarse y liberarse de sus cadenas (Is 52:2), pues el Señor promete su redención.

En el contexto de la tercera exhortación Jerusalén aparece como cautiva (Is 52:2). Esta situación expresa su condición en Babilonia. En el siguiente versículo (Is 52:3) viene

la Palabra del Señor que contiene una promesa: Israel será redimida. Dicha redención no implicará el pago con un bien material como la plata. Este anuncio contrasta con lo expresado en Levítico 27, donde la redención siempre implicaba el pago de un precio por medio de casas, tierras o animales que han sido consagrados al Señor y su dueño desea poseerlas nuevamente, redimiéndolas. Allí se consignan las leyes en las que un pariente cercano podía recuperar una propiedad y las leyes sobre el vengador/redentor de sangre. Entonces, si la redención anunciada por Isaías no implica el pago de ningún precio ¿cuál será el precio? Según Motyer, el AT define la redención como el pago de un precio, sea cual sea. Si no es con plata que se habrá de pagar, de todas formas alguien debe pagar lo que se debe (Motyer, 2009b, p. 565). Cabe destacar que el contexto anterior (Is 51:1ss), y la mención en Isaías 52:4 de la situación que vivió Israel en Egipto evocan la redención del Señor a su pueblo (Éx 6:6; 15:13). Para Israel, el Señor es su redentor. Así como en Egipto, el Señor, por su actuar, redimió a su pueblo, así lo hará con Israel en Babilonia. A partir de Éxodo 6:6 se enfatiza que el Señor conoce y posee a su pueblo y está preparado para pagar cualquiera que sea el precio necesario con el fin de implementar su derecho como pariente directo para redimir a su pueblo (Motyer, 2009a, p. 134). Israel le pertenecen al Señor porque él es su Redentor.

Por otro lado, en Isaías 52:7 el texto se dirige nuevamente a Sión y presenta a un personaje que anuncia la paz, trae las buenas nuevas, anuncia la salvación de Dios y dice a Sión: Tu Dios reina. Entonces, aunque no se dice cuál será el precio, el texto sí menciona que esta persona será quien anuncie la redención a Israel. El contexto posterior (Is. 52:13-53:12), habla del Siervo de Isaías, también descrito en Isaías 42:1-9, 49:1-6 y 50:4-9. Este Siervo es descrito como: “el brazo del Señor” (Is. 53:1), dando a entender que en el cumplimiento de la promesa de redención, el Señor actuará por medio de dicho Siervo. Así como en Egipto el Señor obró para redimir a su pueblo de la esclavitud en Egipto, según la promesa de Isaías 52:3 el Señor obrará por medio del Siervo. De esta manera, el texto de Isaías relaciona Isaías 52 con 53 por medio de la promesa de redención y el cumplimiento sugerido por medio del Siervo de Isaías. Pero esta redención tiene algo en particular: Tal redención no tiene que ver tanto con una liberación física sino con la redención del pecado del pueblo. El Siervo sufriente hará un sacrificio expiatorio por el pecado del pueblo,

siendo él inocente. Él pagará con su vida por el pecado del pueblo. La repetición de la expresión “nuestros pecados” en Isaías 53 muestra este énfasis en cuanto a la redención por los pecados. Por lo tanto, el texto de Isaías va más allá, en esta promesa redención anunciada, puesto que el verdadero problema de Israel no era la cautividad en Babilonia sino su pecado.

En resumen, Isaías 52:3 expresa una palabra del Señor que contiene una promesa de redención. Dicha redención no se hará por medio del pago de bienes materiales como la plata. La palabra del Señor anticipa un momento en el cual el pueblo atraviesa una situación de sufrimiento y pide la intervención del Señor como lo hizo en Egipto. El Señor intervendrá porque Israel le pertenece. Se sugiere una intervención del Señor como la que hizo en Egipto. El Señor intervino como el pariente cercano y redimió a Israel de su esclavitud en Egipto. Aunque no se menciona cuál será el precio por esta redención, el verso 7 describe a una persona que anuncia que esta redención se ha llevado a cabo, que el Señor ha salvado a su pueblo. El cumplimiento de la promesa de redención será mayor que la que el Señor hizo en Egipto y está relacionada con el Siervo de Isaías y tiene que ver con el pecado de Israel.

2.1.1.4 El uso teológico de la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18.

En 1 Pedro 1:18 se alude a Isaías 52:3 para mostrar que la promesa de redención dada por el Señor en ese texto ha tenido cumplimiento en Jesús. Por medio del cambio en el tiempo del verbo λυτρόω que pasa de ser usado en Isaías 52:3 en tiempo futuro a aoristo en 1 de Pedro 1:18 el texto afirma que la promesa dada por el Señor en Isaías 52 ya se cumplió por medio Cristo. En el texto de Isaías, la promesa afirmaba que la redención no se llevaría a cabo por el pago de un bien material como la plata, lo cual había dejado el interrogante: ¿entonces cual será el precio de la redención? En 1 Pedro se revela que el precio que se pagó por esta redención fue la sangre preciosa de Cristo. Según Cervantes, la redención realizada no tenía nada que ver con plata preciosa, sino con sangre invaluable (Cervantes, 2005, p. 1641).

Con la alusión a Isaías 52:3 el texto ha ubicado a sus destinatarios no solo en esa promesa del Señor sino en su contexto. 1 Pedro 1:19 afirma que ellos fueron redimidos con la sangre preciosa de Cristo como de un cordero sin tacha y sin mancha. Con esta mención

el texto identifica a Cristo como el Siervo de Isaías. 1 Pedro reconoce la relación que hace el texto de Isaías 52 con 53 de la promesa de redención y el Siervo. La combinación de las palabras: ὡς ἄμνοῦ (“como cordero”) que el texto utiliza en este versículo solo se presenta en la LXX en Oseas 4:16 y Isaías 53:7²⁶. El primero se descarta porque se refiere a Israel que se porta como una novilla indómita: “los pastoreará ahora el Señor como a un cordero en campo espacioso”. Isaías 53:7 forma parte del Cuarto Cántico del Siervo de Isaías (Is 52:13-53:12). Y es evidente que 1 Pedro ha utilizado la expresión “como cordero” para mostrar que está usando también ese pasaje en su argumentación. Ahora, en vista de la alusión a Isaías 52:3 y el lugar clave que ocupa Isaías 53 en la carta, la frase “como cordero” se entiende más naturalmente como alusión a Isaías 53:7. En adición a esto, a pesar de que la promesa de redención está siendo profetizada a lo largo de Isaías, el texto alude a Isaías 52:3 precisamente por la conexión que tiene con el Cuarto Cántico del Siervo. Además, el uso que 1 Pedro hace de Isaías 53²⁷ en 1 Pedro 2:22-25 confirma que él lo está usando en su argumentación en 1 Pedro 1:18ss.

Por tanto, Jesús es el Siervo del Señor del que habla Isaías (Is 52:13ss). Jesús es el Siervo que “fue oprimido y afligido pero que no abrió su boca; como cordero que es llevado al matadero, y como oveja que ante sus trasquiladores permanece muda; no abrió él su boca” (Is 53:7). Jesús con su muerte, derramando su sangre en la cruz, cumple el propósito del Siervo de redimir al pueblo de Dios de su pecado. La redención en el AT se llevó a cabo por lo hecho por el Señor en la liberación de Egipto. En 1 Pedro, la redención es llevada a cabo por la sangre de Cristo. El pago del precio de esta redención es la sangre preciosa de Cristo. En 1 Pedro 1:10 se afirma que esta redención, comprendida de manera amplia como la obra de salvación de Dios por su pueblo, ya había sido anunciada por los profetas y que ahora tiene pleno cumplimiento en Cristo. Por medio de la obra redentora de Cristo en la cruz, El Señor se hace presente para salvar a su pueblo (Is 52:6).

Con la alusión a Isaías 52:3, Cristo es identificado como el Redentor del pueblo de Dios. Cristo, con su sangre, ha pagado el precio por la redención del pueblo de Dios. El

²⁶ La referencia a Isaías 53:7 no es sugerida en ninguna de las dos versiones utilizadas de Nestle & Aland (2012, p. 697), (2007, p. 599). Se está de acuerdo con Cervantes quien también sugiere una alusión (Cervantes, 1991, p. 332).

²⁷ En el capítulo siguiente se hará un análisis más detallado de Isaías 52:13-53:12.

contexto de Isaías había dejado claro que el problema de Israel por el cual fue llevado al exilio era su pecado. El problema no era el exilio mismo, sino su pecado. Carson afirma que Pedro está usando Isaías 52:3 para hablar acerca de cómo los cristianos han sido redimidos de su propia cautividad. Ahora ellos son libres para Dios (Carson, 2007, p.1019). La alusión a Isaías 52:3 ilumina 1 Pedro 1:18 y su contexto. El pueblo de la diáspora está pidiendo la intervención del Señor en medio del sufrimiento. El texto responde recordando a sus destinatarios que ellos deben vivir en santidad porque han sido redimidos por medio de la sangre de Cristo. Dios ya intervino por medio de Cristo. Como consecuencia de esto, la redención llevada a cabo por Jesús es la razón por la cual ellos deben llevar un estilo de vida que refleje el carácter del Dios al cual pertenecen. Si ellos son hijos de Dios (1 P 1:14) y tienen a Dios como su Padre (1 P 1:17) deben reflejar su carácter. La evidencia de la obra redentora llevada a cabo por la sangre preciosa de Cristo se ha hecho efectiva en los destinatarios se debe demostrar por medio de un estilo de vida que refleje el carácter santo de Dios.

2.1.2 La cita de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24,25.

2.1.2.1 Traducción y argumentación de la cita.

1 P 1:24, 25 en el GNT

²⁴ διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου ἐξηράνθη ὁ χόρτος καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν ²⁵ τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δὲ ἐστὶν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

LBLA: ²⁴ Porque: toda carne es como la hierba, y toda su gloria como la flor de la hierba. Sécase la hierba, cáese la flor, ²⁵ mas la palabra del señor permanece para siempre. Y ésta es la palabra que os fue predicada.

Isaías 40:6-8 en la LXX

⁶ φωνὴ λέγοντος Βόησον καὶ εἶπα Τί βοήσω; Πᾶσα σὰρξ χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου ⁷ ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν, ⁸ τὸ δὲ ῥῆμα τοῦ θεοῦ ἡμῶν μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

Traducción propuesta: ⁶ una voz diciendo “clama”: y dije: “¿Qué clamaré?” toda carne es hierba, y toda gloria de hombre es como flor de hierba; ⁷ sécase la hierba, y caése la flor, ⁸ mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

Isaías 40:6-8 en la BHS

⁶ קוֹל אִמַּר קוֹלָא וְאָמַר מַה אֶקְרָא כָּל-הַבֶּשֶׂר חַצִּיר וְכָל-חֶסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה :

⁷ יִבֶּשׂ חַצִּיר נִבְּלָל לְצִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נִשְׁבָּה בּוֹ אֲכַנּוּ חַצִּיר הָעָם :

⁸ יִבֶּשׂ חַצִּיר נִבְּלָל לְצִיץ וְדְבַר-אֱלֹהֵינוּ יִקוּם לְעוֹלָם :

LBLA: ⁶ Una voz dijo: “Clama”. Entonces él respondió: “¿Qué he de clamar?” Toda carne es hierba, y todo su esplendor²⁸ es como flor del campo. ⁷ Sécase la hierba, marchítase la flor cuando el aliento del SEÑOR sopla sobre ella; en verdad el pueblo es hierba. ⁸ Sécase la hierba, marchítase la flor, mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

La comparación del texto griego del NT con el TM y la LXX muestra algunos cambios. En 1 Pedro 1:24 se ha sustituido el sustantivo ἀνθρώπου en la frase δόξα ἀνθρώπου²⁹ (la gloria del hombre) de la LXX por el pronombre αὐτῆς en la frase δόξα αὐτῆς (su gloria). Con el uso de αὐτῆς 1 Pedro sigue el TM. Con el uso de δόξα 1 Pedro sigue la LXX. 1 Pedro no sigue ni al TM ni a la LXX en el uso de κυρίου. Cabe destacar que la frase: πᾶσα σὰρξ (“toda carne”) es el antecedente del pronombre αὐτῆς (de ella). Entonces, la frase está siendo usada en 1 Pedro en el mismo sentido de ἀνθρώπου en Isaías 40:6 de la LXX y esta reproduce el sentido de בֶּשֶׂר (carne). De esta comparación también se evidencia el uso en 1 Pedro 1:25 del sustantivo κύριου: “del Señor” en lugar del sustantivo con sufijo pronominal: אֱלֹהֵינוּ de Isaías 40:8 que traduce “nuestro Dios”. El sustantivo hebreo ha sido traducido por la LXX como: τοῦ θεοῦ ἡμῶν. La comparación del GNT con la LXX muestra que el texto de 1 Pedro ha incluido la

²⁸ Las versiones que traducen “gloria” aquí están siguiendo la LXX.

²⁹ McLay afirma que no hay ningún soporte textual para la inclusión de ἀνθρώπου en 1 Pedro. Por lo tanto, no es posible determinar cual texto estaría usando el autor como base (McLay, 2003, p. 116).

partícula ὡς en el texto: πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος. Esta diferencia simplemente cambia la metáfora “toda carne es hierba” en un símil “toda carne es como hierba”. Dicho cambio estilístico no representa un cambio teológico en el argumento de 1 Pedro. Con base en lo anterior, se deduce que 1 Pedro, a nivel general, está siguiendo más la LXX, pero hay cambios en los cuales sigue el TM u otra fuente.

Por otro lado, esta investigación clasifica Isaías 40:6-8 como una cita. 1 Pedro 1:24, 25 no reproduce completamente los tres versículos de Isaías, más bien los reproduce en forma selectiva convencido de que los destinatarios lo traerían a la mente. Aún así, ha utilizado suficiente cantidad de texto que hace evidente su cita de Isaías 40:6-8. Además, este texto es introducido por la conjunción διότι (“porque”), la cual resume la expresión διότι γέγραπται (“porque ha sido escrito”). Esta fórmula es utilizada por el texto para introducir una cita de Levítico 19:2 en 1 Pedro 1:16 y las citas de Isaías 28:16, 8:14 y Salmo 117:22 en 1 Pedro 2:6-8. Esta conjunción aparece solo estas tres veces en 1 Pedro y siempre es usada para introducir citas del AT.

2.1.2.2 El contexto de 1 Pedro 1:24, 25.

1 Pedro 1:13-21 ha argumentado que el cumplimiento de la promesa de redención anunciada por el Señor en Isaías 52:3 se ha efectuado por medio de la sangre preciosa de Cristo. Esta realidad de la obra de Cristo, en medio de su sufrimiento, les debe llevar a un estilo de vida que refleje el carácter santo de Dios. 1 Pedro 1:20, 21 afirma que Cristo se ha manifestado por amor a ellos y que es por medio de él que son creyentes en Dios. 1 Pedro 1:24, 25 forma parte de la subdivisión de 1 Pedro 1:22-2:3 que gira en torno a la palabra de Dios. Se enfatiza el nuevo nacimiento por medio de la Palabra de Dios y las implicaciones que esto tiene en las relaciones interpersonales de los destinatarios. En 1 Pedro 1:22 el texto afirma que el propósito de su purificación es el amor mutuo.

La razón de la exhortación al amor tiene que ver con el nuevo nacimiento que ellos han recibido (1 P 1:23). Respecto a su nuevo nacimiento se afirma que no se originó de una simiente corruptible sino de una incorruptible: la Palabra de Dios viva y que permanece. Teniendo en cuenta que simiente incorruptible y palabra de Dios son términos paralelos (*cf.* Elliot, 2000, p. 389) el texto afirma que el origen de su nuevo nacimiento fue la palabra de Dios. Para 1 Pedro, la regeneración se da por la Palabra de Dios. En 1 Pedro 1:18, 19 se

afirma que los creyentes son redimidos por la sangre de Cristo. En estos versículos se argumenta que los creyentes son renacidos por la Palabra de Dios. Cervantes afirma que la palabra de Dios es la que obra en los creyentes la regeneración que manifiesta una nueva vida (Cervantes, 2005, pp. 1645, 1646).

A continuación, 1 Pedro 1:24, 25 cita de Isaías 40:6-8. Con esta cita el texto hace una ampliación de la expresión del verso 23: “la palabra de Dios que vive y permanece para siempre”. Aquí tal expresión no utiliza todo el contenido de los tres versículos. Se ha dejado por fuera la primera parte de Isaías 40:6: φωνὴ λέγοντος Βόησον· καὶ εἶπα Τί βοήσω; (una voz que dice clama: y dijo: ¿Qué clamaré?). La parte citada de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25^a enfatiza el contraste entre lo transitorio de la gloria del hombre y la permanencia para siempre de la Palabra del Señor.

2.1.2.3 El contexto de Isaías 40:6-8.

Los versículos citados forman parte de Isaías 40, el cual inicia una sección que sirve de consuelo a la palabra de parte del Señor por medio de Isaías al rey Ezequías que anuncia que el pueblo será llevado al exilio en Babilonia (Is 39). Para Oswalt, el tema de la integridad de Dios transcurre desde el capítulo 40 hasta el 48. Aquí, Dios asegura que no abandonará lo que es suyo (Oswalt, 1998, p. 45). Alonso Schökel sugiere cuatro divisiones para esta sección: 1) El Señor consuela a Jerusalén por el perdón de sus pecados (Is 40:1, 2); 2) Isaías 40:3-5 enfatiza el nuevo éxodo, 3) Isaías 40:6-8 avala la validez de la Palabra de Dios; 4) Isaías 40:9-11 presenta al Señor y su venida como la de un pastor (Alonso Schökel, 1980, p. 277). El texto también afirma la revelación de la gloria del Señor, que será vista por todo ser humano (Is 40:5) y su visitación en medio de Judá (Is 40:9). El Señor vendrá con poder y su brazo gobernará por él (Is 40:10).

En Isaías 40:6 se hace la comparación del hombre con la hierba y de su esplendor con la flor del campo. Isaías 40:7 describe: “Sécase la hierba, marchítase la flor cuando el aliento del SEÑOR sopla sobre ella”. Isaías 40:8 contrasta el hecho que la hierba se seca y que la flor se cae con la permanencia para siempre de la Palabra de Dios. Lo anterior muestra que el texto trata del contraste entre lo pasajero del ser humano y su gloria, con la permanencia eterna de la Palabra de Dios. Este contraste sirve para enfatizar la falta de constancia y “fidelidad” de las promesas humanas con la fidelidad de la promesa, gracia y

pacto de Dios. Este pueblo que acaba de recibir el anuncio del exilio debe vivir confiado en la promesa del Señor de su redención futura del exilio. Según Carson, el profeta Isaías, en esta sección, se dirige a una comunidad judía pesimista frente a la pregunta de si Dios cumplirá su pacto o no (Carson, 2007, p. 1020). En resumen, Isaías 40:6-8 forma parte de una sección de Isaías que sirve para consolar al pueblo ante el anuncio del exilio en Babilonia, ya que el Señor promete que su pueblo regresará. Isaías 40:6-8 le recuerda al pueblo que la constancia y fidelidad del ser humano es transitorio mientras que la palabra de Dios permanece para siempre. Frente al anuncio del exilio ellos deben vivir en torno a la esperanza del cumplimiento de la palabra del Señor que promete su redención.

2.1.2.4 El uso teológico de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25.

Antes de hablar del uso teológico de Isaías 40:6-8 se precisa definir si el cambio de $\tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon\ \eta\mu\omega\nu$ (de nuestro Dios) en Isaías 40:8 por $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\upsilon$ (Señor) en 1 Pedro 1:25 tiene propósitos teológicos. Como se mencionó, la comparación del texto de la LXX de Isaías 40:6-8 con el texto griego de 1 Pedro 1:24, 25 muestra un cambio de $\tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon\ \eta\mu\omega\nu$ (de nuestro Dios) en Isaías 40:8 por $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\upsilon$ (Señor) en 1 Pedro 1:25. La frase $\tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon\ \eta\mu\omega\nu$ de la LXX es la traducción del hebreo אלהינו en Isaías 40:8 el cual hace referencia a יהוה (“Señor”) en Isaías 40:7. En Isaías 40:1-11 las expresiones אלהינו (nuestro Dios), אלהיכם (vuestro Dios) y יהוה (Señor) son expresiones sinónimas para referirse a Yahvé, el Dios de los judíos. Esto se ve más claramente en Isaías 40:3. Algunos argumentan que el sustantivo $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\upsilon$ (Señor) se refiere a Cristo y que el cambio de entre la LXX y el TM tiene propósitos teológicos³⁰. Por ejemplo, Moyise argumenta que el autor generalmente usa $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\upsilon$ para Jesús (1 P 1:3, 2:2, 3:15) y $\theta\epsilon\acute{o}\varsigma$ para Dios Padre (1 P 1:2, 3, 5, 21, 23, etc.) (Moyise, 2005, p.177).

Sin embargo, esta investigación discrepa con Moyise cuando menciona que el texto usa el sustantivo $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\upsilon$ para Jesús. 1 Pedro 1:23-25 usa $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\upsilon$ donde la LXX, siguiendo

³⁰ Moyise da opciones de respuesta al cambio: 1) así estaba en el texto de la LXX que usó 1 Pedro; 2) es un cambio estilístico en 1 Pedro que se basa en el versículo previo (Is 40:5); 3) es un cambio teológico deliberado para mostrar que esta es “la palabra de/concerniente a Jesús” que permanece para siempre (Moyise, 2005 p.176).

el TM, usa τοῦ θεοῦ ἡμῶν. Pero esto no quiere decir que el texto ahora afirme que ese θεός de la LXX, el Dios de los Judíos, sea ahora el κύριος, el Cristo como Señor exaltado. Corroborar lo anterior sería cercenar el contexto de Isaías 40, cosa que el texto de 1 Pedro no pretende hacer, y por otro lado, sería forzar el texto de 1 Pedro a interpretaciones que él no sugiere dentro del desarrollo de su argumento.

También es necesario definir que se puede asumir la posición que traduce la expresión τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου como genitivo objetivo: “el mensaje el cual el Señor ha proclamado”(Arichea & Nida, 1980, p. 48), o la posición que la traduce como genitivo subjetivo: “la palabra que nuestro Señor habla” (Elliot, 2000, p. 391); puesto que, básicamente ambas quieren decir lo mismo. Lo que sí debe quedar claro es que, otra vez, el sustantivo “κύριος”, en 1 Pedro 1:25, no se refiere a Jesús, sino a Yahvé. Jesús, en cambio, es la promesa cumplida de la Palabra de Yahvé.

1 Pedro 1:25b termina con la afirmación: y esta es la Palabra que fue predicada a vosotros (τοῦτο δὲ ἐστὶν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς) En esta oración, el texto utiliza el sustantivo ῥῆμα “palabra” que también se usa en la afirmación: “la palabra del Señor permanece para siempre” (τὸ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα), la cual forma parte de la cita de Isaías. El antecedente del pronombre demostrativo τοῦτο es ῥῆμα (Wallace, 2011, p. 234). Por lo tanto, la “palabra” de Isaías 40:6-8 es una referencia a toda la promesa de Isaías 40 (consuelo, retorno, reino de Yahvé) y por lo tanto, cuando 1 Pedro dice que ésta (τοῦτο) es la palabra que se les ha predicado se refiere a todo el contenido de la promesa de Isaías 40.

Por lo tanto, 1 Pedro 1:25b afirma que a los destinatarios les fue predicado el cumplimiento de Isaías 40:6-8 y su contexto. 1 Pedro identifica la promesa de Isaías 40 con el evangelio anunciado ahora: porque en Cristo se cumplió la Palabra de la promesa. Por medio de esta cita de Isaías el texto argumenta que a ellos les fue predicado el cumplimiento de las promesas de Isaías 40 en la persona de Cristo. Entonces, ellos recibieron la palabra de consuelo de Isaías 40. A ellos les fue predicado que “su tiempo es ya cumplido” (RV60) y que “sus pecados han sido perdonados” (Is 40:2). 1 Pedro 1:18 y 19 afirma que la redención relacionada con el perdón de pecados se ha llevado a cabo por medio de la sangre preciosa de Cristo. Por su parte, el autor utiliza la cita de Isaías para

afirmar la regeneración de los destinatarios por medio de la palabra de la promesa de Isaías 40 que ha tenido cumplimiento en Cristo. “la cita de Is 40:6-9 en 1 Pedro 1:24-25 sirve de argumento escriturístico para mostrar la vitalidad de la palabra de Dios en su potencia regeneradora” Cervantes, 2005, p. 1646).

Ahora, este cumplimiento de la palabra de Isaías implica que los destinatarios de la carta, al igual que los destinatarios de Isaías 40:6-8, viven en la expectativa del cumplimiento de la redención completa, de la salvación que Dios ha prometido. En 1 Pedro 1:5 se habla de una salvación que está preparada para ser revelada en el último tiempo. En 1 Pedro 1:6 habla de una fe que es probada hasta la revelación de Jesucristo. En 1 Pedro 1:13 les anima a poner su esperanza en la gracia que se traerá en la revelación de Jesucristo.

2.1.3 La alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4

2.1.3.1 Traducción y argumentación de la alusión.

1 Pedro 2:4 en el GNT

πρὸς ὃν προσερχόμενοι **λίθον** ζῶντα ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῷ **ἐκλεκτὸν ἔντιμον**,

LBLA: Y viniendo a Él como a una piedra viva, desechada por los hombres, pero escogida y preciosa delante de Dios.

Isaías 28:16 en la LXX

διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ θεμέλια Σιων **λίθον** πολυτελεῆ **ἐκλεκτὸν** ἀκρογωνιαῖον **ἔντιμον** εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθῆ.

Traducción propuesta: Por esto así dice el Señor: He aquí yo colocaré en los fundamentos de Sión una piedra preciosa, probada, angular, muy valorada, en los fundamentos de ella y el que crea en ella nunca será avergonzado.

Isaías 28:16 en la BHS:

לִבֵּן כִּי אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי יֹסֵד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן
בְּתֵן פִּנֵּת יִקְרָת מוֹסָד מוֹסָד הַמְּאַמֵּין לֹא יִתְיַשׁ׃

LBLA: Por tanto, así dice el Señor Dios: He aquí, pongo por fundamento en Sion una piedra, una piedra probada, angular, preciosa, fundamental, bien colocada. El que crea *en ella* no será perturbado.³¹

Las tres palabras en negrilla son el criterio inicial para argumentar la alusión. En la LXX, la presencia del sustantivo λίθος, y los adjetivos ἐκλεκτὸς, ἔντιμος aparecen juntos solo en Isaías 28:16. Más adelante, en el estudio de la cita de Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6 se muestra que 1 Pedro está siguiendo la LXX tanto para la alusión como para la cita de ese texto de Isaías. La cita explícita de Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6 permite confirmar que 1 Pedro está usando dicho texto en su argumentación, primero como una alusión y luego como una cita. Igual ocurre con el Salmo 118:22 que primero es usado como alusión en 1 Pedro 2:4 y luego como cita en 1 Pedro 2:6. Además, al igual que en el caso de Isaías 52:3, 1 Pedro asume que los destinatarios con sola la mención de tres palabras de Isaías 28:16 (y dos del Salmo 118:22) tenían la capacidad de reconocer el uso de esos textos y su contexto en el texto de 1 Pedro.

La comparación del TM con la LXX muestra algunas diferencias. Se mencionan dos significativas. La LXX ha traducido el verbo כָּוַשׁ, que traduce apresurarse por el verbo καταισχυθῆ que significa avergonzarse. Además, la LXX ha agregado el sintagma preposicional ἐπ’ αὐτῷ (en ella) en la oración final de Isaías 28:16: καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθῆ (el que crea en ella no será avergonzado). Para Jobes la colocación del pronombre αὐτῷ junto con el verbo πιστεύω es posiblemente una referencia al Mesías esperado. Además si el manuscrito 1QS 8.8 (de los rollos del Mar Muerto) depende de su Targum, entonces una lectura mesiánica de Isaías 28:16 existía antes de su uso cristológico (Jobes, 2005, p. 147). La traducción del Targum sirve de apoyo para esta identificación de la piedra con el Mesías: “Por ello, así ha dicho Yahweh Dios: He aquí que Yo nombro un rey en Sion, un rey poderoso, fuerte, terrible; lo haré fuerte y

³¹ Alonso Schökel, Morla & Collado (1994, p. 236) sugiere que el verbo כָּוַשׁ debe ser traducido como “vacilar”.

poderoso, ha dicho el profeta, pero los justos que hayan creído en estas cosas, cuando llegue la calamidad no se espantarán” (Ribera, 1988, p. 142).

2.1.3.2 El contexto de 1 Pedro 2:4.

1 Pedro 1:22-25 exhorta a los destinatarios a vivir de acuerdo al haber renacido de la Palabra de Dios. 1 Pedro 2:4 forma parte de una subdivisión (1 Pedro 2:4-10) en la cual se hace un uso metafórico de piedra en relación a Cristo y a los destinatarios. Este uso lo realiza el texto en su argumento de que los destinatarios son el pueblo de Dios. Para ello, el texto utiliza los sustantivos λίθος (5 veces) y πέτρα (1 vez). Este versículo inicia con una invitación a venir al Señor como a una piedra viva. La frase λίθον ζῶντα (piedra viva) es usada en 1 Pedro 2:4 en relación a Jesús y en 1 Pedro 2:5 en relación a los destinatarios. En la construcción πρὸς ὃν προσερχόμενοι (viniendo a él), el antecedente del pronombre relativo ὃν es κύριος. Este sustantivo, en 1 Pedro 2:3, se usa para referirse a Cristo. De esa piedra viva, que es Cristo, se dicen dos cosas: primero, que es desechada por los hombres y segundo, y en contraste con la primera, que es escogida y preciosa delante de Dios. Para la primera, el texto alude al Salmo 118:22 (la piedra que desecharon los edificadores ha venido a ser la piedra principal del ángulo). Para la segunda, alude a Isaías 28.

1 Pedro 2:4 alude a Isaías 28:16 por medio de los términos λίθος, ἐκλεκτὸς y ἔντιμος. El adjetivo ἐκλεκτὸς (escogida), que también puede ser traducido como “elegido”, es usado por el texto para describir a los destinatarios y a Cristo. En 1 Pedro 1:1 lo usa en relación con los destinatarios. En 1 Pedro 2:4 y 2:6 lo usa junto con λίθος en una descripción de Cristo, quien es la piedra elegida por Dios. En 1 Pedro 2:9 lo usa para describir a los destinatarios como linaje “escogido” en el sentido de ser pueblo de Dios. Teniendo en cuenta, que la descripción de Cristo como Piedra elegida y preciosa proviene de la alusión Isaías 28:16 es necesario estudiar ese texto y su contexto.

2.1.3.3 El contexto de Isaías 28:16.

El versículo aludido forma parte de Isaías 28:14-22 que registra una Palabra del Señor que se dirige a los gobernantes que están en Jerusalén (Is 28:14). Ellos han dicho que han hecho un pacto con la muerte de tal manera que cuando pase el azote abrumador no los va a alcanzar. Ellos han hecho de la mentira y del engaño su refugio (Is 28:15). Ante esta

declaración habla nuevamente el Señor en Isaías 28:16. El Señor afirma que coloca por fundamento de Sión una piedra preciosa, probada, angular, muy valorada, en la fundación de ella y el que crea no será perturbado. Smith menciona que desde una sección más amplia del libro (Is 28:1-39:8), el pueblo es identificado como una comunidad a la que se le dificulta confiar plenamente en Dios. Siempre se encuentra entre la decisión de si seguir a Dios o a los otros reinos (Smith, 2007, p. 125). Se muestra un contraste entre lo que los gobernantes han dicho y hecho con lo que Dios dice y hace. En contraste con el acuerdo de los gobernantes que representa muerte, el Señor provee dicha “piedra” e invita a poner su confianza en su provisión para esta situación. Los medios que los gobernantes buscan haciendo pactos humanos no les van a servir de nada. Respecto a los versos 17 y 18 Alonso Schökel dice que aquí Dios funda un nuevo templo en Sión como muestra de su intervención para salvar a Israel (Alonso Schökel, 1980, p. 222). Alves asegura que esta nueva construcción es una referencia a Israel mismo (Alves, 2008, p. 426).

Para hablar de la piedra, se usa el sustantivo λίθος en la LXX como traducción de אֶבֶן del TM. El sustantivo אֶבֶן se usa en el AT en sentido literal o metafórico. En sentido literal, se usa para hablar de las piedras del altar (Is 27:9), piedras preciosas (Gn 2:12), material de construcción (Gn 11:3, 28:1, Ex 17:2), y las tablas en las cuales fueron escritos los 10 mandamientos (Éx 7:19). En el sentido metafórico, se usa para hablar del Señor o su intervención a favor de su pueblo o en contra de sus enemigos. En Isaías 8:14 el Señor es descrito como piedra de tropiezo. En Isaías 30:30 se usa en un contexto de juicio de parte del Señor en contra de Asiria. Se presenta un paralelo entre la intervención del Señor (brazo del Señor) con piedra de granizo. Según Hillyer, expresiones como piedra como roca también son usadas para hablar de Dios o los dioses de las naciones (Dt 32:31, 37) (Hillyer, 1971, p. 58).

2.1.3.4 El uso teológico de la alusión a Isaías 28:16 en 1 de Pedro 2:4.

La alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 es utilizada para identificar a Jesús con la piedra elegida y preciosa anunciada en Isaías. 1 Pedro argumenta que este texto ha tenido cumplimiento en Jesús. 1 Pedro 2:4 menciona que la piedra viva: Cristo, ha sido desechada por los hombres. Para reforzar esta idea el texto hace una alusión al Salmo 118:22. Los

hombres en general han desechado a Cristo. Las alusiones a Isaías 28:16 y al Sal 118:22 son usadas en 1 Pedro para introducir dos realidades en cuanto a Cristo. Jesús es salvación para quienes creen en él, pero juicio para quienes lo rechazan. Rechazar a Cristo implica rechazar el medio de salvación que Dios ha provisto para su pueblo. Este argumento será ampliado en las citas de los versículos 6-8.

Por otro lado, este uso metafórico de la piedra para identificar a Jesús no se da solo en 1 Pedro. También se presenta en Romanos 9:32-33, en el cual también se usa Isaías 28:16 y el Salmo 118:22; Efesios 2:20-22 y Hechos 4:11-12. Su uso en 1 Pedro es semejante al de estos textos. Jesús mismo usa Isaías 28:16 junto con el Salmo 118:22 en Mateo 21:42, Marcos 12:10 y Lucas 20:17 para referirse a sí mismo como la piedra que desecharon los constructores (Sal. 118:22) y como la piedra angular (Is 28:16). Es decir, que el punto de partida de la auto identificación de Jesús como la piedra es Jesús mismo, según lo muestran los evangelios. Al respecto Jobes afirma que Jesús se ha pronunciado como la piedra rechazada en los Evangelios Sinópticos, y que es probable que Pedro haya tomado esta enseñanza para su argumentación (Mc 12:10-11, Mt 21:42, Lc 20:17-18) (Jobes, 2005, p. 146). En 1 Pedro 2:5 el texto hace un paralelo entre los destinatarios y el templo. Köstenberger afirma que la comunidad de creyentes se construye como un templo santo; el templo ya no es la estructura física sino que son los creyentes en Cristo. (Köstenberger, 2006, p. 244). Para 1 Pedro los creyentes son el templo de Dios, dónde se ofrecen sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesús.

De igual manera, Carson afirman que la casa espiritual hace referencia a un nuevo templo (Carson, 2007, p. 1026). Se está de acuerdo con la alusión sugerida por Cervantes a Éxodo 19:6: “y vosotros seréis para mí un reino de sacerdotes y una nación santa. Éstas son las palabras que dirás a los hijos de Israel” (Cervantes, 2003, p. 1117). Este texto registra las palabras del Señor a los hijos de Israel después de haberlos liberado de Egipto en el contexto del pacto en el cual ellos son el pueblo de Dios que se compromete a obedecer dicho pacto. La alusión se justifica porque los términos ἱεράτευμα (sacerdote) y ἅγιος (santo) que se usan en 1 Pedro 2:5 y que también se usan en Éxodo 19:6 de la LXX. Además, 1 Pedro vuelve a utilizar este texto en 1 Pedro 2:9. Por lo tanto, la alusión está siendo usada para hacer un paralelo entre el templo y el pueblo. Las expresiones

mencionadas son utilizadas para describir a los destinatarios de la carta como el actual pueblo de Dios, que como un nuevo templo, ofrece sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesucristo.

2.1.4 La cita de Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6

2.1.4.1 Traducción y argumentación de la cita

1 Pedro 2:6 en el GNT

διότι περιέχει ἐν γραφῇ· ἴδου τίθημι ἐν Σιών λίθον ἀκρογωνιαίον ἐκλεκτὸν ἔντιμον καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνοθῆ.

LBLA: Pues *esto* se encuentra en la Escritura: He aquí, pongo en Sion una piedra escogida, una preciosa *piedra* angular, y el que crea en él no será avergonzado.

Isaías 28:16 en la LXX

διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος Ἴδου ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ θεμέλια Σιών λίθον πολυτελεῖ ἔκλεκτὸν ἀκρογωνιαίον ἔντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνοθῆ.

Traducción propuesta: Por esto así dice el Señor: He aquí yo colocaré en los fundamentos de Sión una piedra preciosa, probada, angular, muy valorada, en los fundamentos de ella y el que crea en ella no será avergonzado.

Isaías 28:16 en la BHS

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִסֵּד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן
בְּחֵן פְּנֵת יִקְרָת מוֹסֵד מוֹסֵד הַמְּאֻמֵּין לֹא יִתְיַשׁ׃

LBLA: Por tanto, así dice el Señor Dios: He aquí, pongo por fundamento en Sion una piedra, una piedra probada, angular, preciosa, fundamental, bien colocada. El que crea *en ella* no será perturbado.

La comparación del texto griego del NT con la LXX muestra unas ligeras diferencias. 1 Pedro 2:6 ha utilizado el verbo τίθημι en lugar de ἐμβαλῶ aunque ambos se pueden traducir como poner, lo cual no implica un cambio significativo. El NT ha omitido el adjetivo πολυτελής (“de gran valor”). 1 Pedro 2:6 omite εἰς τὰ θεμέλια que aparece dos veces en la LXX. 1 Pedro 2:6 incluye ἐπ’ αὐτῶ y utiliza el verbo καταισχυθῆ (cuya forma léxica traduce avergonzar) que aparece en la LXX como una traducción de שָׁנָה (cuya forma léxica traduce apresarse) del TM.

Moyise argumenta una posible dependencia entre Romanos y 1 Pedro debido al uso de τίθημι y la ausencia de εἰς τὰ θεμέλια. Esto sugiere que la misma fuente puede estar usándose (Moyise, 2005, p. 180). Se afirma que 1 Pedro elaboró esta cita en forma selectiva y abreviada basado en el uso argumentativo que pretendía con ella y porque asumió que los destinatarios tenían la capacidad de identificar el texto a pesar de estar abreviado. Igual ocurrió con la cita de Isaías 40:6-8. Debido a las similitudes antes expuestas entre el NT y la LXX esta investigación reconoce que 1 Pedro 2:6 está siguiendo la LXX en la citación de Isaías 28:16. Los cambios reflejan que 1 Pedro ha utilizado el texto de la LXX en forma selectiva en su argumento.

Isaías 28:16 ha sido clasificado como cita por una razón fundamental: se introduce con: διότι περιέχει ἐν γραφῇ (pues se encuentra en la Escritura). La conjunción διότι (pues) es usada por el texto para introducir citas al AT en 1 Pedro 1:16, para citar de Levítico 19:2, en 1 Pedro 1:24, para citar de Isaías 40:6-8 y en 1 Pedro 2:6, para introducir tres citas (Is 28:16, Sal. 118:22 e Is 8:14). La expresión περιέχει ἐν γραφῇ es un caso único en el NT para introducir una cita. Según Elliot el sintagma preposicional ἐν γραφῇ hace referencia al AT (cf. Mr 12:10, Lc 4:21, Jn 7:38) (Elliot, 2000, p. 423).

2.1.4.2 El contexto de 1 Pedro 2:6.

En 1 Pedro 2:5 se exhorta a los destinatarios a ser como piedras vivas que son casa espiritual para ofrecer sacrificios aceptables a Dios por medio de Jesucristo. El hecho de haber venido a Cristo les permite a ellos ser parte del pueblo de Dios. En el siguiente versículo se usa la cita de Isaías 28:16. El texto inicia con la expresión: He aquí coloco en Sión (Ἴδοὺ τίθημι ἐν Σιών). La interjección “he aquí” solo se usa esta vez en 1 Pedro y

proviene de la cita de la LXX de Isaías. La mención de Sión, al igual que en Isaías, es entendida en la carta como una forma de hablar del pueblo de Dios. El objeto del verbo τίθημι es la piedra que es descrita como “escogida, preciosa y angular”. Los dos primeros adjetivos ya fueron usados en 1 Pedro para aludir a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 y llevarlos a este texto y su contexto. En esta cita, 1 Pedro agrega otro adjetivo tomado de la LXX de Isaías: ἄκρογωνιάων (“angular”). Este adjetivo solo aparece en la LXX en Isaías 28:16. Efesios 2:20 es el otro texto en el cual se usa el término y también en relación a Cristo como la piedra angular, lo cual confirma que 1 Pedro no es el único texto que describe a Jesús como esta piedra a partir de quien se edifica el pueblo de Dios. Cabe destacar, que textos como Mateo 21:42, que cita de Isaías 28:16, usa la frase “κεφαλὴν γωνίας” que traduce “piedra angular principal” o “piedra clave” (Tamez, 2013, 39) en lugar de “λίθον ἄκρογωνιάων” (piedra angular). En Mateo también hace referencia a Cristo. Este paralelo semántico entre las dos expresiones griegas evidencia nuevamente que Jesús mismo es el punto de partida para su identificación como la piedra.

La siguiente parte citada de Isaías: “y el que crea en él no será avergonzado” (καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθῆ) cierra la cita de Isaías 28:16. 1 Pedro 2:6-8 está organizado en un contraste en cuanto a las implicaciones de reconocer a Jesús, la piedra, como el Mesías. Los que creen (6-7a) no serán avergonzados y para los que no creen (7b y 8) él es piedra tropiezo y roca de escándalo. La cita de Isaías 28:16 se usa para hablar de los primeros. Para los segundos utiliza una cita del Salmo 118:22 y de Isaías 8:14. La expresión οὐ μὴ καταισχυθῆ es una promesa para los que creen en Jesucristo: no serán avergonzados. El verbo καταισχυθῆ vuelve a ser usado en 1 Pedro 3:16 respecto a las personas que calumnian a los destinatarios quienes con su buena conducta cristiana (mansedumbre, reverencia y buena conciencia) harán que estos difamadores sientan vergüenza por su actitud calumniadora (cf. Balz, & Schneider, 1996, p.2221). Con base en lo anterior, la expresión “el que crea en él no será avergonzado” está dirigida a los destinatarios en el sentido que en medio de las aflicciones que los asechan todo el que coloque su confianza en la intervención del Señor Jesús no quedará decepcionado ante aquellos que los asechan.

2.1.4.3 El contexto de Isaías 28:16.

A nivel general, Isaías 28:16 y su contexto ya fueron explicados en la alusión al mismo texto en 1 Pedro 2:4. En este momento es necesario hablar del uso del adjetivo ἄκρογωνιάϊον (angular) y del verbo καταισχυθῆ (avergonzado). El adjetivo ἄκρογωνιάϊον (angular) solo aparece en la LXX de Isaías 28:16. Alves menciona que “la piedra angular era normalmente una piedra de ángulo que unía dos muros y en la que se grababa el nombre del constructor de la obra” (Alves, 2008, p. 425). El término καταισχύω se usa en la LXX 70 veces. Para analizar su significado se estudiará el Salmo 25, el cual usa tres veces el término en los versos 2, 3, 20. El término es usado en un contexto de súplica de parte del salmista quien manifiesta que ha confiado en el Señor y por lo tanto él espera no ser avergonzado delante de sus enemigos quienes se burlan y procuran hacerle daño. Más bien, clama a Dios para que ellos sean avergonzados. Respecto al Salmo, Kraus afirma que “los enemigos del orante lo asechan para ver si éste no encuentra ninguna ayuda en Yahvé (Sal 25:2) (...) La persona que confía está segura que no quedará decepcionado nadie que espere la ayuda de Yahvé” (Kraus, 1993, p. 392). Por lo tanto, la expresión es usada en Isaías para afirmar que en medio de la amenaza de los enemigos que asedian a Jerusalén el Señor dispone una piedra. El que crea en esa promesa manifiesta su confianza en Dios y será salvado por él.

2.1.4.4 El uso teológico de Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6.

1 Pedro 2:4 identifica a Jesús como la piedra descrita en Isaías 28:16. 1 Pedro 2:6 utiliza el mismo texto pero ahora como una cita que introduce con la expresión “pues esto se encuentra en la Escritura”. Este argumento escritural se basa en la cita a los tres textos ya mencionados (Is 28:16, Sal 118:22 e Is 8:14). El texto utiliza la cita de Isaías 28:16 para afirmar que el reconocimiento que los destinatarios han tenido de Jesús como la piedra angular elegida por Dios para la salvación de su pueblo permite que en ellos se dé cumplimiento a la promesa allí consignada: El que crea no será avergonzado. Ellos han reconocido a Jesús como el Mesías y, en medio de las aflicciones que están enfrentando por su fe en Cristo, el autor cita este texto de Isaías para animarles y recordarles que el Señor no les va a dejar avergonzados. Él intervendrá a su favor. Cristo es la piedra de fundamento del pueblo de Dios. Su reconocimiento de Cristo como les ha permitido a ellos ser parte del

pueblo de Dios, lo cual garantiza la protección del Señor. Con esta cita el texto introduce la realidad de lo que implica la aceptación de Cristo como la provisión salvífica de Dios.

El texto de Isaías afirma que el Señor mismo interviene para preservar a su pueblo. La interpretación en 1 Pedro del cumplimiento en Cristo de ese texto de Isaías implica la intervención de Dios en el momento de sufrimiento que los destinatarios están viviendo. Según Carson, el creer en Dios daría esperanza a los destinatarios que sufrían la marginación social. Ahora eran los que no creían en Cristo los que eran rechazados, y ellos eran aceptados por Dios (Carson, 2007, p. 1026). Para Cervantes, la piedra está viva en tanto cumple una doble función: para los creyentes es preciosa, para los no creyentes es demoledora (Cervantes, 2003. p. 1117). Para hablar de lo que implica el no creer en Cristo el texto sigue usando argumentos escriturales, esta vez citando del Salmo 118:22 y de Isaías 8:14. A continuación se estudiará esta última cita.

2.1.5 La cita de Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8.

2.1.5.1 Traducción y argumentación de la cita.

1 Pedro 2:8 en el GNT

καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν.

LBLA: y, piedra de tropiezo y roca de escándalo; pues ellos tropiezan porque son desobedientes a la palabra, y para ello estaban también destinados.

Isaías 8:14 en la LXX

καὶ ἐὰν ἐπ' αὐτῷ πεποιθὸς ᾖς, ἔσται σοι εἰς ἀγίασμα, καὶ οὐχ ὡς λίθου προσκόμματι συναντήσεσθε αὐτῷ οὐδὲ ὡς πέτρας πτώματι· ὁ δὲ οἶκος Ἰακωβ ἐν παγίδι, καὶ ἐν κοιλάσματι ἐγκαθήμενοι ἐν Ἱερουσαλημ.

Traducción propuesta: y si en él has confiado, te será por santuario, y no como piedra de tropiezo lo encontraréis ni como roca para caída; pero la casa de Jacob habitantes en Jerusalén (lo encontrarán) por trampa, y por hueco.

Isaías 8:14 en la BHS:

וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וְלְאֵבֶן נִגְף וְלְצֹר מִכְשׁוֹל לְשָׂנֵי בְּתֵי יִשְׂרָאֵל
 לְפֶתַח וְלְמִזְבֵּיחַ לְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם :

LBLA: Entonces Él vendrá a ser santuario; pero piedra de tropiezo y roca de escándalo para ambas casas de Israel, y lazo y trampa para los habitantes de Jerusalén.

Isaías 8:14 ha sido clasificado como cita debido a que forma parte de la cadena de tres textos que giran en torno a la “piedra” y que han sido introducidos en 2:6 con la expresión: “pues se encuentra en la Escritura”. Esta cita ha sido clasificada como alusión por algunos académicos debido a que no sigue con exactitud la LXX (Carson, 2007, p. 1028). Esta sugerencia se debe a que el NT y la LXX solo tienen tres palabras en común: λίθος, πέτρα, πρόσκομμα, las cuales se han mostrado en negrilla y cuya combinación solo se presenta en Isaías 8:14. Este texto también es citado en Romanos 9:33 y tanto Pedro como Pablo omiten συναντήσεσθε αὐτῷ οὐδὲ ὡς entre las dos referencias a la piedra del pasaje de Isaías 8:14 y cambian πέτρας πτώματι a πέτρα σκανδάλου (Mt. 11:6, 26:11, Mr 6:3, Lc 7:23, 1 Co 1:23, Gal 5:11) (Carson, 2007, p. 1028).

Esta investigación propone que tanto el autor de 1 Pedro, al igual que Pablo, resaltaron aquellas palabras que trajeran a la mente de los destinatarios el texto de Isaías. Además, la comparación del texto griego con el TM evidencia que tanto Pedro como Pablo están siguiendo más de cerca el TM que la LXX. La traducción de λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου (1 P 2:8) es la traducción de וְלְאֵבֶן נִגְף וְלְצֹר מִכְשׁוֹל del TM (Is 8:14).

2.1.5.2 El contexto de 1 Pedro 2:8.

1 Pedro 2:8 cita de Isaías 8:14 en la segunda parte del contraste de lo que representa Cristo para los que no creen en él. La parte final de 1 Pedro 2:7 usa una cita del Salmo 118:22: “la piedra que desecharon los constructores, ésa, en piedra angular se ha convertido”, para iniciar a hablar de lo que implica Cristo para los que no creen. En 1 Pedro 2:4 se menciona que los hombres rechazaron esa piedra elegida, la cual es Cristo. En 1 Pedro 2:7 esos hombres son descritos como los constructores. En el contexto de Mateo 21:42 (cf. Mr. 12:10-11, Lc 20:17-18) Cristo, de manera indirecta, identifica a las

autoridades judías como los constructores del Salmo 118:22. Según Hechos 4:5, 6, “los constructores” hace referencia a las autoridades judías como gobernantes, ancianos, escribas, sacerdotes y el Sumo Sacerdote a quienes Pedro dirige su discurso (Hch 4:5-12) y de quienes declara que desecharon a Cristo (Hch 4:11) (*cf.* Jobes, 2005, p. 146). Cervantes coincide con Jobes al afirmar que son esos religiosos de la época de Jesús, aquellos hipócritas y envidiosos, quienes representan a los constructores (Cervantes, 2003, p. 1118). Esta realidad evidencia que existía una tradición que interpretaba estos edificadores como las autoridades judías. Dicha tradición surgió de la interpretación de Jesús del Salmo 118:22. Con la cita del Salmo 118:22 1 Pedro argumenta que Cristo, la piedra que los constructores desecharon, se ha convertido en la piedra angular. Cristo es la piedra fundamental, elegida por Dios para la salvación de su pueblo.

En el verso 8 el texto continúa hablando de lo que implica Cristo para los constructores que lo rechazaron, para los incrédulos. Para ello usa una cita de Isaías 8:14. Cristo es, para los que lo desecharon, piedra de tropiezo y roca de escándalo (λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου). Esta frase aparece exactamente igual en Romanos 9:33, que también cita de Isaías 8:14 y usa el texto de manera similar. Aunque Elliot menciona que πέτρα denota una larga y sólida roca que es todavía parte de su medio natural y λίθος una piedra labrada o hecha a mano (Elliot, 2000, p. 431) en este texto están siendo utilizadas metafóricamente en forma paralela para hablar de Jesucristo. La descripción de Jesús como roca de escándalo evidencia el rechazo que debieron experimentar los seguidores de Jesús debido a los eventos de su pasión y muerte. Según Elliot, la crucifixión y muerte de Jesús fue el principal impedimento para su aprobación como Mesías por parte de muchos Israelitas (Elliot, 2000, p. 432). Esta descripción de Cristo como “piedra de tropiezo y roca de escándalo” hace necesario analizar cómo 1 Pedro 2:8 está usando Isaías 8:14.

2.1.5.3 El contexto de Isaías 8:14.

Isaías 8:14 contiene una palabra que viene al profeta y llega como una instrucción del Señor para que él y sus discípulos no anden en el camino del pueblo (Is 8:11). En Isaías 8:12-17 el Señor ha decretado que el rey de Siria y el rey de Samaria vengan con todo su poder sobre Jerusalén. El Señor exhorta a Isaías y a sus discípulos a no asumir la posición

del pueblo ni temer lo que ellos temen. Más bien, ellos deben temer solo al Señor. Isaías debe asumir una actitud diferente a la que ha asumido el pueblo. Si hace esto, el Señor será su santuario, pero para el pueblo de Israel el Señor será piedra de tropiezo y roca de escándalo. La actitud del pueblo tendrá como consecuencia que muchos tropezarán y caerán, serán quebrantados y apresados. En el contexto posterior se hace un llamado a que los discípulos de Isaías coloquen su confianza en el Señor. En resumen, este texto, que funciona como instrucción, es un llamado a Isaías y sus discípulos a temer solo al Señor y colocar su confianza sólo en él. Dios es santo, un santuario, y a la vez piedra de tropiezo (Is 8:14). Según el contexto, Isaías 9 anuncia una promesa de esperanza. Se habla del nacimiento de un niño que es descrito como soberano, Admirable, Consejero, Dios poderoso, Padre eterno, Príncipe de Paz, su soberanía y paz no tendrán fin. La descripción de este niño como Padre eterno y Príncipe de paz muestra dos ideas que se entrelazan en esta descripción. La segunda da la idea de un rey y se relaciona con el Mesías, pero la primera tiene que ver con una descripción que se usa para Dios, lo cual da a entender el carácter divino de este Mesías.

2.1.5.4 El uso teológico de la cita de Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8.

1 Pedro 2:8 cita de Isaías 8:14 para identificar a Jesucristo como esa piedra de tropiezo y roca de escándalo. La aplicación de este texto de Isaías a Cristo tiene ciertas implicaciones. Jesús es el Mesías, pero esto implica que es piedra de tropiezo y roca de escándalo para aquellos que no crean en él. El hecho que Cristo haya sido rechazado por los líderes judíos en lugar de poner en duda su identidad como Mesías más bien la confirma. Esto había sido ya profetizado a la luz del Salmo 118 e Isaías 8. Para Carson, todos los sufrimientos del Mesías, así como su posterior victoria, ya habían sido anticipados por Dios por medio del profeta. Nada se dejó al azar (Carson, 2007, p. 1029). En los líderes judíos del tiempo de la pasión de Cristo se está cumpliendo esta palabra. Los líderes judíos desecharon a Cristo como el Mesías (Hch 4:5, 6). Esta idea no es nueva en Pedro ni en Pablo, sino que Cristo mismo la sugirió (cf. Mt 21:42, Mr. 12:10-11, Lc 20:17-18) La exclusividad de Jesucristo como elemento sujeto de juicio o de salvación es un tema común aparte de las citas de “piedra”, de tal manera que vengan a él para perdón y vida o a enfrentar condenación y muerte (Hch 4:11, Mt 7:21-23) (Beale & Carson, 2007, p. 1030).

La realidad es que Jesús es el Mesías y se ha convertido en la piedra fundamental de la cual surge el actual pueblo de Dios. Él es piedra de tropiezo y roca de escándalo para quienes lo rechazan, por ejemplo, los líderes judíos quienes pudieron aceptar a Jesús, pues él no reflejaba el concepto que ellos tenían del Mesías. Con la cita de Isaías 8:14 el pueblo es animado a perseverar en su fe en medio del sufrimiento. La lectores de 1 Pedro, han reconocido a Jesús como el Mesías. El tomar la decisión de rechazarlo, como lo hicieron los constructores tiene las mismas implicaciones de tropiezo y caída que tiene para ellos. A pesar de las amenazas que puedan estar viviendo y que ponen en riesgo su vida, el texto de Isaías les anima a seguir perseverando en su identidad como pueblo de Dios. Cabe mencionar que en el contexto de Isaías 8:14 se hace una exhortación a Isaías y sus discípulos a santificar a Yahvé. Esta exhortación se desarrolla explícitamente con la cita de Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15. En el análisis de esta cita en el capítulo 3, se amplía el paralelo que 1 Pedro hace entre la exhortación a Isaías y sus discípulos a santificar a Yahvé y la exhortación a los destinatarios de la carta a santificar a Cristo.

2.1.6 La alusión a Isaías 43:20, 21 en 1 Pedro 2:9.

2.1.6.1 Traducción y argumentación de la alusión.

1 Pedro 2:9 en el GNT

ὁμεῖς δὲ **γένος ἐκλεκτόν**, βασιλείον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, **λαὸς εἰς περιποίησιν**, ὅπως **τὰς ἀρετὰς** ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·

LBLA: Pero vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo *adquirido* para posesión *de Dios*, a fin de que anunciéis las virtudes de aquel que os llamó de las tinieblas a su luz admirable;

Isaías 43:20, 21 en la LXX

²⁰ εὐλογῆσει με τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, σειρήνες καὶ θυγατέρες στρουθῶν, ὅτι ἔδωκα ἐν τῇ ἐρήμῳ ὕδωρ καὶ ποταμούς ἐν τῇ ἀνύδρῳ ποτίσαι τὸ **γένος** μου τὸ **ἐκλεκτόν**, ²¹ **λαόν** μου, ὃν **περιεποιησάμην τὰς ἀρετὰς** μου διηγέσθαι.

Traducción propuesta: Me bendecirán las bestias del campo, los chacales³² y las hijas de los gorriones, porque suministré en el desierto agua y ríos en el lugar árido para dar de beber a mi linaje escogido, mi pueblo, al cual preservé para relatar mi majestad.

Isaías 43:20, 21 en la BHS

תִּכְבְּרֵנִי תַיִת הַשָּׁמַיִם וּבָנוֹת יַעֲנֶה כִּי־נָתַתִּי בַמִּדְבָּר²⁰
 מַיִם נְהַרֹּת בְּיַמִּין לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְּחִירֵי:
 עַאֲמֹזוּ יִצְרַתִּי לִי תְהַלְתִּי יִסְפְּרוּ:²¹

LBLA: Me glorificarán las bestias del campo, los chacales y los avestruces, porque he puesto aguas en los desiertos y ríos en el yermo, para dar de beber a mi pueblo escogido. El pueblo que yo he formado para mí proclamará mi alabanza.³³

Esta investigación clasifica Isaías 43:20 y 21 como una alusión por varias razones. En primer lugar, las palabras en común entre el texto griego de 1 Pedro y la LXX son solo 6 las cuales no forman parte de un mismo versículo; puesto que dos son del versículo 20 y cuatro son del versículo 21. Tampoco forman parte de una misma unidad sintáctica ya que se encuentran en diferentes oraciones. Cabe destacar que el sustantivo περιποίησις (posesión) en 1 Pedro 2:9 y el verbo περιποιέω (adquirir) en Isaías 43:21 podrían contar como términos comunes, ya que vienen de la misma raíz. En segundo lugar, en 1 Pedro 2:9 se usan varios textos del AT. Nestle & Aland sugieren alusiones a Éxodo 19:6, 23:22, Isaías 43:20, 21 e Isaías 42:12, lo cual confirma que en este verso 1 Pedro construye su argumento, aludiendo a textos del Éxodo y de Isaías. En tercer lugar, la frase de 1 Pedro 2:6: διότι περιέχει ἐν γραφῇ (porque se encuentra en la Escritura) introduce las tres citas (Is 28:16, Sal 118:22 e Is 8:14) que hablan de Cristo como la “piedra” y no los textos de 1 Pedro 2:9 (Nestle & Aland, 2012, p. 601). Las tres citas en 1 Pedro 2:6-8 han sido estructuradas en un contraste entre lo que representa Cristo para los que creen en él y lo que

³² Traduce literalmente sirenas. El Término griego σείγγιν Usada para traducir palabras hebreas que significan avestruces, búhos del desierto o chacales (Lust, Eynikel, Hauspie, p. 550).

³³ Se propone una traducción literal del versículo 21: “Este pueblo he formado para mí, proclamará mi alabanza”. Esta traducción que tiene ambos verbos conjugados coincide más con la RV60.

representa para los que no creen. En cuanto lugar, porque la combinación del sustantivo γενός y el adjetivo ἐκλεκτός solo se presenta en la LXX en Isaías 43:20. La combinación λαός, περιποιέω y ἀρετή solo se da en Isaías 43:21.

1 Pedro usa el verbo περιποιέω en lugar del sustantivo περιποίησις (posesión) de la LXX y el verbo διηγέομαι (relatar) en lugar de ἐξαγγέλλω (anunciar) de la LXX.

Autores como Carson (2007, p. 1030), Green (2007, p. 62) y Cervantes (1991, p. 100) también clasifican estos textos como alusión. Por otro lado, hay autores que clasifican Isaías 43:20, 21 como cita. Para Elliot, Isaías 43:20, 21 es una cita que involucra suficiente cantidad de texto y grado de correspondencia, carente de un término precedente (Elliot, 2000, p. 13). Moyise, cuando se refiere al texto de Isaías 43:20, 21, lo clasifica como una cita, aunque no presenta argumentos para ello (Moyise, 2005, p. 182). Con base en los argumentos expuestos, esta tesis reconoce Isaías 43:20 y 21 como una alusión. Esta clasificación de Elliot y Moyise es un ejemplo de la clasificación de textos del AT como citas porque se reconoce en ellos una contribución teológica importante y por lo tanto no deben ser clasificados como alusión, ya que en su forma de pensar las citas tiene más peso teológico.

2.1.6.2 El contexto de 1 Pedro 2:9.

Después de la cadena de citas (1 P 2:6-8) en cuanto a la descripción de Jesús como la piedra elegida de Dios, el texto en 1 Pedro 2:9 inicia dirigiéndose a los destinatarios: “pero vosotros”. Ellos son descritos como “linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido para posesión de Dios para que anuncie las virtudes de aquel que los llamó”. Como se ha mencionado, estas palabras utilizadas para describir a los destinatarios han sido tomadas de alusiones a Isaías 43:20 y 21 y Éxodo 19:5,6 donde se habla de Israel. La expresión “linaje escogido” alude a Isaías 43:20. La expresiones “real sacerdocio” y “nación santa” aluden a Éxodo 19:6. La expresión “pueblo [adquirido] para posesión [de Dios]” (λαός εἰς περιποίησιν) alude a Isaías 43:21 y Éxodo 19:5 y la expresión “a fin de que anunciéis las virtudes” alude a Isaías 43:21. 1 Pedro utiliza estas expresiones de Isaías 43:20, 21 y Éxodo 19:5, 6 no solo para describir a sus destinatarios sino que alude a ellas para relacionar dichos textos y su contexto. Por lo tanto, es necesario hacer un breve estudio de ellos.

2.1.6.3 El contexto de Isaías 43:20, 21

En el capítulo 39 de Isaías el Señor ha anunciado que su pueblo será llevado al exilio en Babilonia. A partir del capítulo 40 el Señor viene anunciando una palabra de consuelo, de esperanza: el pueblo regresará. En Isaías 43:20 y 21 el texto afirma que Israel es el pueblo escogido del Señor, es el pueblo que él formó para sí y añade que la misión de Israel es proclamar la alabanza del Señor. Este propósito de Dios para Israel de anunciar las obras de Dios se fundamenta en que Israel es creación de Dios y posesión suya. En el capítulo 43, el Señor anuncia una palabra de ánimo al pueblo, recordándoles que no deben temer, puesto que él es su Creador y los ha redimido (Is 43:1). La afirmación del Señor como el Creador de Israel se repite a lo largo del capítulo (Is 43:3, 6, 7, 11, 12, 14)

En los versos 16 y 17 el Señor recuerda la liberación del pueblo de Egipto, pero anuncia que él hará algo nuevo (Is 43:13-19) dando a entender que esto que hará será más poderoso que la liberación de Egipto. El capítulo también enfatiza el propósito del pueblo, posesión de Dios, de relatar sus obras maravillosas, lo cual se refuerza con la repetición en Isaías 43:10, 12 que describe al pueblo como los testigos del Señor. Israel es el siervo escogido del Señor para conocerlo y creer en él y entender que no hay otro Dios fuera de él. El propósito de Dios para Israel es que anuncie las obras de Dios. Este propósito de Israel de reflejar el carácter de Dios también se registra en textos como Levítico 19, el cual ya se usó en 1 Pedro 1:16.

El texto en Éxodo 19:5, 6 contiene una promesa de parte del Señor que afirma que el pueblo de Israel que acaba de ser liberado de la esclavitud en Egipto por la intervención milagrosa del Señor ha de ser el especial tesoro de Dios. Por iniciativa de Yahvé él los invita a entrar en un pacto para que sean su pueblo. Ellos serán el especial tesoro del Señor entre todos los pueblos de la tierra, serán un reino de sacerdotes y una nación santa. Esta promesa está condicionada a que ellos escuchen su voz y guarden su pacto. Los siguientes versículos registran la respuesta afirmativa del pueblo. También el Señor anuncia que él descenderá en una densa nube sobre el Monte Sinaí, lo cual efectivamente ocurre más adelante. Posterior a eso (Éxodo 20 y siguientes) el Señor habló a Moisés todos los mandamientos y leyes que el pueblo debía cumplir en el pacto propuesto por el Señor y aceptado por el pueblo. Textos como Deuteronomio 28 registran las bendiciones de la

obediencia a dicho pacto. Si ellos obedecen, el Señor los pondrá en alto sobre todas las naciones de la tierra. La mención de Éxodo 19: 5, 6 parece indicar que, para 1 Pedro, la vocación de Israel en Isaías 43 se fundamenta en el pacto de Sinaí.

2.1.6.4 El uso teológico de Isaías 43:20, 21 en 1 Pedro 2:9.

Por medio de las alusiones a Isaías 43:20 y 21 y a Éxodo 19:5, 6 el texto afirma que sus destinatarios son el nuevo Israel. Esto conlleva ciertas implicaciones. Las alusiones a Éxodo 19:5, 6 giran en torno al pacto de Dios con su pueblo. Ahora, 1 Pedro 2:10 afirma que los destinatarios pasaron de un estado en el cual no eran pueblo de Dios, a la posición actual de ser pueblo de Dios. Este cambio se dio debido a que han sido receptores de la misericordia de Dios. El pasivo teológico del predicado: “habéis recibido misericordia” afirman que Dios es el agente de esta misericordia sobre los destinatarios. Carson afirma que Pedro no teme en declarar que todos sus destinatarios, esparcidos por Asia Menor, configuran el pueblo que Dios ahora redime (Carson, 2007, p.1030). Para 1 Pedro 2:10, en Jesús, se está cumpliendo la palabra expresada en Oseas 1:6, 9 y 2:10. Según, Green 1 Pedro toma prestado de Oseas el lenguaje de juicio y restauración de Oseas 1:6, 9 para designar la conversión de los nuevos creyentes a Cristo (Green, 2007, 63). A pesar que Davids afirma que 1 Pedro y Pablo en Romanos 9:25-26 interpretan este texto de Oseas 1:6, 9-10 y 2:23 de manera diferente (Davids, 2004, p.138) esta investigación sugiere que ambos lo usan para afirmar la inclusión de lo gentiles en el pueblo de Dios.

Con la alusión a Isaías 43:20, 21 1 Pedro afirma que el principal propósito del pueblo de Dios, el cual es anunciar el carácter de su Señor, sigue vigente. Las leyes y mandamientos dadas por el Señor en el Monte Sinaí, a nivel general, reflejaban el carácter del Señor al cual pertenecían. Según Cervantes, ser adquiridos por Dios significa ser su propiedad personal (Cervantes, 2003, p. 1120), ser su especial tesoro. El hecho que el nuevo pacto sea hecho por medio de Jesucristo implica que él es el referente de la vida que debe llevar el pueblo de Dios. En medio de las situaciones de aflicción que viven los destinatarios, 1 Pedro les recuerda que ellos son el pueblo de Dios y por lo tanto su principal propósito es anunciar las virtudes del Señor.

2.2 Síntesis del uso de Isaías en 1 Pedro 1:13-2:10

La pregunta ahora es cual es el peso teológico de las alusiones frente al peso teológico de las citas. En la metodología se deja claro que el peso teológico se determina por comparación del uso teológico de las alusiones y las citas en el orden que son usadas por el texto de la carta y con base en los tres criterios sugeridos allí. Teniendo en cuenta, que los criterios están relacionados con el uso de las citas explícitas y las alusiones en el desarrollo de los temas teológicos la carta, es necesario hacer una breve mención al respecto. En primer lugar, esta investigación reconoce que el hilo conductor (el tema principal) de la carta es el llamado a la santidad en medio del sufrimiento, siendo Cristo el referente de santidad y de cómo enfrentar el sufrimiento. La santidad y el sufrimiento son reconocidos por algunos autores como los temas principales que le dan unidad a la carta. Por ejemplo, para Sousa:

La vida cristiana posee varias aristas desde las cuales puede ser enfocada (...)
Tanto es así que a lo largo de la carta aparecen distintas expresiones que definen a los cristianos: los extranjeros y peregrinos (1 P 1:1; 1:17, 2:11); los renacidos (1 P 1:3; 2:2); los testigos (1 P 2:9b; 3:1; 3:15); los limpios por el bautismo (1 P 2:21); los mayordomos (1 P 4:10). Pero si bien la vida cristiana puede ser considerada desde cualquiera de estas aristas, la santidad constituye el punto de convergencia de todas ellas. La santidad es el concepto que resume ese estilo de vida que Dios ha querido injertar en la historia como renuevo de salvación (Sosa, 2002, p. 185).

Por su parte Cervantes afirma:

El sufrimiento y la Pasión de Cristo en relación con la vida cristiana constituyen (...) los temas fundamentales de 1 Pedro. Después de la palabra θεός (39x) Χριστός (22x), el sufrimiento en general, con el verbo πάσχειν (12x) y el sustantivo πόθημα (4x), es el tema más frecuente de la carta (...) De la misma manera, la *Pasión de Cristo*, en particular, según la terminología anteriormente indicada parece constituir el tema más importante de toda la carta (Cervantes, 1991, p. 111).

En segundo lugar, se mencionan que algunos temas secundarios en la carta: el nuevo pueblo de Dios, Cristo: la piedra elegida por Dios, la segunda venida de Cristo, la

redención y la regeneración de los creyentes, la vida en medio de los gentiles, el temor, entre otros (cf. Davids, 2004, p. 7) están relacionados con este tema principal de la santidad y el sufrimiento teniendo como referente a Cristo.

2.2.1 Comparación del peso teológico de la alusión a Isaías 52:3 con la cita de Isaías 40:6-8.

Esta síntesis inicia con la comparación de la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 con la cita de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25. La alusión en 1 Pedro 1:18 se utiliza para afirmar que el cumplimiento en Cristo de la promesa de redención anunciada por el Señor en Isaías 52:3 implica una redefinición del concepto de redención. En el AT, Israel concibe la redención como la liberación de Egipto por la intervención de Dios. (cf. Ex. 6:6). Allí, Dios intervino para redimir a su pueblo. Esto no implicó el pago de ningún precio como oro o plata, ni de cosas perecederas (cf. Lv 27). A partir de la obra de Cristo, la redención se hace efectiva por su sangre. Esta redención es más significativa que la que el Dios obró en Egipto, porque no tiene que ver con la liberación física sino con la liberación del pecado. A partir del cumplimiento de la promesa de Isaías 52:3 en Jesús, la redención es entendida como la liberación del pecado y se hace efectiva en Cristo el Siervo de Isaías. Esto se afirma porque 1 Pedro 1:18, 19, por medio del uso del contexto de Isaías 52:3, identifica a Jesús con el Siervo de Isaías. Esta identificación se confirma con la alusión a Isaías 53:7 en 1 Pedro 1:19 y con el uso de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25, en el cual se desarrolla el tema de Cristo como modelo de sufrimiento para los creyentes.

Con la cita de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25 se argumenta que a los destinatarios les fue predicado el cumplimiento de Isaías 40:6-8 y su contexto. Lo que este cumplimiento implica es que la palabra de la promesa de Isaías 40 se ha hecho realidad en Cristo, con lo cual se evidencia la permanencia de la Palabra de Dios. Dios es fiel en cumplir su Palabra. La cita es usada para afirmar la regeneración de los creyentes por la palabra de Dios. Este cumplimiento implica que los destinatarios han de vivir como renacidos por esta Palabra. Los destinatarios de Isaías y los de 1 Pedro están viviendo circunstancias similares. En ambos casos el texto es usado como una palabra de consuelo en medio de su sufrimiento.

Una comparación de la alusión y la cita evidencia que la alusión tiene mayor o igual peso teológico que la cita. Esta decisión se argumenta con base en los criterios propuestos para determinar el peso teológico comparativo. La alusión a Isaías 52:3 es usada no solo para mostrar el cumplimiento en Jesús de la promesa de redención de Isaías, sino también para argumentar una redefinición de la redención (criterio uno: uso contrastante de un texto). En el AT el sentido primario de redención es aquel que se encuentra en Lev. 27, en las leyes sobre el pariente cercano y la posibilidad de recuperar una propiedad, y en las leyes sobre el vengador/redentor de sangre. En Ex. 6 y 15 se encuentra un uso metafórico en la aplicación del mismo concepto a la liberación del pueblo de Israel de Egipto. El primer ejemplo de una redención "no con plata" fue la redención de Israel de manos de los egipcios, ahora Isaías en su uso del término retoma esta misma idea de una redención "no con plata" y lo lleva más allá. La redención se lleva a cabo por medio del siervo sufriente y está relacionada con el perdón de pecados. Con el cumplimiento de la promesa de Isaías 52:3 en Cristo la redención se entiende ahora como la liberación del pecado. El precio que se pagó por esa redención no fueron cosas percederas sino la sangre de Cristo.

El criterio del uso en el desarrollo lógico del texto (tercer criterio) también contribuye para reconocerle a la alusión un peso teológico igual o mayor que a la cita. Con la alusión a Isaías 52:3, 1 Pedro, además de iniciar su uso de Isaías, relaciona Isaías 52 con 53. Éste último es usado en 1 Pedro 2:22-25 en referencia a Cristo como modelo de sufrimiento. Por medio de esta relación, provista por la alusión a Isaías 52:3, 1 Pedro empieza a construir su argumento en cuanto a la vida en santidad de los destinatario sen medio del sufrimiento debido a la redención obrada por la sangre de Cristo . Como ya se mencionó, la santidad y sufrimiento forman parte del hilo conductor (tema principal) de la carta y por lo tanto un tema teológico fundamental. El hecho de no tener en cuenta esta alusión, implicaría dejar de lado dos capítulos de Isaías que 1 Pedro tiene en mente y que son fundamentales en toda la carta. Esta situación se presenta en autores como Carson. Él tiene en cuenta tanto citas explícitas de Isaías como alusiones a Isaías, pero no le da mucha importancia a la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 (Carson, 2007, pp. 1018, 1019). Esto se refleja en que dedica pocos párrafos para hablar al respecto y no la analiza profundamente tal como hace con otras citas y alusiones en su obra. La exposición arriba

muestra que esta alusión es fundamental en el desarrollo lógico de la carta y tiene un peso teológico importante en el argumento de 1 Pedro.

Por su parte, la cita de Isaías 40:6-8 confirma el cumplimiento en Cristo de la palabra de la palabra expuesta en Isaías 40. Isaías 40:6,7 es aludido en Santiago 1:11, pero en este caso se usa para hablar de la transitoriedad de las empresas del rico y no se hace explícito el contraste con la permanencia de la Palabra de Dios. A su vez, Isaías 40:8 es aludido en Mateo 24:35 (El cielo y la tierra pasarán, más mis palabras no pasarán), Marcos 13:31 y Lucas 21:33, los tres casos en el contexto de la parábola de la higuera. Su uso es semejante al de la cita en 1 Pedro puesto que contrasta la transitoriedad del cielo y la tierra con la permanencia de la palabra del Señor. En 1 Pedro 1:24, 25, la cita de Isaías 40 es usada para argumentar la regeneración de los creyentes por la Palabra de Dios que permanece. El tema de la regeneración es un tema secundario en la carta y por lo tanto la cita cumple el segundo criterio. Este el único criterio que cumpliría esta cita frente a los dos criterios que cumple la alusión. Cabe destacar que tanto la cita como la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 son usadas para desarrollar dos temas de la carta respectivamente. Por un lado, la alusión es usada para afirmar la redención de los creyentes por medio de la sangre de Cristo. Por otro lado, la cita es usada para afirmar la regeneración de los creyentes por medio de la palabra de Dios. Por todo lo anterior, se concluye que la alusión, tiene al menos igual peso teológico que la cita.

El uso de la alusión en 1 Pedro 1:18, 19 permite deducir que a pesar de que 1 Pedro utilizó solo dos palabras para aludir a Isaías 52:3 y ubicar al lector en ese verso y su contexto, es evidente que la alusión tiene al menos igual peso teológico que la cita de Isaías 40:6-8. El hecho de que la cita sea más fácil de identificar, reproduzca una mayor cantidad de texto de Isaías y se presente como un argumento escritural no significa que tenga más peso teológico que la alusión.

2.2.2 Comparación del peso teológico de la alusión a Isaías 28:16 y 43:20, 21 con las citas de Isaías 28:16 y 8:14.

La siguiente comparación se hará entre la alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4, las citas de Isaías 28:16 y 8:14 en 1 Pedro 2:6, 8 y la alusión a Isaías 43:20, 21 en 1 Pedro 2:9.

La alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 es utilizada para identificar a Jesús con la piedra elegida y preciosa delante de Dios anunciada en Isaías. El texto de 1 Pedro argumenta que este texto ha tenido cumplimiento en Cristo. Él, la piedra viviente de Isaías 28:16, es el único medio de salvación provisto para su pueblo. La aceptación por parte de los destinatarios de esta realidad de Cristo como la piedra elegida de Dios les permite ofrecer sacrificios espirituales a Dios (1 P 2:5).

El texto usa Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6 esta vez en una cadena de citas, junto con el Salmo 118:22 e Isaías 8:14, se presentan como un argumento escritural, ya que las citas son utilizadas para afirmar lo que implica la aceptación de Jesucristo como el Mesías y lo que implica su rechazo. Las alusiones a Isaías 43:20, 21, junto con las alusiones a Éxodo 19: 4, 5 son usadas en 1 Pedro 2:9 para afirmar que los destinatarios son el pueblo de Dios, quienes tienen la misión de anunciar las virtudes de Dios. Esta responsabilidad de anunciar el carácter de Dios ha sido una constante para el pueblo de Dios, incluido los destinatarios de 1 Pedro e Isaías.

La comparación del uso teológico de la alusión con las citas muestra que la alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 tiene al menos igual peso teológico que las citas de Isaías 28:16 e Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:6, 8. El criterio que marca la diferencia es el criterio tres: desarrollo lógico del texto, ya que en ambos casos (alusión y cita) se cumple el criterio dos (uso complementario de un texto). Con la alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 el texto empieza su desarrollo argumentativo acerca de Cristo como la piedra elegida de Dios y el rechazo de la misma por parte de los hombres (Sal 118:22). La alusión sirve también para ubicar a los destinatarios en el contexto general de estas citas relacionadas con la piedra, y con el uso metafórico de la misma en referencia a Cristo, en quien tienen cumplimiento estos pasajes. Autores como Jobes reconoce este uso argumentativo de la alusión puesto que en su comentario, Jobes analiza el uso de Isaías desde su estudio de 1 Pedro 2:4, dedicando una mayor extensión al estudio de dicha alusión en comparación a la que dedica a la cita (Jobes, 2005, pp. 147-151). Caso contrario es el acercamiento de Carson. Este autor analiza el uso de Isaías 28:16 solo en 1 Pedro 2:6, en el cual se usa como cita y aunque menciona su uso como alusión en el 2:4 su estudio se enfoca en la cita (Carson, 2007, pp. 1023-1027).

El criterio que cumple Isaías 28:16 en su uso como alusión y como cita es el criterio dos: uso complementario de un texto. Igual sucede con Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8 en su único uso como cita. Tanto la alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 como la cita de Isaías 28:16 es usada para describir a Cristo como la piedra elegida por Dios para salvación y las implicaciones que tiene para los destinatarios la aceptación de Jesús como el Mesías. La cita de Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8 es usada por el texto, junto con la cita del Salmo 118:22, para afirmar las implicaciones para los que no creen que Jesús es el Mesías.

Tanto Isaías 28:16 y 8:14 en 1 Pedro 2:6 son usadas de manera similar en 1 Pedro como en otros lugares del NT. Isaías 28:16 se cita en Mateo 21:42, Marcos 12:10 y Lucas 20:17 junto con el Salmo 118:22 y 23. Su uso en estos tres textos es básicamente el mismo que en 1 Pedro. Por ejemplo, en Marcos 12:10 se usa en la parábola de los labradores malvados dirigida a los principales sacerdotes, escribas y ancianos (Mc 11:27) en la cual Cristo utiliza el texto para referirse a sí mismo como la piedra angular de Isaías 28:16, enfatizando que esta es obra misma del Señor. Por su parte, el uso de Isaías 8:14 es similar al usado por Pablo en Romanos 9:32, 33³⁴. Por todo lo anterior, se demuestra que la alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 tiene al menos igual peso teológico que las citas de Isaías 28:16 y 8:14 en 1 Pedro 2:6, 8, puesto que la alusión cumple dos criterios mientras que las citas uno solo. El uso por parte de 1 Pedro del mismo texto (Isaías 28:16), primero como alusión y luego como cita, confirma de alguna manera, lo expresado por Hawthorne, Martin & Reid en cuanto a que los autores del Nuevo Testamento no hacen distinción entre cita y alusión cuando usan el AT (Hawthorne, Martin & Reid, 1993, p. 634).

Por su parte, las alusiones a Isaías 43: 20 y 21 tienen al menos igual peso teológico que las citas antes mencionadas. Este considerable peso teológico de las alusiones a Isaías 43:20 y 21 se argumenta porque cumple dos criterios: el criterio del uso complementario de un texto y el uso contrastante de un texto; a diferencia de las citas que cumplen uno solo: el uso complementario de un texto. 1 Pedro 2:9 es el único texto del NT en el cual se usa Isaías 43:20 y 21. Aquí se usa para desarrollar uno de los temas teológicos de la carta. Por medio de las alusiones a Isaías 43:20 y 21 (y Éxodo 19: 5, 6) se afirma que los destinatarios son el pueblo de Dios. Este es un caso singular en el NT, en el cual se afirma de manera tan

³⁴ Penna hace una exposición del uso de Isaías en Romanos 32 y 33 (Penna, 2013, pp. 769-771).

explícita que destinatarios, descritos como expatriados y dispersos en diferentes regiones, sean parte del pueblo de Dios. Cervantes destaca que “la formulación dirigida al conjunto de las iglesias destinatarias de la carta, considerándolas como pueblo de Dios, es una de las grandes novedades neotestamentarias de la carta de 1 Pedro” (1 P 2:10). (Cervantes, 2003, p. 1120).

Este considerable peso teológico de Isaías 43:20, 21 en 1 Pedro 2:9 se evidencia con el hecho de que los destinatarios, algunos de ellos de origen gentil, son descritos como el pueblo de Dios. Autores como Davids afirman que los destinatarios no son solo de origen judío sino también de origen gentil. Esta afirmación la hace con base en 1 Pedro 1:14, 18, 2:25, 3:6 y 4:3-4 (Davids, 2004, p. 43). Elliot también afirma que es posible una audiencia conformada tanto por cristianos de origen judío como de origen gentil (Elliot, 2000, p. 95). El hecho que estas personas gentiles formen ahora parte del pueblo de Dios por el reconocimiento de Cristo como el Mesías y por su sangre redentora implica un cambio significativo con lo expresado en en AT (primer criterio: uso contrastante de un texto), donde el pueblo de Dios solo era el pueblo de Israel.

2.3 Conclusiones del capítulo 2

Es necesario resaltar que 1 Pedro 1:13-2:10 es una sección con un mayor desarrollo teológico que la siguiente sección que es más exhortativa o parenética. En la primera sección 1 Pedro utiliza tanto citas explícitas de Isaías como alusiones a Isaías. Para ello acude a diferentes pasajes a lo largo de este libro profético. El texto usa Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18; Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25; Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4, Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6; Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8 y finalmente, Isaías 43:20 y 21 en 1 Pedro 2:9. En cuanto a porcentaje se refiere, se puede afirmar que hay un mayor uso de alusiones que citas en una proporción de 4 a 3. A nivel general, estas citas de Isaías y alusiones a Isaías son interpretadas por 1 Pedro desde el cumplimiento en Jesús, o para argumentar que los destinatarios, por su reconocimiento de Jesús como la piedra angular elegida por Dios (el Mesías), son el actual pueblo de Dios. Estos textos de Isaías son usados por 1 Pedro para consolar o animar a la iglesia cristiana en medio del sufrimiento, para exhortarles al amor mutuo y a la confianza en Jesús y su Palabra.

El uso de la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 evidencia que se usa no solo para su desarrollo teológico sino para ubicar a los destinatarios en el contexto de Isaías 52:3. La relación que 1 Pedro hace de Isaías 52 con 53 por medio de la alusión a Isaías 52:3 y 53:7 en 1 Pedro 1:18 y 19 hace evidente que 1 Pedro utiliza estos dos capítulos en su argumentación. El hecho que el autor de 1 Pedro presupone un conocimiento de todo el contexto también fue notoria tanto en el uso de las otras alusiones a Isaías como en las citas de Isaías. Este uso del contexto por parte de 1 Pedro se dio porque él reconoce que los destinatarios de 1 Pedro están atravesando situaciones similares a las que atravesó el pueblo de Israel en Isaías en cuanto al sufrimiento. Por ejemplo, los lectores de Isaías 40:6-8 reciben la palabra del Señor en medio de un contexto de sufrimiento. Igual pasada con los destinatarios de 1 Pedro 1:24, 25. Con base en esta realidad, se demuestra que la afirmación de autores que representa la tendencia de Bascom, acerca de que los autores del NT no tienen en cuenta el contexto en su uso del AT (Bascom, 2005, p. 317), no refleja la realidad del uso de Isaías en 1 Pedro 1:13-2:10.

En cuanto al uso de la LXX como fuente para el uso de Isaías, se argumenta que el sustrato es la LXX pero es posible que las variaciones entre 1 Pedro y la LXX se expliquen como intentos de acercarse más al sentido del texto hebreo. Por ejemplo, hay casos como la cita de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25 y la cita de Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8 en la cual 1 Pedro se aleja un poco de la LXX para seguir más de cerca el TM. Pero también hay casos como la cita de Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6 en la cual es evidente que 1 Pedro sigue la LXX. Teniendo en cuenta esta realidad, se confirma más lo expresado por Cervantes, en cuanto a que el autor sigue la LXX en sus citas pero no se puede excluir una relación con el texto hebreo (Cervantes, 2003, p. 1110).

En cuanto al peso teológico comparativo entre alusiones y citas explícitas la investigación arroja un resultado: las alusiones a Isaías tienen igual o mayor peso teológico que las citas. Esta conclusión se presenta tanto en la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 en comparación con la cita de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25; como en la alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 en comparación con la cita de Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:6 y la cita de Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8. También se presenta en la comparación de las citas de Isaías 28:16 y 8:14 en 1 Pedro 2:6, 8 con las alusiones a Isaías 43:20, 21 en 1 Pedro 2:9. Este

resultado desmiente la posición de Allison, quien afirma que las alusiones solo tienen un uso creativo para no hacer tedioso el texto al lector (Allison, 2000, pp. 7,8). El uso de las alusiones en 1 Pedro 1:13-2:10, muestra que las alusiones tienen una importancia destacada en el desarrollo del argumento por parte de 1 Pedro, al menos igual a la de las citas.

En la primera comparación se concluye que la alusión tiene al menos igual peso teológico que la cita debido a que 1 Pedro usa la alusión a Isaías 52:3 para argumentar un redefinición teológica sustancial en el concepto de redención respecto a lo estipulado en Isaías y la Ley. El pago por la redención ahora es la sangre de Cristo (primer criterio). La otra razón se fundamenta en el criterio tres (el uso en el desarrollo lógico de un texto) ya que el texto, con el uso de la alusión, no solo inicia su uso de Isaías sino que además relaciona Isaías 52 con 53, con lo cual enlaza el tema de la santidad como evidencia de la redención con el de Cristo como el Siervo Sufriente. Esto es significativo porque a partir de allí 1 Pedro introduce dos temas que forman parte del hilo conductor de la carta: Cristo como el referente de santidad en medio del sufrimiento. Por su parte, la cita de Isaías 40:6-8 no representa un cambio significativo entre su uso en Isaías frente al uso en 1 Pedro. La cita afirma el cumplimiento de la palabra de Isaías 40 en Cristo y se usa para desarrollar el tema de la regeneración de los creyentes por medio de la palabra viva y permanente de Dios. El criterio que mostró esta cita fue el segundo.

En la comparación de la alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 con las citas de Isaías 28:16 y 8:14 en 1 Pedro 2:6 y 8 el criterio que marcó la diferencia fue el tercero. La alusión así como las citas cumplen el segundo criterio (uso complementario de un texto). Pero la alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 es usada en el texto para empezar a desarrollar su argumento sobre Cristo como la roca elegida por Dios. A partir de allí se ubica al lector en esos textos, los cuales tratan de Jesús como la roca, y su contexto general. El argumento de las citas está construido con base en la alusión mencionada primeramente.

En la tercera comparación las alusiones también resultaron con un mayor peso teológico que las citas. Esta conclusión se basó en que las alusiones cumplieron con el primer y segundo criterio, mientras las citas solo con el segundo. El uso de las alusiones a Isaías 43:20, 21 y Éxodo 19:5,6 en 1 Pedro 2:9 para mencionar que los destinatarios de la carta son el pueblo de Dios es una afirmación teológica contrastante, que redefine la

pertenencia al pueblo de Dios (primer criterio). Esta afirmación de los destinatarios como el pueblo de Dios es una afirmación que contribuye a un tema teológico de la carta (segundo criterio). En cuanto a las citas, ya se mencionó que solo cumplen el segundo criterio.

3. El uso de Isaías en 1 Pedro 2:11-5:11

El capítulo 3 de esta investigación estudia el uso de citas explícitas de Isaías y alusiones a Isaías en 1 Pedro 2:11-5:11 que constituyen la cuarta división del bosquejo de la carta sugerido en la metodología expuesta en el capítulo 1. Esta sección se enmarca en medio de exhortaciones a los destinatarios, a fin de que lleven una vida cristiana pura en medio de sus relaciones con los no creyentes (Jobes, 2005, p.165). En esta sección se utilizan palabras de ánimo y consuelo del autor a sus destinatarios para aquellos que sufren por el nombre de Cristo, (Jobes, 2005, p. 284).

3.1 Análisis de citas y alusiones en 1 Pedro 2:11-5:11

3.1.1 La alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12.

3.1.1.1 Traducción y argumentación de la alusión.

1 Pedro 2:12 en el GNT

τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλήν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύοντες δοξάσωσιν τὸν θεὸν **ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.**

LBLA: Mantened entre los gentiles una conducta irreprochable, a fin de que en aquello que os calumnian como malhechores, ellos, por razón de vuestras buenas obras, al considerarlas, glorifiquen a Dios en el día de la visitación.

Isaías 10:3 en la LXX

καὶ τί ποιήσουσιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐπισκοπῆς; ἢ γὰρ θλίψις ὑμῖν πόρρωθεν ἦξει καὶ πρὸς τίνα καταφεύξεσθε τοῦ βοηθηθῆναι; καὶ ποῦ καταλείψετε τὴν δόξαν ὑμῶν

Traducción propuesta: ¿y qué harán en el día de la visitación? Porque la aflicción os habrá venido de lejos; ¿y hacia quién huiréis para ser ayudados? y ¿dónde dejaréis vuestra gloria?

Isaías 10:3 en la BHS:

וּמָה-תַּעֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּהּ וּלְשׂוֹאָה מִמִּזְרַחַק תָּבוֹא עַל-מִי
תִּנְוֹסוּ לְעִזְרָהּ וְאַנָּה תַעֲזֹבוּ כְבוֹדְכֶם:

LBLA: ¿Y que haréis en el día del castigo, en la devastación que vendrá de lejos? ¿A quién huiréis por auxilio? ¿Y dónde dejaréis vuestra riqueza?

La alusión se justifica teniendo en cuenta que la frase ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς (“el día de la visitación”) solo se presenta en la LXX en Isaías 10:3. Los términos ἡμέρα y ἐπισκοπῆς también aparecen en Números 4:16 y en el Salmos 109:8, pero se encuentran separados y en un contexto que no muestra paralelos con el de 1 Pedro. Autores como Carson (2007, p.1033) Elliot (2000, p.12) y Davids (2004, p.60) también reconocen Isaías 10:3 como una alusión en este texto de 1 Pedro.

3.1.1.2 El contexto de 1 Pedro 2:12.

En 1 Pedro 2:9, 10 el texto afirma que los destinatarios son el pueblo de Dios que tienen como llamado anunciar las virtudes de Dios. Esta incorporación como pueblo de Dios se dio debido a que ellos han recibido la misericordia de Dios por medio de la obra de Cristo. La cuarta división de la carta inicia en 1 Pedro 2:11 y 12 con un ruego a los destinatarios a que se abstengan de las pasiones carnales. Les exhorta a mantener una conducta irreprochable en medio de los gentiles³⁵ con el propósito de que aquellos que los calumnian como malhechores, al considerar su vida cristiana, glorifiquen a Dios en el día de la visitación.

Luego, en 1 Pedro 2:13-17 se exhorta a los destinatarios a someterse a las autoridades como siervos de Dios que son. En 1 Pedro 2:18-25 exhorta a los esclavos cristianos a someterse cristianamente a sus amos. 1 Pedro 3:1-7 es una exhortación a cómo debe ser el comportamiento de las mujeres y hombres cristianos que están casados con personas que no son creyentes. Más adelante, se exhorta a los destinatarios a evidenciar un comportamiento cristiano ante los gentiles en medio de su sufrimiento (1 P 3:8-4:11).

³⁵ Según Tamez el sustantivo ἔθνος, cuando va con artículo plural, debe traducirse como gentiles o incrédulos (Tamez, 2013, p.52).

1 Pedro 2:11 se refiere a sus destinatarios como peregrinos y extranjeros y les ruega que se abstengan de sus pasiones carnales. En 1 Pedro 2:12 exhorta a los destinatarios a mantener una conducta intachable en medio de los gentiles para que, al considerar³⁶ sus buenas obras, no los calumnien como malhechores, sino que glorifiquen a Dios en el día de la visitación. Teniendo en cuenta que la frase “en el día de la visitación” alude a Isaías 10:3 es necesario estudiar este verso y su contexto.

3.1.1.3 El contexto de Isaías 10:3.

Isaías 10:3 forma parte de una sección que cubre los capítulos 7 al 12. Para Alonso Schökel el niño nacido es uno de los datos organizadores de la unidad (Alonso Schökel, 1980, p.143). Isaías 7:14 anuncia el nacimiento de un hijo que tendrá por nombre Emmanuel. Isaías 9:6, 7 narra el nacimiento de un niño, que se describe como soberano y su nombre es: Admirable, Consejero, Dios Poderoso, Padre Eterno, Príncipe de Paz. Isaías 11:1 y siguientes registran su reinado. Isaías 10:1,2 inicia con una palabra en contra de aquellos que decretan decisiones que conllevan un trato injusto de los pobres y de las viudas. Isaías 10:3 registra varias preguntas: ¿Qué harán estas autoridades en el día de la visitación?, ¿a dónde huirán para ser ayudados? y ¿en dónde dejarán su gloria? Israel será castigado por su pecado, y el imperio asirio será el medio que Dios usará para castigarlos (Is 10:5). En Isaías 9:8-21 el Señor ha denunciado el pecado de Israel. El Señor denuncia la soberbia y altivez del pueblo: a pesar de que los filisteos y los sirios los atacaron no se quisieron convertir al Señor ni lo buscaron. Sus gobernantes son engañadores y perdidos. La profecía de juicio abarca a todo el pueblo. No habrá misericordia ni de los jóvenes, ni de los huérfanos, ni de las viudas. Israel ha quebrantado el pacto con el Señor y recibirá el castigo. El Señor usará al imperio asirio como elemento de juicio contra su pueblo. En ese mismo contexto, el Señor afirma que también castigará a Asiria (Is 10:12, 24-34). En Isaías 10:24 el Señor invita a su pueblo a no temer al asirio, ya que pronto su castigo se dirigirá contra ellos (Is 10:25ss). En medio de todo este contexto que amenaza la supervivencia del pueblo se habla de un remanente. En Isaías 10:20 se profetiza que habrá un día en el que

³⁶ El verbo ἐποπτεύω (“considerar”) infiere una observación continua (Elliot, 2000, p.468)

ese remanente que haya quedado del pueblo se apoyará en el Señor. Ellos volverán al Dios poderoso (Is 10:21).

3.1.1.4 El uso teológico de la alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12.

Isaías 10:3 es aludido en 1 de Pedro 2:12 Este es el único texto del NT que utiliza la frase “en el día de la visitación”, la cual solo se presenta en la LXX en Isaías 10:3. Por medio de esta alusión 1 Pedro ubica a los destinatarios en ese verso y su contexto. En Isaías el día del castigo representaba el día de la visitación de Dios, del juicio de Dios sobre el pueblo de Israel. Del mismo modo, el día de la visitación en 1 Pedro es el día del juicio de Dios sobre las naciones o los gentiles y se entiende como la segunda venida de Cristo. La frase está relacionada con expresiones que se refieren al juicio final escatológico. “This is intrinsically the more likely meaning when we recall how often 1 Peter mentions the day of judgment elsewhere, using other forms of expression (1:5, 7, 13, 4:7, 13, 17, 5:1)”³⁷ (Carson, 2007, p.1033). Los destinatarios en 1 Pedro 2:12 al igual que los destinatarios de Isaías 10:3 tienen el juicio a la vista. El pueblo de Dios siempre vive con la conciencia de un juicio de parte del Señor. Los destinatarios de 1 Pedro son el pueblo de Dios que vive en la promesa de la segunda venida de Cristo. Pero en este texto, se enfatiza los gentiles va a glorificar a Dios en aquel día.

Esta realidad de ser el pueblo de Dios y de la segunda venida de Cristo implica la responsabilidad de llevar un estilo de vida que refleje el carácter santo de Dios. Esta responsabilidad siempre ha sido la misma; tanto para los destinatarios de Isaías como los de 1 Pedro. Aquí el llamado a la santidad que el texto hace por medio de Levítico 19 en 1 Pedro 1:16 y que implica reflejar el carácter santo de Dios en todas las esferas de la vida recibe ahora una dimensión escatológica. El verdadero pueblo de Dios se reconocerá porque reflejar su carácter. El propósito de este estilo de vida tiene que ver con que los gentiles sean impactados y lleguen a glorificar a Dios en el día de la visitación. Aquí Pedro está recogiendo terminología bíblica común para referirse al día del juicio. Ese día promete

³⁷ Traducción propia: “Este es intrínsecamente el significado más probable cuando recordamos que frecuentemente 1 Pedro menciona el día del juicio en otros lugares, usando otras formas de expresión (1:5, 7, 13, 4:7, 13, 17, 5:1)”.

bendición y vindicación para el pueblo santo de Dios (1 P 1:5-7) y juicio en contra de aquellos quienes rechazan el evangelio (Carson, 2007, p.1033).

3.1.2 Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25.

1 Pedro 2:22-25 usa Isaías 53 en su argumentación. Este capítulo forma parte del pasaje conocido como el Cuarto Cántico del Siervo de Isaías. El análisis de este uso se va a desarrollar con cierta modificación a la metodología utilizada hasta el momento, ya que se trata de una serie de referencias al mismo texto de Isaías. Para iniciar, se va hacer una descripción del contexto literario de 1 Pedro 2:22-25. Luego, se hará una descripción general del Cuarto Cántico del Siervo de Isaías. Se pasará luego a argumentar la cita de Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22, con la cual el texto inicia su uso del mismo, analizándola en el contexto de Isaías y en el uso en 1 Pedro. Posteriormente, se analizan las alusiones usadas en los siguientes tres versículos: Isaías 53:7 en 1 Pedro 2:23; Isaías 53:5 en 1 Pedro 2:24 e Isaías 53:6 en 1 Pedro 2:25. Cabe destacar que autores como Carson afirman que en 1 Pedro 2:25-25 hay varias alusiones al Cuarto Cántico del Siervo. (Carson, 2007, p.1034). No obstante, esta investigación se centrará en aquellas que son más evidentes y que se pueden justificar por la concordancia en términos o por el contexto mismo. Finalmente, se describe brevemente el uso de estos textos de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25.

Es necesario mencionar que no hay consenso de parte de los académicos en la clasificación de las alusiones aquí planteadas. Autores como Köstenberger asumen, a nivel general, la misma clasificación de esta investigación, excepto que sugiere una alusión a Isaías 53:4 en 1 Pedro 2:24 (Köstenberger, 2006, p. 245). Cervantes, por su parte, coincide en clasificar Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22 como cita, pero también clasifica como cita Isaías 53:5 en 1 Pedro 2:24 e Isaías 53:6 en 1 Pedro 2:25; solo Isaías 53:7 en 1 Pedro 2:23 es clasificado como alusión (Cervantes, 1991, pp. 98-99). La propuesta de Carson es similar a la de Cervantes, salvo que él propone varias alusiones a Isaías 53 en 1 Pedro 2:22 y otra cita de Isaías 53:12 en 1 Pedro 2:24 (Carson, 2007, pp. 1034, 1035). Moyise, tiene una clasificación similar a la de Carson (Moyise, 2005, pp. 180, 181).

Elliot presenta una clasificación diferente. Él clasifica Isaías 53:6 como una cita por el uso de la conjunción γάρ al inicio de 1 Pedro 2:25. Este autor clasifica el resto de los referencias a Isaías 53 como alusiones, incluso, Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22. Respecto al uso

de Isaías en 1 Pedro 2:22-24 Elliot afirma que esas tres oraciones de los versos 22, 23, 24, que inician con el pronombre relativo ὃς no son la reproducción de una fuente subyacente sino más bien son creación de 1 Pedro, surgiendo de Isaías 53 (Elliot, 2000, p. 528). En este sentido, Elliot también afirma que 1 Pedro 2:21-25 constituye la alusión más extensa a Isaías 52-53 en todo el NT, aparte de Hechos 8:32. Esta investigación asume la clasificación propuesta por Köstenberger pero no desconoce los argumentos de Elliot, en cuanto a alusiones en 1 Pedro 2:22-24, aunque no está de acuerdo en su propuesta de una cita en 1 Pedro 2:25.

3.1.2.1 El contexto de 1 Pedro 2:22-25.

1 Pedro 2:22-25 forma parte de la cuarta división de la carta (1 Pedro 2:11-5:11) que inicia un exhortación a los destinatarios a tener una conducta irreprochable en medio de los gentiles. 1 Pedro 2:13-17 les exhorta a someterse cristianamente a las autoridades. 1 Pedro 2:18-25 es la siguiente perícopa, que usa en su argumentación a Isaías 53, y se dirige a los esclavos (siervos). Se coincide con Cervantes que afirma que “a pesar de estar dirigida a los esclavos se hace extensiva a toda la comunidad” (Cervantes, 2005, p.1647). El versículo 18 inicia con una exhortación a los esclavos para que se sometieran cristianamente a sus amos. La palabra usada aquí para siervo es οἰκέτης que “siempre hace referencia a un criado o un siervo que vive en la misma casa” (Croatto, 1986, p. 462). La exhortación a someterse a los amos no está condicionada a si ellos son amables o insoportables (1 P 2:18). En los siguientes tres versículos se argumentan tres razones para la exhortación del versículo 18. La primera razón de la exhortación (1 P 2:19) es que esto halla gracia delante de Dios. Es más, deben soportar las penalidades aún si son tratados injustamente. La segunda razón se construye a partir de una pregunta retórica por medio de la cual el texto argumenta que no hay mérito alguno ante Dios si ellos por su pecado tienen que soportar el sufrimiento con paciencia. Contrario a eso, lo que realmente sí produce elogio delante de Dios es sufrir a causa de hacer lo bueno (1 P 2:20). La tercera razón argumenta que sufrir por hacer lo bueno forma parte del propósito de Dios, puesto que a esto fueron llamados. La razón de ese llamado es que Cristo también sufrió por ellos. Por lo tanto, ellos deben seguir el ejemplo de Cristo, en medio de su sufrimiento. En los siguientes versículos, 1 Pedro 2:22-25 usa Isaías 53 en su argumentación. Este uso lo inicia en el verso 22 por medio de una

cita de Isaías 53:9 y luego se sigue con varias alusiones a este capítulo. Esta identificación de Jesucristo con el siervo de Isaías no es única en 1 Pedro.

Isaías 53 es citado y aludido en diferentes textos del NT, en los cuales Jesús es identificado con el Siervo de Isaías. Por ejemplo, Juan 12:38 cita de Isaías 53:1: “para que se cumpliera la palabra del profeta Isaías, que dijo: Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio?, ¿y a quién se ha revelado el brazo del señor?”. Con la cita de Isaías el texto afirma que el hecho de que muchas personas no creyeran en Jesucristo a pesar de haber hecho muchas señales es el cumplimiento de lo dicho en Isaías 53:1. Otro ejemplo en el cual se relaciona a Jesús con el Siervo de Isaías es en Mateo 8:17: “para que se cumpliera lo que fue dicho por medio del profeta Isaías cuando dijo: él mismo tomó nuestras flaquezas y llevó nuestras enfermedades”. Este texto es una cita de Isaías 53:4. Isaías 53:7, 8 es citado en Hechos 8:32, 33. Llama la atención que esta identificación de Jesucristo con el Siervo de Isaías se haga mayormente por medio de alusiones. Por ejemplo: Isaías 53:2 en Mateo 2:23, Isaías 53:3 en Marcos 9:12, Isaías 53:4-5 en Romanos 4:25, Isaías 53:5, 6 en Hechos 10:43, entre otros³⁸. Esta abundancia de alusiones a Isaías 53 y citas de Isaías 53 para identificar a Jesús con el Siervo de Isaías evidencian que dicha relación formaba parte de la tradición de la iglesia en el primer siglo. Pero lo que tiene mayor peso es cuando Jesús mismo hace la alusión; por ejemplo en Marcos 9:12. Es razonable suponer que el resto de la tradición depende de esta identificación llevada a cabo por él mismo.

3.1.2.2 El contexto de Isaías 53.

El texto usado en 1 Pedro 2:22-25 forma parte de Isaías 52:13-53:12, conocido como el cuarto cántico del Siervo de Isaías. Este cántico está en el contexto de Isaías 52 en el cual el Señor da una promesa de redención. Es evidente que 1 Pedro 1:18,19 relaciona la promesa de redención de Isaías 52:3 con el Siervo de Isaías 52:13-53:12, identificándolo con Cristo. Según Carson, en Isaías 52:13-53:12 se identifica al Siervo como un individuo. En el contexto de Isaías se destaca: 1) el cántico muestra a un Dios que promete liberar al pueblo que vive cautivo; 2) el Siervo es exaltado a pesar de que todo lo que el profeta menciona se enfoca en su padecimiento (Carson, 2007, p. 1034). El Cuarto Cántico del

³⁸ Nestle & Aland sugieren un listado de más alusiones a Isaías 53 en el NT (Nestle & Aland, 2012, p. 860).

Siervo está organizado en torno a 5 estrofas de tres versos cada una. Cada estrofa revela un distinto aspecto del Siervo (Oswalt, 2005, p. 90). “In 52:13-15, he is exalted but shocking; in 53:1-3, he is rejected and despised; in 53:4-6, he suffers for sinners ("us"); in 53:7-9, his ministry is unrecognized; and in 53:10-12, he is the sacrificial victor”³⁹ (Oswalt, 2005, p. 90).

3.1.2.3 La cita de Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22.

3.1.2.3.1 Traducción y argumentación de la cita.

1 Pedro 2:22 en el GNT

ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ,

LBLA: el cual no cometió pecado, ni engaño alguno⁴⁰ se halló en su boca;⁴¹

Isaías 53:9 en la LXX

καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ· ὅτι ἄνομίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ.

Traducción propuesta: y dispondré a los malvados por su sepultura y a los ricos por su muerte; porque transgresión no cometió, ni fue hallado engaño en su boca.

Isaías 53:9 en la BHS:

וַיִּתֵּן אֶת־רִשְׁעֵי־ם קְבֹרָו וְאֶת־עֲשִׂיר בְּמִתּוֹ עַל לֹא־חַמְסַם עֲשָׂה וְלֹא מְרִמָּה בִּפְּיוֹ :

LBLA: Se dispuso con los impíos su sepultura, pero con el rico fue en su muerte, aunque⁴² no había hecho violencia, ni había engaño en su boca.

³⁹ Traducción propia: “En 52:13-15 él es exaltado pero ofende; en 53:1-3 es rechazado y despreciado; en 53:4-6 él sufre por los pecadores (“nosotros”); en 53:7-9 su ministerio no es reconocido; y en 53:10-12 es el vencedor sacrificial” (Oswalt, 2005, p. 90).

⁴⁰ La palabra alguno ha sido incluida por LBLA por razones enfáticas.

⁴¹ La NVI sigue el texto hebreo en su traducción de 1 Pedro 2:22-25: “Él no cometió ningún pecado, ni hubo engaño en su boca”.

⁴² Mejor traducir el término hebreo: por cuanto...

Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22 ha sido clasificado como cita, a pesar de no tener una palabra introductoria, debido al buen número de términos, 10 en total, que se repiten al comparar el texto griego del NT con la LXX. También porque el GNT ha mantenido el orden sintáctico de la LXX. Se tuvo en cuenta el término ἁμαρτίαν en esta coincidencia de palabras debido a ser sinónimo con ἄνομίαν. 1 Pedro 1:22 está citando la segunda parte de Isaías 53:9. Debido al paralelismo verbal y sintáctico mencionado es evidente que 1 Pedro está siguiendo la LXX en esta cita.

3.1.2.3.2 El contexto de Isaías 53:9.

Isaías 53:9 forma parte de la cuarta estrofa del cántico, la cual trata de la opresión, muerte y sepultura del Siervo. El verso 7 recalca que a pesar de la opresión y la aflicción el Siervo no abrió su boca. El verso 8 enfatiza el juicio injusto que sufre el Siervo. “Se sugiere un proceso judicial ultrarrápido (...) porque lo que ocurre es un acto de violencia increíble” (Loza, 2011, p. 358). Alonso Schökel afirma que el texto en el verso 9 quiere enfatizar que la sepultura del Siervo culminó con una vida de sufrimiento en medio de los cadáveres de los impíos y angustiados (Alonso Schökel, 1980, p.333). El verso 9 cierra esta estrofa en la cual se narra que el Siervo es oprimido y afligido. A pesar del trato y juicio injusto que lo lleva a la muerte, el Siervo no abrió su boca, siendo inocente en palabra y hechos.

3.1.2.4 La alusión a Isaías 53:7 en 1 Pedro 2:23.

3.1.2.4.1 Traducción y argumentación de la alusión.

1 Pedro 2:23 en el GNT

ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει, πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·

LBLA: y quien cuando le ultrajaban, no respondía ultrajando; cuando padecía, no amenazaba, sino que se encomendaba a aquel que juzga con justicia;

Isaías 53:7 en la LXX.

καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα· ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν ἤχθη καὶ ὡς ἄμνος ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

Traducción propuesta: y él por causa de ser oprimido no abrió la boca; como oveja al matadero fue llevado y como cordero silencioso delante de su trasquilador de este modo no abrió su boca.

Isaías 53:7 en la BHS.

נָשָׂא וְהוּא נִשְׁנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיּוֹ כִּשְׂהָ לַטָּבַח יוֹבֵל וְכִרְחֵל
לְפָנָי גְּזִייהָ נֹאֲלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיּוֹ :

LBLA: Fue oprimido y afligido, pero no abrió su boca; como cordero que es llevado al matadero, y como oveja que ante sus trasquiladores permanece muda, no abrió él su boca.

La comparación del texto griego de 1 Pedro 2:23 con la LXX de Isaías 53:7 no muestra ninguna concordancia verbal. La alusión se justifica porque los dos textos desarrollan una misma idea. Cristo no respondía con insultos cuando era ultrajado, una actitud similar mostrada por el Siervo, quien no abrió su boca cuando fue oprimido y afligido (Is 53:7). Además, la cita de Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22 y las otras alusiones en 1 Pedro 2:24, 25 a textos de Isaías 53 hacen evidente que 1 Pedro está utilizando este capítulo en su desarrollo teológico. Köstenberger también clasifica este texto como alusión (Köstenberger, 2006, p. 245).

3.1.2.4.2 El contexto de 1 Pedro 2:23 e Isaías 53:7.

1 Pedro 2:23 inicia nuevamente con un pronombre relativo que cumple la misma función que en el versículo anterior. Este verso está estructurado respecto a dos actitudes contrastantes de Cristo en medio de su sufrimiento: lo que no hacía y lo que sí hacía. Jesús no respondía con insultos ni amenazaba cuando era ultrajado. En lugar de esto él encomendaba su situación al Padre, quien es descrito como el que juzga justamente. El texto, para referirse a estas actitudes contrastantes de Cristo, utiliza verbos en imperfecto: ἀντελοιδόρει (respondía), ἠπειλεί (amenazaba), παρεδίδου (se encomendaba). La utilización de los verbos en imperfecto describe una acción repetida o continua en el pasado. Este tiempo verbal es usado por el texto para mostrar que estas actitudes de Cristo fueron permanentes en cada momento de su vida y de sufrimiento antes de su muerte.

Según Cervantes, el aspecto de los verbos en imperfecto muestra la perseverancia en las buenas acciones de Jesús en los días de su Pasión, sin insultos ni amenazas. Esta actitud de Cristo en dicho momento se convierte en un ejemplo para los cristianos en su sufrimiento (Cervantes, 1991, p. 172). Bosetti afirma que el verso 23 recalca el comportamiento que tuvo Cristo en el juicio de la pasión: obediente y confiado en el juicio divino (Bosetti, 1990, p. 109). Isaías 53:7 es aludido en la parte del contraste que enfatiza que Cristo no amenazaba ni insultaba cuando padecía. Por lo tanto, es necesario analizar este versículo y su contexto.

Isaías 53:7 inaugura la cuarta estrofa del Cuarto Cántico del Siervo. En ella se contrasta la actitud del Siervo quien, a pesar de ser oprimido, no abrió su boca. Cervantes afirma que la expresión aludida es un rasgo típico del Siervo (Cervantes, 1991, p. 171). La actitud de no reacción ante el sufrimiento y de la entrega voluntaria a la muerte del siervo se enfatiza con la voz pasiva de los verbos: *κεκακῶσθαι* (ser oprimido), *ἤχθη* (fue llevado). Esta actitud del siervo se compara con la de una oveja que es llevada al matadero y con la de un cordero silencioso ante su trasquilador.

3.1.2.5 La alusión a Isaías 53:5 en 1 Pedro 2:24.

3.1.2.5.1 Traducción y argumentación de la alusión.

1 Pedro 2:24 en el GNT

ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα ταῖς ἁμαρτίαις ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν, οὐ τῷ μῶλωπι ἰάθητε.

LBLA: y él mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo sobre la cruz, a fin de que muramos al pecado y vivamos a la justicia, porque por sus heridas fuisteis sanados.

Isaías 53:5 en la LXX

αὐτὸς δὲ ἐτραυματίσθη διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν καὶ μεμαλάκισται διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν· παιδεῖα εἰρήνης ἡμῶν ἐπ' αὐτόν, τῷ μῶλωπι αὐτοῦ ἡμεῖς ἰάθημεν.

Traducción propuesta: y él fue herido por causa de nuestras transgresiones y se le hizo sufrir por causa de nuestros pecados; el castigo⁴³ que nos trajo paz vino sobre él, por su herida nosotros fuimos sanados.

Isaías 53:5 en la BHS

וְהוּא מִחֻלָּל מִפְּשָׁעֵינוּ מִדָּבָר מִעֲוֹנוֹתֵינוּ מוֹסֵר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבְחַבְרָתוֹ נִרְפָּא לָנוּ :

LBLA: Mas él fue herido por nuestras transgresiones, molido por nuestras iniquidades. El castigo, por nuestra paz, *cayó* sobre [él], y por sus heridas hemos sido sanados.

1 Pedro 2:24 alude a la parte final de Isaías 52:5. El uso mencionado de Isaías 53 y la coincidencia en τῷ μώλωπι sustentan la alusión. La frase τὰς ἀνομίας ἡμῶν da un significado similar a τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν y se resalta por la coincidencia entre la GNT y la LXX pero no se tiene en cuenta para sustentar la alusión debido a que aparece varias veces en la LXX de Isaías 53.

3.1.2.5.2 El contexto de 1 Pedro 2:24 e Isaías 53:5.

En 1 Pedro 2:24 se afirma: “y el mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo en la cruz”. La frase “nuestros pecados” también aparece en Isaías 53:4 y 53:12. El texto agrega dos frases: ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ (en su cuerpo) y ἐπὶ τὸ ξύλον (sobre la cruz). El texto afirma que el propósito de la muerte de Cristo en la cruz, aparte de la redención, fue: “para que muramos al pecado y vivamos a la justicia”. El verso termina: “οὗ τῷ μώλωπι ἰάθητε” que traduce: “por su herida fuisteis sanados”. El verbo en voz pasiva tiene como agente la herida de Cristo. 1 Pedro cambia a la segunda persona del plural (fuisteis sanados) para dirigirse nuevamente a los esclavos, quienes pueden estar sufriendo maltrato físico. Para esta parte, el texto alude a Isaías 53:5.

Isaías 53:4-6 enfatiza la idea del Siervo llevando los pecados y la maldad de quienes hablan en esos versos. Se repite el pronombre “nuestro” para hablar de los pecados, de los dolores, de las transgresiones, de las iniquidades, del apartarse del camino de quienes

⁴³ Esta palabra es la traducción del hebreo que traduce “disciplina”, pero todas las versiones prefieren castigo.

hablan en el texto. Del Siervo se dice que él es quien lleva el pecado, sufre mucho, es herido, molido y castigado, y que Dios hace que caiga la iniquidad de los oyentes sobre él. En el verso 4 los hablantes reconocen que el Siervo llevó los pecados de ellos aunque pensaban que estaba siendo afligido por Dios a causa de su propio pecado. De manera indirecta, se reconoce la inocencia del Siervo. En el verso 5 se afirma que las heridas del Siervo son a causa del pecado de los hablantes. El castigo que deberían recibir los hablantes por su paz cayó sobre el siervo. Por su herida ellos han sido sanados.

3.1.2.6 La alusión a Isaías 53:6 en 1 Pedro 2:25.

3.1.2.6.1 Traducción y argumentación de la alusión

1 Pedro 2:25 en el GNT

ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι. ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.

LBLA: Pues vosotros andabais descarriados como ovejas, pero ahora habéis vuelto al Pastor y Guardián de vuestras almas.

Isaías 53:6 en la LXX

πάντες ὡς πρόβατα ἐπλανήθημεν, ἄνθρωπος τῆ ὁδοῦ αὐτοῦ ἐπλανήθη καὶ κύριος παρέδωκεν αὐτὸν ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν.

Traducción propuesta: todos como ovejas nos extraviamos, cada hombre de su camino se extravió; y el Señor lo entregó por causa de nuestros pecados.

Isaías 53:6 en la BHS.

כָּלֵנוּ כַּצֹּאֵן תָּעִינוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנֵינוּ וַיְהִי־הָהִיא הַפְּגִיעַ בּוֹ אֵת עֲוֹן כָּלֵנוּ :

LBLA: Todos nosotros nos descarriamos como ovejas, nos apartamos cada cual por su camino; pero el Señor hizo que cayera sobre [él] la iniquidad de todos nosotros.

La alusión se sustenta por las palabras en negrilla. Aunque el verbo *πλανάω* se repite dos veces en la LXX, la segunda no se señala ya que 1 Pedro está usando la primera parte de Isaías 53:6. Elliot clasifica este texto como cita por iniciar con la conjunción *γὰρ*

(Elliot, 2000. p. 13). Esta investigación no está de acuerdo con ese autor ya que la conjunción no está siendo usada para introducir una cita de Isaías sino para introducir otra razón en su argumento.

3.1.2.6.2 El contexto de 1 Pedro 2:25 e Isaías 53:6.

En 1 Pedro 2:25 el texto continúa su argumento diciendo la razón por la cual se debe cumplir en los destinatarios el propósito de morir al pecado y vivir a la justicia: “vosotros andabais descarriados como ovejas, pero habéis vuelto al pastor y Guardián de vuestras almas”. También se amplía el paralelo entre ellos y el pueblo pecador de Isaías 53. El versículo está organizado en un contraste entre su estado anterior: estaban como ovejas descarriadas con su situación actual: han vuelto al Pastor y Guardián de sus almas. El verbo ἐπεστράφητε (habéis retornado) en aoristo pasivo sugiere un pasivo teológico: “ustedes han regresado a Dios”. Los términos Pastor y Guardián de las almas levantan la pregunta si se refiere a Dios o a Jesucristo. Para hablar del pastor el texto utiliza el término ποιμένην el cual no utiliza más en su carta. Esta investigación considera que los términos son una identificación expresa del rol de Cristo (Carson, 2007, p. 1035). Para describir su estado anterior: ἦτε ὡς πρόβατα πλανώμενοι: el texto utiliza un símil, comparando a su audiencia como ovejas descarriadas. Esta expresión alude a Isaías 53:6. Por lo tanto, es necesario estudiarlo en su contexto.

Isaías 53:6 es el último versículo de la tercera estrofa del Cántico. Allí los hablantes afirman que todos se habían descarriado y se habían apartado cada cual por su camino. En contraste con esto, el Señor hizo que cayera sobre el Siervo la iniquidad de todos. Según Motyer el énfasis de todo el verso está en “más Jehová cargó en él el pecado de todos nosotros”. “Todos nosotros” y “cada cual” indican, desde la expresión en hebreo, que la culpa recae tanto en la comunidad como en el individuo (Motyer, 2009b, p. 584). En los versos 6 y 7 los oyentes, se caracterizan por su obstinación en seguir su camino y el camino por el que se andaba no era el camino de Dios.

3.1.2.7 El uso teológico de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25.

1 Pedro 2:22-25 usa Isaías 53 a manera de actualización, es decir, no solo identifica a Jesús como el Siervo de Isaías 53 sino que les exhorta a seguir su ejemplo en el

sufrimiento que están viviendo. A continuación se analiza brevemente, el uso de Isaías 53 en la cita y alusiones anteriormente expuestas. 1 Pedro inicia el uso de Isaías 53, citando la parte final de Isaías 53:9. Por medio de Isaías 53:9 1 Pedro identifica a Cristo con el siervo sufriente de Isaías. Esta identificación la hace para animar a los esclavos y a los destinatarios en general, a seguir el ejemplo de Cristo a seguir sus pisadas. Con esta cita 1 Pedro les recuerda el sufrimiento y aflicción que vivió Jesús. El juicio injusto que recibió, siendo inocente, lo llevó hasta la muerte. La muerte de Cristo culmina todo un proceso de sufrimiento y trato injusto. Con la cita, el texto les argumenta que el propósito de su llamado también incluye soportar el sufrimiento aún si es injusto dado que esto alcanza gracia delante de Dios. Seguir a Cristo implica seguirlo en la manera como enfrentó su sufrimiento. Según Carson, aún los esclavos deben hacer lo bueno aun si sufren por Cristo, tal como les dijo Pedro: “Cristo sufrió por ustedes, dejándoles un ejemplo, entonces ustedes deben seguir sus pasos” (1 P 2:21). (Carson, 2007, p.1034).

Por medio de la alusión a Isaías 53:7 el texto enfatiza no solo la actitud silenciosa de Cristo en el momento en que fue ultrajado sino el hecho de que no respondía con la misma violencia con que fue tratado. Es más, así como se describe la actitud del Siervo, él se sometió voluntariamente a su padecimiento. En lugar de responder con violencia, él se encomendó al Padre en medio de su sufrimiento, pues tenía claro que él era quien juzgaba rectamente. Este comportamiento de Cristo en los momentos de su pasión debía servir nuevamente de ejemplo para los destinatarios en la situación de sufrimiento. Ellos no deben responder con violencia o maltrato cuando sufren por causa de ser cristianos. Más bien, deben encomendar esta situación a Dios, quién es el juez justo. Ser discípulo de Cristo implica asumir la misma actitud de él en medio del sufrimiento, y en este caso, representa encomendar a Dios la situación de sufrimiento que los destinatarios están enfrentando.

1 Pedro 2:24 utiliza la alusión a Isaías 53:5 para enfatizar el hecho de que el Siervo, siendo inocente, llevó los pecados de la humanidad, incluidos los destinatarios. Cristo logró en la cruz lo que el Siervo logró en su padecer (Carson, 2007, p. 1135). Con su muerte expiatoria logró la muerte al pecado para vivir a la justicia. Se está de acuerdo con Carson que el texto es usado para inferir la gratitud de los destinatarios por la sanidad y el perdón obrados por medio de Cristo, el siervo de Isaías. Una forma que ellos tienen de mostrar esa

gratitud por la salvación es mostrar rechazar el tomar represalias o responder con severidad cuando son atacados (Carson, 2007, p. 1035). Esta es una forma de expresar que viven para la justicia.

Al aludir a Isaías 53:6 en 1 Pedro 2:25 el texto afirma que Cristo es el Siervo sufriente a quien el Padre entregó por los pecados. Por medio de Cristo ellos han vuelto a Dios. Por lo tanto, ahora ellos no deben andar en su propio camino de obstinación sino en el camino de Dios. Para Carson, Cristo sufrió no solo para dar ejemplo, sino para marcar un paradigma: rescatar a aquellos que, como ovejas perdidas, necesitaban ser encontrados (Carson, 2007, p. 1035).

3.1.3 La cita de Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15.

3.1.3.1 Traducción y argumentación de la cita.

1 Pedro 3:14-15 en el GNT

14 ἄλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι. **τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε** μηδὲ **ταραχθῆτε**, 15 **κύριον** δὲ τὸν Χριστὸν **ἀγιάσατε** ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἔτοιμοι ἀεὶ πρὸς ἀπολογία πάντῃ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος,

NVI⁴⁴: ¹⁴¡Dichosos si sufren por causa de la justicia! «No teman lo que ellos temen, ni se dejen asustar.» ¹⁵Más bien, honren⁴⁵ en su corazón a Cristo como Señor. Estén siempre preparados para responder a todo el que les pida razón de la esperanza que hay en ustedes.

Isaías 8:12, 13 en la LXX

Μήποτε εἶπητε σκληρόν· πᾶν γάρ, ὃ ἐὰν εἶπη ὁ λαὸς οὗτος, σκληρόν ἐστίν· **τὸν δὲ φόβον αὐτοῦ οὐ μὴ φοβηθῆτε** οὐδὲ μὴ **ταραχθῆτε**· **κύριον** αὐτὸν **ἀγιάσατε**, καὶ αὐτὸς ἔσται σου φόβος.

⁴⁴ Se utiliza NVI porque la LBLA traduce como si no hubiera φόβον y como si αὐτῶν estuviera en acusativo. Esto da como resultado que LBLA traduzca 8:12 b: “ni temáis lo que ellos temen, ni os aterroricéis”, cuando el sentido del original es: “no teman lo que ellos temen ni se dejen asustar” que el es que muestra NVI.

⁴⁵ Literalemente “santifiquen”

Traducción propuesta: 12 para que no digas es conspiración⁴⁶; a todo lo que este pueblo dice es conspiración; y no teman lo que ellos temen ni se dejen asustar; 13 al Señor mismo santificad, y él sea tu temor.

Is 8:12, 13 en la BHS:

לֹא־תֹאמְרוּן : קִשְׁר לְכֹל אֲשֶׁר־יֹאמַר הָעָם תְּהִי

קִשְׁר וְאֶת־מִוֶּרְאוֹ לֹא־תִירְאוּ וְלֹא תַעֲרִיצוּ

אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֱתוּ תִקְרִישׁוּ וְהוּא מִוֶּרְאֵכֶם וְהוּא מֵעַרְצְכֶם :

NVI: ¹²No digan ustedes que es conspiración todo lo que llama conspiración esta gente; no teman lo que ellos temen, ni se dejen asustar. ¹³Sólo al SEÑOR Todopoderoso tendrán ustedes por santo, sólo a él deben honrarlo, sólo a él han de temerlo.

Isaías 8:12 y 13 ha sido clasificado como cita por la suficiente cantidad de palabras en común, 9 en total, y la concordancia sintáctica que a nivel general tiene el GNT con la LXX. Esta clasificación se asumió debido a que existe consenso entre los académicos al respecto. Autores como Elliot (2000, p.12) la clasifican como una cita que tiene suficiente cantidad de texto aún si carece de una palabra indicadora. Moyise (2005, p.100) y Cervantes (1991, p.100) también coinciden en la clasificación como cita. Carson lo clasifica como dos citas: una de Isaías 8:12b en 1 Pedro 3:14 y otra de Isaías 8:13 en 1 Pedro 3:15 (Carson, 2007, p. 1038). Cabe destacar que, a pesar de la suficiente cantidad de palabras en común entre el GNT y la LXX, el texto de Isaías 8:12, 13 está entremezclado con el texto de 1 Pedro 3:14, 15 y el hecho que no tenga una palabra indicadora como en la cita de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 2:24 y 25 y la cadena de citas en 1 Pedro 2:6-8 no se excluye la posibilidad de que el texto sea clasificado como alusión. Sumado a esto, 1 Pedro ya ha citado Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8, lo cual muestra que usa este pasaje en la carta. La manera de usar un texto de Isaías como cita y como alusión es notoria en 1 Pedro y este

⁴⁶ σακληρόν traduce “duro” y viene del hebreo קִשְׁר el TM utiliza קִשְׁר que traduce conspiración (Lust, Eynikel, Hauspie, p. 557).

podría ser otro caso. Por ejemplo, el uso de Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 y 2:6, primero como alusión y luego como cita.

La comparación del texto griego del NT con el de la LXX muestra algunas diferencias. 1 Pedro ha omitido la palabra οὐ en la construcción enfática οὐ μὴ φοβηθῆτε de la LXX. En 1 Pedro la negación es menos enfática pero sigue siendo una negación. En 1 Pedro 3:14 el pronombre ha sido cambiado del genitivo singular en la LXX: αὐτοῦ a genitivo plural: αὐτῶν. En la LXX el pronombre se refiere al pueblo de Israel en relación al temor del pueblo. En 1 Pedro el pronombre se refiere a las personas alrededor en relación al temor a las personas que pueden hacer daño (1 P 3:13). 1 Pedro 3:15 ha sintetizado οὐδὲ μὴ (ni y no) antes del verbo παραχθῆτε en la palabra μηδὲ (ni y no) que traduce lo mismo. 1 Pedro 3:15 cambia el pronombre αὐτὸν de Isaías 8:13 que se refiere a κύριον (Señor), traducción del Hebreo יהוה (Yahvé) por τὸν Χριστὸν “El Cristo”. A pesar de las anteriores diferencias expuestas es claro, que a nivel general, 1 Pedro 3:14, 15 está siguiendo la LXX en su uso de este texto de Isaías⁴⁷.

3.1.3.2 El contexto de 1 Pedro 3:14, 15.

1 Pedro 3:14, 15 forma parte una subdivisión (1 P 3:10-22) que trata el tema del sufrimiento a causa de la justicia, es decir, aquel que se origina por vivir conforme al ejemplo de Cristo. En el contexto inmediato el texto ha exhortado a los destinatarios a no hablar engaño (1 P 3:10), a apartarse del mal, a hacer el bien, a buscar y seguir la paz (1 P 3:11). La razón de estas exhortaciones: el Señor escucha las oraciones de los que obran de esta manera, pero esconde su rostro de los que no lo hacen (1 P 3:12). Luego, levanta la pregunta: “¿y quién os podrá hacer daño si demostráis tener celo por lo bueno?” (1 P 3:13). Pero el verso 14 sorprende por su respuesta: “Dichosos sois si sufrís por causa de la justicia”. El texto responde a la pregunta con una afirmación que no solo implica que podrían sufrir a causa de hacer lo bueno, sino que deberían considerarse dichosos por ello⁴⁸.

⁴⁷ Moyise presenta tres argumentos para mostrar que el autor está siguiendo la LXX, pero son cuestionables (Moyise, 2005, p. 184).

⁴⁸ La oración condicional griega: εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι es tipo IV usando el verbo πάσχοιτε en la prótasis en modo optativo y sin verbo en la apódosis. Este tipo de oración, poco frecuente en el NT, también la usa el texto en el verso 17. Aquí solo tenemos el adjetivo μακάριοι en la apódosis que sugiere el verbo *ser* para la traducción. Esta oración

Después de esta afirmación les exhorta: “No teman lo que ellos temen, ni se dejen asustar”, con la cual se inicia la cita de Isaías 8:12, 13.

Esta exhortación a no temer lo que las otras personas temen es contrastada con la exhortación: “Santificad a Cristo como Señor en vuestros corazones”, que inicia el verso 15 y hace referencia a Isaías 8:13. El texto enfatiza el contraste con el cambio de verbos en la exhortación: $\mu\grave{\eta}$ φοβηθῆτε (no temáis) con ἁγιάσατε (santificad). La primera construcción, con el verbo en aoristo subjuntivo, expresa una prohibición (Sendek & Perrián, p. 180), la segunda con el verbo en imperativo, expresa una orden. El tema del temor es recurrente en la carta y se usa en varios pasajes. 1 Pedro 1:15-17 exhorta a los destinatarios a vivir en un temor reverente en el contexto de un llamado a la santidad. En dicho texto, ser santo implica vivir en el temor de Dios. 1 Pedro 2:18 exhorta a los esclavos a someterse a sus amos con todo temor. En este contexto, se usa como respeto; es decir, que los esclavos deben respetar a sus amos independientemente de si son buenos o insoportables. En 1 Pedro 3:1-6, en la exhortación en cuanto al comportamiento de las esposas creyentes con sus esposos no creyentes, el temor se usa en dos sentidos diferentes. Uno que se debe practicar, en el sentido de respeto y uno que se debe evitar. Estos dos sentidos aparecen también en la cita en estudio. Hay un temor que se debe evitar y otro que se debe practicar. El primero se refiere al que tienen las personas a su alrededor, el segundo se refiere al respeto, a la honra que se debe tener hacia Cristo. Para desarrollar estas dos perspectivas del temor el texto cita de Isaías 8:12, 13.

3.1.3.3 El contexto de Isaías 8:12, 13.

Isaías 8:12 y 13 se encuentra en el contexto de una instrucción del Señor al profeta y sus discípulos a colocar su confianza en Dios y no asumir el camino que el pueblo de Israel está llevando debido a la amenaza del rey de Siria y de Samaria (*cf.* Is 8:11). El Señor les exhorta a que no llamen conspiración a todo lo que el pueblo llama conspiración ni a que teman lo que ellos temen (*cf.* Is 8:12). En lugar de eso, el objeto de su temor debe ser el

condicional tiene la idea de una condición posible en el futuro usualmente considerada como una remota posibilidad (Wallace, 1996, p. 699). Por lo tanto, la traducción del texto sería: “si aún sufrieran por la justicia, serían bienaventurados”.

Señor de los Ejércitos, es a él a quien debe temer por ser su Dios. Santificar a Yahvé, significa honrarlo, respetarlo. Por lo tanto, en medio de las amenazas y de la actitud de temor que el pueblo ha asumido frente a las mismas, se exhorta al profeta y a sus discípulos a tomar una actitud diferente: honrar a Dios, santificarlo. A pesar del ambiente de terror que representa la amenaza de Siria y Samaria, Isaías y sus discípulos, en medio de esas circunstancias de aflicción y sufrimiento, deben tener cuidado de dejarse contagiar por el temor que los israelitas a su alrededor están asumiendo. Asumir la actitud del pueblo es idolatría, es quitarle el puesto de honra que solo le corresponde a Yahvé, el Dios de Israel. Asumir el temor del pueblo implicaría que Dios se convertiría para ellos en piedra de tropiezo. El pueblo de Israel solo debía temer al Señor, sólo Yahvé debería ser respetado y honrado por el pueblo.

3.1.3.4 El uso de teológico de la cita Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15.

El texto en 1 Pedro 3:14 y 15 cita de Isaías 8:12 y 13 para hacer un paralelo entre la exhortación a Isaías y sus discípulos de no asumir el temor del resto del pueblo de Israel y la exhortación a santificar solo a Yahvé con una exhortación a los destinatarios de la carta a no asumir el temor de las personas a su alrededor y a santificar a Cristo como Señor. El texto cita de Isaías 8:12, 13 para exhortar al respeto exclusivo que los creyentes le deben a Cristo. El cambio del pronombre $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$ de Isaías 8:13, que es la traducción del hebreo “Yahvé”, por $\tau\omicron\nu$ $\chi\rho\iota\sigma\tau\omicron\nu$ “El Cristo” ha sido llevado a cabo por el texto para sugerir de manera indirecta que Cristo es Dios. Esta afirmación de la divinidad de Cristo también se hace en otros pasajes de la carta. Por ejemplo, 1 Pedro 1:2 que menciona al Padre, al Espíritu Santo y a Cristo. 1 Pedro 1:3 menciona que Dios es el Padre de Jesucristo. En Isaías 8:13 el único que merece la santificación de Israel es “Yahvé”, el Señor. En 1 Pedro 3:15 los destinatarios son exhortados a santificar a Cristo. El hecho que en Isaías 8:13 el Señor es el único que debe ser santificado y que 1 Pedro 3:15 exhorte a los destinatarios a santificar a Cristo, usando este texto de Isaías, es una manera implícita de afirmar la divinidad de Jesús. Asumir el temor de las personas a su alrededor es quitarle el puesto de honra que solo le corresponde a Cristo. Asumir este temor es idolatría. De esta manera, la cita de Isaías es usada para animar a a los destinatarios a santificar, en el sentido de honra y respecto, exclusivamente a Cristo como Señor. En medio de las circunstancias de

sufrimiento y amenaza que están viviendo los destinatarios de la carta, el autor les exhorta a no asumir el temor de las personas alrededor sino a temer (santificar) solo a Cristo.

3.1.4 La alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14.

3.1.4.1 Traducción y argumentación de la alusión.

1 Pedro 4:14 en GNT.

εἰ ὀνειδίξεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται.

LBLA: Si sois vituperados por el nombre de Cristo, dichosos sois, pues el Espíritu de gloria y de Dios reposa sobre vosotros⁴⁹.

Isaías 11:2 en la LXX

καὶ ἀναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα τοῦ θεοῦ, πνεῦμα σοφίας καὶ συνέσεως, πνεῦμα βουλήs καὶ ἰσχύος, πνεῦμα γνώσεως καὶ εὐσεβείας·

Traducción propuesta: y reposará sobre él el Espíritu de Dios, espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de poder, espíritu de conocimiento y de piedad.

Isaías 11:2 en la BHS:

וַיָּתֵּן עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וַיִּרְאֵת יְהוָה:

LBLA: Y reposará sobre él el Espíritu del Señor, espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de poder, espíritu de conocimiento y de temor del Señor.

El texto ha sido clasificado como una alusión debido a la repetición de solo 4 palabras (incluyendo la preposición). Moyise afirma que la mayoría la ve como una alusión (Moyise, 2005, p. 185). Elliot por su parte, la clasifica como una cita que involucra cantidad suficiente de texto y grado de correspondencia, con un término precedente, en este caso la conjunción ὅτι (Elliot, 2000, p. 13). A pesar de que estas palabras estén precedidas

⁴⁹ LBLA incluye en este verso una de las variantes que traduce: “Ciertamente por ellos Él es blasfemado, pero por vosotros es glorificado”. Aclara que esta variante no se encuentra en los manuscritos más antiguos. Esta parte de la traducción no se incluyó debido a que el NT de Nestle-Aland (2012) no incluye dicha variante en su texto griego.

por la conjunción ὅτι, ésta no se encuentra inmediatamente antes, motivo por el cual no es válido clasificarla como cita. Cuando esta conjunción introduce una cita, el texto citado está inmediatamente después de la conjunción, como ocurre en la cita de Proverbios 10:12 en 1 Pedro 4:8. Además, esta conjunción es utilizada aquí para introducir la razón de lo oración condicional antes mencionada no para introducir una cita de Isaías. La alusión también se argumenta debido a que la combinación de los términos ἀναπαύω, θεός y πνεῦμα solo se presenta en la LXX en Isaías 11:2. En 1 Pedro 4:14 se usa el pronombre ὑμᾶς, 2 persona plural que en 1 Pedro se refiere a los destinatarios en lugar del pronombre αὐτὸν, 3 persona, singular, de la LXX, que se refiere al retoño de Isaías 11:1.

3.1.4.2 El contexto de 1 Pedro 4:14.

1 Pedro 4:14 forma parte de un pasaje (1 P 4:12-19) que desarrolla el tema de sobrellevar el sufrimiento como cristianos. En el verso 12 se exhorta a los destinatarios a no sorprenderse por la prueba que están viviendo. En el verso 13, se les anima a regocijarse por compartir los padecimientos de Cristo con el propósito de que en la revelación de Cristo también se regocijen. El verso 14 inicia con una oración condicional: “si sois vituperados por el nombre de Cristo dichosos sois”. Con este tipo de oración condicional el texto afirma que ellos están siendo vituperados por el nombre de Cristo, es decir, por seguir a Cristo y les anima a considerarse dichosos. La razón para esta afirmación es: “el Espíritu de gloria y de Dios reposa sobre vosotros”. En 1 Pedro, el sustantivo πνεῦμα (Espíritu) se usa en 1 Pedro 1:2 para hablar del Espíritu Santo en relación a su obra santificadora, en una mención de la trinidad: “según el previo conocimiento de Dios Padre, por la obra santificadora del Espíritu, para obedecer a Jesucristo”. En 1 Pedro 1:11 se usa para hablar del Espíritu de Cristo que estaba en los profetas quienes predijeron los sufrimientos de Cristo y las glorias que le seguirían. En 1 Pedro 1:12 se usa para hablar del Espíritu Santo enviado del cielo. El uso del término confirma que 1 Pedro está haciendo referencia al Espíritu Santo. Debido a que 1 Pedro 4:14 alude a Isaías 11:2; es necesario estudiar este texto y su contexto.

3.1.4.3 El contexto de Isaías 11:2.

Isaías 11:1-5 describe un retoño que brotará del tronco de Isaí (Is 11:1); desde el tronco brota un nuevo retoño (Is 11:1). El nombre Isaías conecta Isaías 11 con la figura de David y por tanto, con las expectativas mesiánicas. El siguiente verso, Is 11:2 habla de la esperanza que estará sobre esta figura mesiánica. Según Alonso Schökel, Isaías 11 es un gran poema mesiánico, paralelo y complementario de Isaías 9:1-6, del cual recoge varios temas: el vástago sucesor, la justicia como fundamento, paz universal (Alonso Schökel, 1980, p.166). Se afirma que sobre él reposará el Espíritu del Señor (Is 11:2), él se deleitará en el temor del Señor (Is 11:3), juzgará con justicia al pobre y al afligido (Is 11:4, 5). Isaías 11:2 afirma que sobre él reposará el Espíritu del Señor. El Espíritu del Señor es descrito como espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de poder, espíritu de conocimiento y de temor del Señor. La expresión πνεῦμα τοῦ θεοῦ de la LXX es la traducción del hebreo רִיחַ קֹדֶשׁ יְהוָה (“Espíritu de Yahvé”). Todo lo anterior, refleja que este texto hace referencia al Mesías, sobre quién reposará el Espíritu del Señor.

3.1.4.4 El uso teológico de la alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14.

1 Pedro 4:14 afirma que sobre los destinatarios reposa el Espíritu de Gloria y de Dios. 1 Pedro 4:14, en su alusión a Isaías 11:2, usa el pronombre ὑμῶς en lugar del pronombre αὐτὸν con un propósito en su argumento. El pronombre αὐτὸν en Isaías 11:2 se refiere al retoño de Isaí. En dicho contexto, se hace referencia al Mesías. En 1 Pedro 4:14 Jesús es identificado como el Cristo, el Mesías. Con la alusión el texto está afirmando que el Espíritu que reposó sobre Cristo, también reposa sobre los destinatarios. Esta es la razón por la cual ellos son dichosos cuando son vituperados por el nombre de Cristo. El hecho que el texto afirme que sobre los destinatarios también reposa el Espíritu de Dios implica una identificación con Cristo. Es decir, lo que aplica para Cristo, también aplica para sus seguidores.

Cervantes afirma que lo específico sobre el sufrimiento en la sección de 1 Pedro 4:12-19 es la llamada a la alegría cuando existe la solidaridad con Cristo en su pasión (Cervantes, 2005, p.1650). También afirma que “el que acompañó a Cristo en medio de los acontecimientos relacionados con su pasión y muerte también reposa sobre los destinatarios

en los momentos de sufrimiento que atraviesan” (Cervantes, 2005, p.1650). “La adhesión a Cristo es lo que capacita a los creyentes a vivir como él y según él” (Cervantes, 2003, p.1135). El Espíritu del Señor, quien es derramado sobre el Mesías en Isaías, en 1 Pedro ese Espíritu estará sobre el pueblo de aquel Mesías cuando lleguen a sufrir en su nombre (Carson, 2007, p.1040).

3.3 Síntesis del uso de Isaías en 1 Pedro 2:11-5:11.

A continuación se hará una síntesis del uso teológico de Isaías en 1 Pedro 2:11-5:11. Posteriormente, se hará un comparación del peso teológico de la alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12 y de la alusión a Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15 con la cita de Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14 ya que los tres textos de Isaías forman parte de la sección de Isaías 7 al 12 cuyo tema preponderante es el nacimiento y reinado del Mesías. Finalmente se hará una análisis del peso teológico de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25.

3.3.1 Comparación del peso teológico de las alusiones a Isaías 10:3 y 11:2 con la cita de Isaías 8:12, 13.

La alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12 es usada por el texto para apoyar la exhortación a una vida irreprochable. La realidad de ser el pueblo de Dios y la inminencia de la segunda venida de Cristo implica la responsabilidad de llevar un estilo de vida que refleje el carácter de santo de Dios. El pueblo de Dios, Israel en Isaías y los destinatarios en 1 Pedro, viven conscientes de un juicio futuro de parte de Dios. Por medio de la cita de Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15 el texto da a entender implícitamente que Cristo es Dios. El hecho que el texto aplique a Cristo una exhortación que en Isaías 8:12, 13 se hace referente a Yahvé es la manera como 1 Pedro sugiere esto. Con base en esa afirmación teológica se exhorta a los destinatarios a santificar a Cristo como Señor. Los destinatarios de la carta no deben asumir el mismo temor de las personas a su alrededor, ya que esto es idolatría, porque ellos como pueblo de Dios solo debían reverenciar a Cristo. Con la alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14 el texto está afirmando que el Espíritu que reposó sobre Cristo es el mismo que reposa sobre los destinatarios. El hecho que sobre ellos también repose el Espíritu de Dios implica una identificación de los destinatarios con Cristo respecto al

sufrimiento. En cuanto al sufrimiento, lo que aplica para Cristo aplica también para sus seguidores.

La comparación de la alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12 y la alusión a Isaías 11:2 en Pedro 4:14 con la cita de Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15 muestra que la cita de Isaías 8:14, 15 tiene al menos igual peso teológico que las alusiones. Esto se argumenta con base en el primer y segundo criterio. Isaías 10:3 solo se usa en 1 Pedro 2:12 en todo el NT y muestra la realidad que los destinatarios de la carta, al igual que destinatarios de Isaías, viven con la expectativa de un juicio escatológico de parte de Dios, lo cual no representa un cambio significativo entre el pueblo de Dios en Isaías y el pueblo de Dios en 1 Pedro. Por medio de la alusión, 1 Pedro exhorta a los destinatarios a vivir consecuentemente con la realidad de la segunda venida de Cristo (segundo criterio). La alusión es usada para referirse al tema de la segunda venida de Cristo.

El hecho que la cita de Isaías 8:12, 13 sea usada por el texto para dar a entender de manera indirecta que Jesús es Dios y que debe ser honrado como Señor es de importancia teológica significativa. El autor ya había usado Isaías 8:14 en 1 Pedro 2:8, lo cual muestra que el capítulo 8 de Isaías es importante para su desarrollo teológico. El paralelo que el texto hace entre la exhortación a santificar solo a Yahvé en Isaías con la exhortación a santificar solo a Cristo en 1 Pedro implica que lo dicho de Yahvé en el AT ahora se dice de Cristo. La cita de Isaías también es usada para desarrollar el tema del temor. Como ya se mencionó, este es un tema recurrente en la carta (criterio dos) y en 1 Pedro 1:15-17 se ha definido que vivir en santidad es vivir en el temor de Dios.

Isaías 11:2 se usa en 1 Pedro 4:14 para afirmar la realidad del Espíritu Santo reposando en Cristo y en los creyentes. Esta identificación con Cristo por parte de los destinatarios en cuanto al Espíritu Santo implica que han de tener la misma actitud de Cristo en los momentos de sufrimiento que atraviesan y de hecho implica que han de estar gozosos en el sufrimiento. Por lo tanto, esta alusión es usada por el texto para contribuir en el desarrollo de un tema teológico importante en la carta: en cuanto al sufrimiento, se argumenta que lo que aplica para Cristo aplica para sus seguidores. Este uso de la alusión, satisface el segundo criterio.

Con base en lo anterior, es evidente que la cita de Isaías 8:12, 13 tiene igual o mayor peso teológico que la alusión a Isaías 10:3 y la alusión a Isaías 11:2. El hecho que la primera satisfaga dos criterios, mientras las alusiones cumplan solo uno son el fundamento para hacer esta afirmación. Cabe destacar que una comparación del peso teológico de la alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12 con el peso teológico de la alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14 evidencia un peso teológico más sobresaliente de la segunda en comparación con la primera. Esta conclusión, se debe a que la alusión a Isaías 11:2 es usada por el texto para argumentar que lo que aplica a Cristo aplica también a sus seguidores, en cuanto al sufrimiento, el cual es un tema importante en la carta. Es posible, que la clasificación de Elliot de Isaías 11:2 como cita y no como alusión, se fundamente en el reconocimiento de esta importancia teológica.

3.3.2 El peso teológico de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25.

Por otro lado, Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25 es usado por el autor para relacionar a Cristo con el Siervo sufriente de Isaías con el fin de animar a los destinatarios a tener una actitud en su sufrimiento similar a la asumida por Cristo en los momentos previos a su muerte. Cabe destacar, que aquí no es válido hacer la comparación del peso teológico de la cita frente a las alusiones, puesto que el uso de Isaías 53 es particular en este pasaje de 1 Pedro. En este caso, el texto usa diferentes partes de Isaías 53 y las expone a manera de actualización. Lo más parecido a lo que hace 1 Pedro aquí es la exposición de 1 Corintios 10:1-5, aunque en este caso no se trata de la exposición de un texto determinado sino de apartes de Éxodo y Números, y la exposición muy problemática en Romanos 10:5-9 de Deuteronomio 30:12-14.

Tanto la cita de Isaías 53 como las alusiones a Isaías 53 en la identificación de Cristo con el Siervo de Isaías son usadas por 1 Pedro para desarrollar un tema teológico importante en la carta (segundo criterio). Cristo es el referente para los cristianos en medio de su sufrimiento. Este uso de Isaías 53 permite argumentar que este capítulo tiene una importancia significativa en el desarrollo teológico de la carta. Esta investigación argumenta que la razón por la que autores como Cervantes, Carson, Moyise clasifican varias de las alusiones como citas, incluyendo Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22, es porque reconocen la importancia que tiene el uso de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25. Esta

clasificación evidencia que en su forma de pensar estos textos deben ser clasificados como citas, debido a su peso teológico, porque en su forma de pensar las citas tienen más peso teológico que las alusiones. Por otro lado, es completamente válido asumir que 1 Pedro 2:22-25 usa Isaías 53 aludiendo a diferentes partes de este texto y comentándolo a manera de actualización a los destinatarios. Esta clasificación tendría apoyo en la propuesta de Elliot antes mencionada y analizada.

Esta realidad de falta de consenso por parte de los académicos en la clasificación como cita o alusión en el uso de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25 es un ejemplo específico del argumento de Hawthorne, Martin & Reid (1993, p. 634), en cuanto a que los autores del NT no se preocupan por diferenciar entre citas y alusiones. El intento reciente de clasificación entre citas y alusiones no corresponde a la realidad del uso de Isaías 53 en este pasaje de 1 Pedro y mucho menos cuando un texto es clasificado como cita porque se asume que tiene un peso teológico importante en el argumento de 1 Pedro.

3.4 Conclusiones del capítulo 3.

1 Pedro 2:11-5:11, es la cuarta división de esta carta. Allí el texto utiliza tanto citas explícitas de Isaías como alusiones a Isaías. Para ello, acude a diferentes pasajes del libro de Isaías, específicamente los capítulos 7 al 12 e Isaías 53. El texto alude a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12; cita de Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22; alude a Isaías 53:7 en 1 Pedro 2:23, alude a Isaías 53:5 en 1 Pedro 2:24; alude a Isaías 53:6 en 1 Pedro 2:25; cita de Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:13, 14 y alude a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14.

En cuanto al contexto se refiere, el análisis de las alusiones a Isaías 10:3 e Isaías 11:2 y la cita de Isaías 8:12, 13 evidencian que el autor tiene en cuenta el contexto, en este caso, la sección de Isaías 7 al 12. El uso de Isaías 53 también muestra que se tiene en cuenta el contexto. Ya se mencionó, en la alusión a Isaías 52:3, que 1 Pedro utiliza Isaías 52 y 53 en su argumentación. Esta realidad evidencia que esta sección de 1 Pedro y su uso de Isaías contradice la afirmación de los académicos que van en la línea de pensamiento de Bascom, cuando afirman que los autores del NT no tienen en cuenta el contexto en su uso del AT (Bascom, 2005, p. 317). Respecto al uso de las fuentes se evidencia la posición de

autores como Cervantes quienes afirman que 1 Pedro usa la LXX pero también tiene en cuenta el texto hebreo (Cervantes, 2003, p. 1110).

La alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12 es utilizada como parte de una exhortación para animar a los destinatarios a llevar un estilo de vida conforme al carácter de Cristo en medio de una sociedad gentil. Ellos viven a la expectativa de la segunda venida de Cristo y su estilo de vida debe impactar a los creyentes a tal punto que glorifiquen a Dios en dicho evento. La cita de Isaías 53 y las alusiones a Isaías 53 son usadas por 1 Pedro para animar y exhortar a los destinatarios en medio del sufrimiento. Por medio de la relación que hace 1 Pedro entre Cristo y el Siervo de Isaías se deja claro que Cristo es el ejemplo de cómo ellos deben sobrellevar las situaciones de sufrimiento que están atravesando. El tema de la reverencia exclusiva al Señor se desarrolla por medio de la cita de Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:13, 14. Aquí el texto exhorta a no asumir el temor de las personas a su alrededor puesto que esto significa quitarle el puesto de honra que solo le pertenece a Cristo. Esto se constituye en idolatría puesto que Cristo es el único a quien deben santificar como Señor. Este uso que el texto hace de Isaías 8:12, 13 es usado para sugerir de manera indirecta que Cristo es Dios. La alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14 se usa para argumentar que la realidad del Espíritu Santo morando sobre los destinatarios y sobre Cristo es una manera de identificación de los creyentes con Jesús respecto al sufrimiento. Lo que aplica para Cristo aplica para sus seguidores.

La comparación de las alusiones con la cita arroja un resultado: una cita tiene igual o mayor peso teológico que las alusiones. La cita de Isaías 8:12, 13 tiene al menos igual peso teológico que la alusión a Isaías 10:3 y que la alusión a Isaías 11:2. Esta conclusión se basó en el primer y segundo criterio. El uso de Isaías 8:12, 13 para sugerir de manera indirecta que Jesús es Dios representa una redefinición respecto al AT, porque ahora se dice de Cristo lo que el AT dice de Yahvé (primer criterio). La exhortación a temer exclusivamente a Cristo como Señor contribuyó desarrollar en la carta el tema del temor (segundo criterio). A pesar que la tesis no busca comparar el peso teológico entre alusiones, la comparación de la alusión a Isaías 10:3 con la alusión a Isaías 11:2 muestra un resultado: una alusión tuvo al menos igual o más peso teológico que otra alusión. Las dos alusiones no mostraron cambios significativos en su uso en Isaías aunque contribuyeron a temas de la

carta (segundo criterio). Pero es destacado el peso teológico de la alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 2:12 en comparación con la alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12. Esto debido a que aquella es usada para desarrollar un tema importante en la carta, como es la identificación con Cristo en el sufrimiento. Por otro lado, el uso de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25 evidencia que tanto la cita de Isaías 53:9 y las alusiones a Isaías 53:6, 5, 7 son usadas por 1 Pedro para animar a los destinatarios a sobrellevar su sufrimiento teniendo como referente a Cristo. Seguir a Cristo implica seguirlo en su actitud frente al sufrimiento.

Por otro lado, las diferencias entre los académicos en la clasificación, ya sea como cita o como alusión de Isaías 11:2 y los textos de Isaías 53 hacen evidente que 1 Pedro no hace distinción entre cita y alusión tal como se hace en la actualidad (*cf. Hawthorne, Martin & Reid, 1993, p. 634*). Por lo tanto, no es válido clasificar un texto como cita simplemente porque se reconoce un peso teológico importante del texto usado en la argumentación de 1 Pedro, puesto que el texto hace uso de Isaías de diferentes maneras en su argumentación teológica.

Conclusiones de la investigación

Esta investigación tenía como objetivo general comparar las citas explícitas de Isaías con las alusiones a Isaías en 1 Pedro para mostrar el peso teológico de las alusiones frente a las citas explícitas. A continuación, se sintetizan las conclusiones fruto de esta investigación y que se expresan en los capítulos segundo y tercero.

1. La comparación del peso teológico de alusiones a Isaías frente a las citas explícitas de Isaías en la tercera y cuarta división de la carta arrojó dos resultados. El primer caso se presenta en la tercera división de la carta (1 Pedro 1:13-2:10). En esta sección las alusiones tienen al menos igual peso teológico que las citas. Se llega a esta conclusión por la comparación de la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 con la cita de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro, y por la comparación de la alusión a Isaías 28:16 en 1 Pedro 2:4 con las citas explícitas de Isaías 28:16 y 8:14 en 1 Pedro 2:6, 8. El mismo resultado se obtiene al comparar las citas antes mencionadas con las alusiones a Isaías 43:20, 21 en 1 Pedro 2:9. Este primer caso, evidencia que la tendencia que Allison representa con afirmaciones tales como que alusión se usa para evitar el tedio (Allison, 2000, p. 7) no le hace justicia a lo encontrado en el uso de las alusiones a Isaías en 1 Pedro 1:13-2:10; puesto que, en esta sección las alusiones tienen un peso teológico importante en la carta. El segundo caso se presenta en la cuarta división de la carta (1 Pedro 2:11-5:11). En esta sección una cita tiene al menos igual peso teológico que las alusiones. Se llega a esta conclusión al comparar la cita de Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15 con la alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12 y la alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14.
2. A pesar de que el objetivo de la investigación no es comparar el peso teológico entre alusiones, en la cuarta división se presenta el caso de una alusión que tiene un peso teológico más significativo que otra alusión. En esta sección se concluye que la alusión a Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14 tiene un mayor peso teológico que la alusión a Isaías 10:3 en 1 Pedro 2:12. Este resultado evidenció que no todas las alusiones a Isaías tienen igual importancia en la carta.

3. Un caso de estudio particular se presenta en el uso de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25. En este pasaje la cita de Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22 y las alusiones a Isaías 53:7, 5, 6 en 1 Pedro 2:23-25 son usadas por 1 Pedro en su desarrollo interpretativo, a manera de actualización, presentando a Cristo como ejemplo de sufrimiento para los destinatarios de la carta.
4. El hecho que haya diferencias de parte de los académicos entre la clasificación como alusión o como cita de ciertas referencias a Isaías en 1 Pedro confirma la afirmación de Hawthorne, Martin, & Reid respecto a que los autores del NT no hacen la distinción entre citas y alusiones en su uso del AT que se hace en la actualidad (Hawthorne, Martin, & Reid, 1993, p. 634). Este caso se presenta sobre todo en la cuarta sección de la carta, en la forma como 1 Pedro hace uso de Isaías 53:9 en 1 Pedro 2:22; Isaías 11:2 en 1 Pedro 4:14, e inclusive Isaías 8:12, 13 en 1 Pedro 3:14, 15. En los dos primeros casos, el hecho que estos textos no se presenten en 1 Pedro 3:14, 15 como una cita formal hace que algunos autores los clasifiquen como citas y otros como alusiones. Otro ejemplo que ratifica el argumento de estos autores es el uso que 1 Pedro hace de Isaías 28:16 primero como alusión en 1 Pedro 2:4 y luego como cita en 1 Pedro 2:6. Esta investigación demuestra que en ambos casos Isaías 28:16 está siendo usado en el desarrollo teológico de 1 Pedro.
5. Las conclusiones anteriormente expuestas, en cuanto al peso teológico importante de las alusiones evidencian que también son importantes para la exégesis. Con esto se demuestra que las tendencias que representan algunos académicos como Moyise, quienes a pesar de reconocer el uso de las alusiones por parte de 1 Pedro, se dedican a analizar solo el uso las citas no le hace justicia a la importancia que algunas de ellas tienen en 1 Pedro. En este sentido, se concluye que la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 tiene un peso teológico significativo en la carta. La poca importancia que autores como Carson le da a esta alusión, reflejada en las pocas líneas dedicadas al estudio de la misma, no le hace justicia a su destacado uso teológico. Por lo tanto, una adecuada exégesis de 1 Pedro debe tener en cuenta tanto las citas como las alusiones al AT.

6. El hecho de que algunos académicos clasifiquen un texto de Isaías como cita y otros como alusión no implica el desconocimiento del uso de dicho texto por parte de 1 Pedro. Más bien, afirma la realidad de la utilización del texto, pero la clasificación de un texto como cita cuando realmente es alusión evidencia que estos autores asumen un mayor peso teológico en las citas frente a las alusiones. Los resultados de esta investigación muestran que este acercamiento no es válido para el estudio del uso de Isaías en 1 Pedro. Este es el caso de algunos académicos, entre ellos Elliot y Moyise, quienes clasifican Isaías 43:20, 21 como cita por reconocer en ellos una importancia en el desarrollo teológico de la carta cuando es obvio que son alusiones.
7. La singularidad de combinación de ciertas palabras permitió que los lectores de 1 Pedro identificaran las alusiones a Isaías. Este es el caso de la frase que traduce: “en el día de la visitación”, la cual solo se da en Isaías 10:3. Igual sucede con la combinación de las palabras “piedra” y “elegida” que solo se da en Isaías 28:16; y con “redención” y “plata” que son usadas para aludir a Isaías 52:3.
8. 1 Pedro alude a un texto de Isaías con el fin de ubicar al lector en cierto texto de Isaías y su contexto, además de utilizarlo en su argumentación teológica usándolo a nivel general desde su cumplimiento en Jesús. El análisis del uso de las alusiones a Isaías y las citas de Isaías permiten concluir que 1 Pedro está usando el contexto dentro de Isaías de los textos usados en su desarrollo teológico. Es más, 1 Pedro alude o cita un texto para ubicar al lector en dicho texto y su contexto. Por lo tanto, se afirma que la cita o alusión no es usada arbitrariamente, según lo afirman autores como Bascom (2005, p. 137) sino que corresponde de alguna manera, al contexto más amplio de dónde es tomado. Esto conlleva a que el significado y las implicaciones de ese contexto se deben tener en cuenta en la exégesis. Un ejemplo claro fue la unión de Isaías 52 y 53 en la alusión a Isaías 52:3 en 1 Pedro 1:18 y el uso de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25. Esta unión evidencia que 1 Pedro no solo usa los textos aludidos o citados sino que también tiene en cuenta el contexto de Isaías 52 y 53 en su desarrollo teológico. También es el caso de las alusiones a Isaías 10:3 y 11:2 y la cita de Isaías 3:14, 15 en la sección de 1 Pedro 2:11-5:11. Este uso de la

misma sección de Isaías, en este caso, los capítulos 7 al 12, son otra evidencia de que el texto tiene en cuenta el contexto en su uso de Isaías en 1 Pedro. Es más, 1 Pedro cita o alude a un texto específico de Isaías, precisamente porque los destinatarios tanto de la carta como de Isaías están viviendo situaciones similares. Este fue el caso del uso de Isaías 40:6-8 en 1 Pedro 1:24, 25. El paralelo contextual hace apropiada la cita o alusión.

9. En cuanto a las fuentes, se puede afirmar a nivel general que 1 Pedro sigue la LXX, pero hay casos, por ejemplo la cita de Isaías 40:6-8, donde parece tener en cuenta el texto hebreo. Esta realidad confirma lo mencionado por Cervantes, quien reconoce el uso de la LXX pero no descarta el uso del texto hebreo.

Esta investigación compara el peso teológico de las citas explícitas de Isaías con el peso teológico de las alusiones de Isaías en 1 Pedro. Aun así, quedan ciertos aspectos por conocer y explorar, los cuales se convierten en retos. Algunos de ellos son:

1. Es preciso terminar el trabajo en 1 Pedro con las demás citas del AT y alusiones al AT para ver si lo dicho referente al uso de Isaías sigue siendo cierto.
2. El estudio muestra la necesidad de analizar más profundamente los criterios sugeridos para determinar el peso teológico de una alusión o una cita.
3. Sería conveniente proponer otros criterios para determinar el peso teológico de citas explícitas y alusiones, ya que en la investigación no se encontró ningún autor que hablara específicamente del tema.
4. El estudio muestra la necesidad de fijar un vocabulario técnico para el uso del AT en el NT.
5. El estudio muestra la necesidad de clasificar con más precisión qué son citas, alusiones, referencias, ecos, etc.
6. Sería muy bueno ampliar este estudio con unos ejemplos concretos (con base en los mismos pasajes estudiados) de exégesis y exposición, para mostrar cómo una apreciación debida del uso del AT enriquece nuestra comprensión del texto.
7. Se hace necesario investigar si las conclusiones de al menos un igual peso teológico de alusiones frente a citas explícitas se puede encontrar en otras cartas del NT o aún

en textos de otros géneros literarios como los evangelios, el libro de Hechos o el Apocalipsis.

8. Es un desafío personal, escribir un artículo para publicación en una revista indexada que muestre los resultados de la investigación.
9. Es mi reto personal, escribir un artículo sobre el tema del sufrimiento de las personas en situación de desplazamiento en Colombia tomando como base el uso de Isaías 53 en 1 Pedro 2:22-25. Este artículo ya se empezó a escribir.
10. Sería muy bueno escribir un manual sobre el uso del AT en el NT, tomando como base los resultados de esta investigación en cuanto al uso de Isaías en 1 Pedro.
11. Sería bueno exponer los resultados de la investigación en la comunidad académica por medio de conferencias, charlas, tertulias académicas, etc.

Referencias

Referencias primarias

- Alonso Schökel, L, Morla, V., Collado, V. (eds.) (1994). *Diccionario Bíblico hebreo-español*. Madrid: Trotta.
- Alonso Schökel, L. (1998). *La Biblia del peregrino. Antiguo Testamento. Tomo II*. Bilbao: Mensajero.
- Biblia Hebraica Stuttgartensia*. (1997). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Biblia. La Biblia de las Américas* (1997). Anaheim: The Lockman Foundation.
- Biblia. Nueva Versión Internacional* (1999). Miami: Vida.
- Biblia. Reina-Valera* (1960). Bogotá : La Oveja Negra.
- Brenton, L. (1981) *The Septuagint Versión: Greek and English*. Grand Rapids: Zondervan.
- Brown, F., Driver, S., Briggs, D. (2005). *The Brown-Driver-Briggs Hebrew English Lexicon*. Peabody: Hendrickson.
- Lust, J., Eynikel, E., Hauspie, K. (2003). *Greek-English Lexicon of the Septuagint*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Nestle, E. & Aland, K. (2007). *Novum Testamentum Graece*. (27^a ed.). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Nestle, E & Aland, K. (2012). *Novum Testamentum Graece*. (28^a ed.). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Pabón, S. (2004). *Diccionario Manual Griego: Griego Clásico-Español*. Barcelona: Vox.
- Rahlfs, A. & Hanhart, R (Eds.). (2006). *Septuaginta*. (Editio Altera). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Tamez, E. (2013). *Diccionario Conciso Griego-Español*. (2^a ed.). Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

Referencias secundarias

- Alonso Schökel, L. (1980). *Profetas. Introducción y comentario. Vol I*. Madrid: Cristiandad.
- Allison, D. (2000). *Scriptural allusions in the New Testament: light from the Dead Sea Scrolls*. Texas: Bibal.
- Arichea, D. & Nida, E. (1980). *A handbook on The First Letter from Peter*. New York: United Bible Societies.
- Alves, H. (2008). *Símbolos en la Biblia*. Salamanca: Sígueme.
- Balz, H. & Schneider, G. (1996). *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento*. Salamanca: Sígueme.
- Bascom, R. (2005). “Midrás en la Biblia”. En: Sanchez, E. (2005). (ed.). *Descubre la Biblia I*, (pp. 314-330), Miami: Sociedades Bíblicas Unidas.
- Bartlett, David (1998). 1 Peter. En: Keek, L. (ed.). *The New Interpreter's Bible. A commentary in 12 volumes. Vol. XII*, (pp. 228-319), Nashville: Abingdon.
- Beale, G. & Carson, D. (eds.) (2007). *Commentary On The New Testament Use Of The Old Testament*. Grand Rapids: Baker.
- Beale, G. (2012). *Handbook on the New Testament Use of the Old Testament*. Grand Rapids: Baker.
- Blanchard, Y. (2014). La hermenéutica de la Sagrada Escritura en la Iglesia (Verbum Domini 29-49) En: Blanchard, Y., Carré, P. & Poffet, J. *La Palabra del Señor*, (pp. 31-39), Estella: Verbo Divino.
- Bosetti, E. (1990). *Il Pastore: Cristo e la Chiesa nella Prima lettera di Pietro*. Bologna: Dehoniane.
- Carson, D. (2007). 1 Peter. En: Beale, G. & Carson, D. (eds.). *Commentary On The New Testament Use Of The Old Testament*, (pp. 1015-1045), Grand Rapids: Baker.
- Cervantes, J. (1991). *La pasión de Jesucristo en la Primera Carta de Pedro*. Estella: Verbo Divino.
- Cervantes, J. (2003). Primera Carta de Pedro. En: Levoratti, A (Dir.). *Comentario Bíblico Latinoamericano. Nuevo Testamento*, (pp. 1107-1139), Estella: Verbo Divino.

- Cervantes, J. (2005). Primera Carta de Pedro. En: Farmer, W; Levoratti, A; McEvenue, S & Dugan, D. (eds.). *Comentario Bíblico Internacional : Comentario católico y ecuménico para el siglo XXI*, (pp. 1641-1652), Estella: Verbo Divino.
- Childs, B. (2012). *Biblical Theology of the Old and the New Testament*. Minneapolis: Fortress.
- Clark, T. (2000). New Testament Use of the Old Testament. Recuperado el 25 de junio de 2014, de Xenos Christian Fellowship:
<http://www.xenos.org/ministries/crossroads/OnlineJournal/issue3/ntothebr.htm#T>
- Croatto, J. (1986). *La clave lingüística del Nuevo Testamento*. Buenos Aires: Aurora.
- Croy, N. (2011). *Prima Scriptura: An Introduction to New Testament Interpretation*. Grand Rapids: Baker Academic.
- Dauids, P. (2004). *La primera epístola de Pedro*. Terrasa: CLIE.
- Elliott, J. (2008). 1 Peter. *Catholic Biblical Quarterly*, 70, 831-832.
- Elliott, J. (2000). *1 Peter*. New York: The Anchor Bible.
- France, R. (1982). *Jesus and the Old Testament*. Grand Rapids: Baker.
- Green, J. (2007). *1 Peter*. Grand Rapids: Eerdmans.
- Grilli, M. (2007). *Quale Rapporto tra i due Testamenti?* Bologna: Dehoniane.
- Guldmond, A. (2011). La intertextualidad y la Biblia. *Reflexiones teológicas*, 8, 57-68.
- Hays, R. (2005). *The Conversion Of The Imagination. Paul As Interpreter Of Israel's Scripture*. Grand Rapids: Eerdmans.
- Hawthorne, G., Martin, R., Reid, D. (eds). (1993). *Dictionary of Paul and his letters*. Downers Grove: InterVarsity.
- Hillyer, N. (1971). "Rock-Stone" Imagery in 1 Peter. *Tyndale Bulletin*, 22, 58-81.
- Jobes, K. & Silva, M. (2000). *Invitation To The Septuagint*. Grand Rapids/Carlisle: Baker/Paternoster.
- Jobes, K. (2005). *1 Peter*. Grand Rapids: Baker.
- Kawashima, R. (2007). Comparative Literature and Bible Studies: The case of allusion. *Prooftexts*, 27 (2), 324-344.

- Köstenberger, A (2006). The Use Of the Scripture in the Pastoral and General Epistles and the Book of Revelation. En: *Hearing the Old Testament in the New Testament*, (pp. 230-244), Grand Rapids: Eerdmans.
- Köstenberger, A & Patterson, R. (2011). *Invitation to Biblical Interpretation. Exploring the Hermeneutic Triad of History, Literature, and Theology*. Grand Rapids: Kregel.
- Kraus, H. (1993). *Los Salmos. Vol I*. Salamanca: Sígueme.
- Law, T. (2013). *When God Spoke Greek*. New York: Oxford University Press.
- Lea, T. (1980). How Peter Learned the Old Testament. *Southwestern Journal of Theology*, 22 (2), 96-102.
- Levoratti, A. (Dir.) (2007). *Comentario Bíblico Latinoamericano. Antiguo Testamento II*. Estella: Verbo divino.
- Longenecker, R. (1975). *Biblical Exegesis in the Apostolic Period*. Grand Rapids: Eerdmans.
- Loza, J. (2011). *Introducción al profetismo. Isaías*. Estella: Verbo Divino.
- Lunde, J. (2008). An Introduction to Central Questions in the New Testament Use of the Old Testament. En: Berding, K.; Lunde, J & Stanley, N. (eds.) (2008). *Three Views On The New Testament Use Of The Old Testament*, (pp. 7-44), Grand Rapids: Zondervan.
- Luzon, M. (1997). Intertextualidad e interpretación del discurso. *EPOS*, 13, 135-149.
- Marconcini, B. (1995). *El libro de Isaías (1-39)*. Madrid: Ciudad Nueva.
- Marconcini, B. (1996). *El libro de Isaías (40-66)*. Madrid: Ciudad Nueva.
- Marchese, A. & Forradellas, J. (2007). *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*. Barcelona: Ariel.
- McLay, R. (2003). *The Use Of The Septuagint In The New Testament Research*. Grand Rapids: Eerdmans.
- Melgares, J. (2009). Uso del Antiguo Testamento en el Nuevo: Asuntos generales. *Kairós*, 45, 41-66.
- Michaels, J. (1988). *1 Peter*. Word Biblical Commentary. Vol. 49. Waco: Word Books.
- Mitchell, W. (2006). El Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento. En: Sánchez, E. (ed.) (2006). *Descubre la Biblia II* (pp. 410-425). Miami: Sociedades Bíblicas Unidas.

- Motyer, J. (2009a). *Isaías*. Barcelona/Grand Rapids: Andamio/Desafío.
- Motyer, J. (2009b). *Éxodo*. Barcelona: Andamio.
- Moyise, S. (2005). Isaiah in 1 Peter. En: Moyise, S. & Menken, M. (eds.) (2005). *Isaiah in the New Testament*, (pp. 175-188). New York: T&T Clark.
- Moyise, S. (2009). Intertextuality and Historical Approaches to the Use of Scripture in the New Testament. En: Hays, R., Alkier, S., Huizenga, L. (eds.) (2009). *Reading The Bible Intertextually*, (pp. 23-32), Waco: Baylor University Press.
- Oswalt, J. (1998). *The Book Of Isaiah (Chapters 40-66)*. Grand Rapids: Eerdmans.
- Oswalt, J. (2005). Isaiah 52:13-53:12: Servant of all. *Calvin Theological Journal*, 40, 85-94.
- Oswalt, J. (2012). Who Were the Addressees of Isaiah 40-66? *Bibliotheca Sacra*, 169, 33-47.
- Penna, R (2013). *Carta a los Romanos*. Estella: Verbo Divino.
- Pontificia Comisión Bíblica (2002). *El pueblo judío y sus Escrituras Sagradas en la Biblia cristiana*. Ciudad del Vaticano: Libreria Editrice Vaticana.
- Ribera, J. (1988). *El Targum de Isaías*. Valencia: Institución San Jerónimo para la Investigación Bíblica.
- Robertson, A (1996). *El Antiguo Testamento en el Nuevo*. Buenos Aires: Nueva Creación.
- Sendek, E. & Periñan, H. (2009). *Griego para Sancho*. (2ª ed.). Medellín/Grand Rapids: FUSBC/Desafío.
- Smith, G. (2007). *Guía práctica para entender los profetas de la Biblia*. Nashville: Broadman & Holman.
- Songer, H. (1968), Isaiah and the New Testament. *Review and Expositor*, 65, 459-470.
- Sosa, R. (2002). Santidad: Camino a Recorrer. *Cuadernos de teología*, 21, 185-212.
- Stamps, D. (2006). The Use of The Old Testament in the New Testament as a Rhetorical Device: A methodological Proposal. En: Porter, S. (ed.) *Hearing the Old Testament in the New Testament*, (pp. 9-37), Grand Rapids : Eerdmans.
- Van Dijk, T. (2012). *Discurso y contexto*. Barcelona: Gedisa.
- Wallace, D. (1996). *Greek Grammar Beyond the Basics*. Grand Rapids : Zondervan.

Wallace, D. (2011). *Gramática Griega*. Miami: Vida.

Williams, T (2011). Reconsidering the imperatival participle in 1 Peter. *WTJ*, 73, 59-78.